



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 39 (124)

Ausgabe 26/2012

Freitag, den 29. Juni 2012

## Wein- und Dorffest Pölich

30. Juni bis 02. Juli 2012



Rund um den Festplatz am Dorfgemeinschaftshaus können Sie die Pölicher Weine genießen und sich verwöhnen lassen. Gerade in der idyllischen Atmosphäre inmitten des Weinortes lässt es sich unbeschwert feiern.

### Festprogramm:

#### Samstag, 30. Juni 2012

- 18.30 Eröffnung der Weinstände
- 20.30 Begrüßung durch die Moselweinprinzessin Maria I.
- Weinparty mit der Band Applepie

#### Sonntag, 01. Juli 2012

- 10.30 Gottesdienst im Festzelt mit gestaltet vom Frauenchor Monzelfeld und Männerchor
- 12.00 Gemeinsames Mittagessen
- 13.00 Kinder- und Jugendflohmärkte, Ausstellungen
- 15.00 Kaffee und Kuchen, Darbietungen des Kindergartens, Show- und Kindertanzgruppen, Gospelchor Pölich
- 16.30 Dieter Dorian Band im Big Band Sound
- EM Finale Public Viewing

#### Montag, 02. Juli 2012

- 15.00 Eröffnung der Weinstände,
- 15.30 Kaffee und Kuchen, Kinderprogramm
- 18.30 Öffentliche Jungweinprobe - „Heldenwein lädt ein“
- 21.00 Stimmungs- und Tanzmusik mit Charly



Die Ortsgemeinde Pölich freut sich auf Ihren Besuch!

## Notdienste

### 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

**Samstag/Sonntag, 30.06./01.07.2012 und am Mittwoch, 04.07.2012**

**Notdiensttelefon 0180/500 84 34**

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr
- mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr
- Feiertage 9.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende unaufschiebbare Notfälle erreichbar.

### 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr; 15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)  
**Tel. 01805-767 54 634**

### 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung  
**Notdiensttelefon: 01805/065100**  
(14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)

### 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier.....Tel. 01805/798 999

### 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:

- 5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder  
Chirurgie und Innere 0651/208-0  
Schlaganfall 0651/208-2535
- 5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,  
Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0
- 5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus  
Chirurgie und Innere 0651/20920
- 5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang  
Chirurgie und Innere 0651/6830

### 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**

(Tag- und Nachtdienst) .....Tel. 112

### 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**

(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)

**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefon-

tastatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.

Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite **www.lak-rlp.de** für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

### 8. Hilfezentren

- 8.1 Caritas Sozialstation (AHZ)**  
(Herr Biegel).....Tel. 06502/93570
- 8.2 Pflegestützpunkt in der Verbandsgemeinde Schweich**  
Beratungsstelle für alte, kranke und behinderte Menschen und ihre Angehörigen  
(Frau Theis) .....Tel. 06502/9978601  
(Herr Katzenbacher).....Tel. 06502/9978602
- 8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich**  
(Herr Rohr).....Tel. 06502/995006

### 9. Trinkwasserversorgung

Ihr **Wasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung. Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: .....0171-8555 956.**

Verbandsgemeindewerke Schweich,  
Wasserwerk, Brückenstraße 26,  
54338 Schweich

### 10. Abwasserentsorgung

Ihr **Abwasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung. Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: .....0171-8555 957.**

Verbandsgemeindewerke Schweich,  
Abwasserwerk, Brückenstraße 26,  
54338 Schweich

### 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599.

Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

## Notrufe

### Polizei

Notruf.....Tel. 110  
Polizei Schweich.....Tel. 06502/91570  
Autobahnpolizei Schweich .....Tel. 06502/91650

### Alarmierung der Feuerwehren

Notruf.....Tel. 112  
Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr).....Tel. 0651/94880  
RWE Rhein-Ruhr.....Tel. 01802/112244

# 90 Jahre



## Freiwillige Feuerwehr Riol

### MIT DEN FEUERWEHRTAGEN DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH AN DER RÖMISCHEN WEINSTRASSE



**VOM 30. JUNI – 2. JULI 2012**

**FESTPLATZ AM MOSELUFER IN RIOL**

**Schirmherr: Bürgermeister a.D. Berthold Biwer**

#### FESTPROGRAMM

##### SAMSTAG, 30. JUNI 2012

18.30 Uhr Eröffnung der  
Stände am Moselufer  
20.00 Uhr Festabend im Festzelt  
22.30 Uhr Großer Zapfenstreich, gespielt  
vom Musikverein Riol unter  
Mitwirkung der FFW Fastrau  
und der FFW Fell  
Tanz und Unterhaltung  
mit Konrad Paulus

14.30 Uhr Schauübung Jugendfeuerwehren  
der VG-Schweich  
15.30 Uhr Schauübung Techn. Hilfe  
FFW Schweich u.  
FFW Longuich  
17.00 Uhr Feuerwehr-Gaudi-Wettbewerb  
18.00 Uhr Unterhaltung von und  
mit Jonathan Zelter  
anschl. Fußball-EM Endspiel  
Party

##### SONNTAG, 1. JULI 2012

10.00 Uhr Start Familien-Wandertag  
des Kreisfeuerwehrverbandes  
10.30 Uhr Festgottesdienst im Festzelt  
am Moselufer gestaltet vom  
Kirchenchor Cäcilia Riol  
Frühschoppenkonzert  
des Musikvereins Riol  
14.00 Uhr Kaffee und Kuchen  
Spieleparcours für die Kinder

##### MONTAG, 2. JULI 2012

17.00 Uhr Eröffnung der Stände  
18.00 Uhr Schnelligkeitswettbewerb,  
Feuerwehren der VG Schweich  
anschl. Tanz und Unterhaltung  
mit Konrad Paulus

*Verbandsgemeinde, Ortsgemeinde  
und Feuerwehr Riol freuen sich  
auf Ihren Besuch!*

## Stellenausschreibungen



### Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße

Die Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße sucht zum 01.08.2012

#### Reinigungskräfte

für die Grundschule Fell. Der wöchentliche Arbeitsumfang beträgt insgesamt ca. 25 Stunden, so dass der Arbeitsplatz mit je 12,5 Wochenstunden teilbar ist. Bei Bedarf soll auch der Einsatz in anderen Objekten der Verbandsgemeinde erfolgen.

Die Arbeitsverhältnisse richten sich nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis zum **16.06.2012** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße  
Fachbereich 1/Personal -Brückenstrasse 26, 54338 Schweich**



### Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße

Die Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

#### eine/n Finanzbuchhalter/in

für den Fachbereich 1 - Organisation und Finanzen - im Sachgebiet Haushalt befristet für die Dauer des Mutterschutzes und einer anschließenden Elternzeit (ca. 1 Jahr).

Sie führen die Geschäfts- und Anlagenbuchhaltung der Verbandsgemeinde, der 18 Ortsgemeinden und der Stadt Schweich sowie der Forstzweckverbände.

##### Aufgabenschwerpunkte sind insbesondere:

- Bewertung des Vermögens und der Schulden
- Pflege der Anlagenbuchhaltung
- Erstellung der Bilanzen mit Abschlussbuchungen, Debitoren/Kreditoren, Sonderposten und Rückstellungen
- Erstellung der Jahresabschlüsse mit Anlagen und Berichten

##### Wir erwarten:

- abgeschlossene kaufmännische Ausbildung oder Verwaltungsausbildung mit Fortbildung im Bereich Finanz- und Rechnungswesen und Abschlussicherheit
- sicherer Umgang mit kommunaler Finanz-Software und mit ITStandardanwendungen (Office)
- selbstständige und sorgfältige Arbeitsweise
- Teamfähigkeit und Flexibilität
- mehrjährige Berufserfahrung, idealerweise im kommunalen Bereich

Das Arbeitsverhältnis richtet sich nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD). Die Eingruppierung erfolgt je nach Qualifikation bis Entgeltgruppe 8 TVöD.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis zum **bis zum 23.07.2012** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße  
Fachbereich 1/Personal - Brückenstrasse 26, 54338 Schweich**



### Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße

Die Verbandsgemeindewerke, Betriebszweig Abwasserbeseitigung suchen zum 01.09.2012 bzw. 01.11.2012

#### 2 Facharbeiter/innen

##### (Elektroniker/in und Metallbauer/in)

Die Verbandsgemeindewerke sorgen dafür, dass das anfallende Abwasser der Einwohner und Gewerbebetriebe umweltgerecht behandelt wird. Dazu unterhalten wir drei moderne Kläranlagen, 250 km Kanalleitungen, 31 Pumpwerke und 10.000 Abwasseranschlüsse. Die Verbandsgemeinde Schweich hat derzeit 26.500 Einwohner mit leicht steigender Tendenz.

##### Aufgabenschwerpunkte sind insbesondere:

##### Elektroniker/in:

- Installation, Wartung und Pflege von Schalt- und Fernwirkanlagen, Prozessleitsystemen und SPS
- Einsatz im Bereich der gesamten Abwasserbeseitigung (Kläranlagen, Pumpwerke, Kanalisation usw. innerhalb des Gebietes der Verbandsgemeinde)

##### Metallbauer/in:

- Instandhaltung und Wartung der Anlagen
- Erstellen von eigenständigen Konstruktionen und Rohrleitungen, insbesondere mit dem im Abwasserbereich verwendeten Werkstoff Edelstahl
- Einsatz im Bereich der gesamten Abwasserbeseitigung (Kläranlagen, Pumpwerke, Kanalisation usw. innerhalb des Gebietes der Verbandsgemeinde)

##### Wir erwarten:

- abgeschlossene Berufsausbildung zum/zur Elektroniker/in Betriebstechnik bzw. Metallbauer/in oder vergleichbare Qualifikation
- einsatzfreudiges, selbstständiges und verantwortungsbewusstes Handeln
- Führerschein Klasse III bzw. B und Einsatz des Privat-PKWs im Dienst
- Bereitschaft zur Leistung von Rufbereitschaft und Nacht-, Wochenend- und Feiertagsarbeit
- Bereitschaft für Fortbildung

Die Arbeitsverhältnisse richten sich nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD). Die Eingruppierung erfolgt je nach Qualifikation bis Entgeltgruppe 6 TVöD.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis zum **bis zum 23.07.2012** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße  
Fachbereich 1/Personal - Brückenstrasse 26, 54338 Schweich**

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich:

#### Verbandsgemeinde Schweich

Frau Sabine Rausch..... Tel.-Nr.: 06502/407-301  
Sprechstunden donnerstag  
von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Köhnen..... Tel.-Nr.: 06502/8691  
Markus-Konder-Str. 39, 54338 Schweich

## NACHRUF

Am 19.06.2012 verstarb

### Herr Werner Krämer

Herr Krämer war von 1981 bis zum Eintritt in den Ruhestand 2000 bei der Verbandsgemeinde Schweich als Hausmeister der Grundschule und Turnhalle Fell beschäftigt. Herr Krämer war ein sehr pflichtbewusster und gewissenhafter Mitarbeiter.

Wir danken dem Verstorbenen für die geleistete Arbeit und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

*Für Rat und Verwaltung der  
Verbandsgemeinde Schweich  
an der Röm. Weinstraße*

*Christiane Horsch  
Bürgermeisterin*

*Für die Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter  
der Verbandsgemeinde  
Schweich an der  
Röm. Weinstraße  
Heinrich Schmitz  
Vorsitzender des Personalrates*

## Geänderte Öffnungszeiten des Bürgerbüros

Das Bürgerbüro ist **ab 1. Juli 2012** wie folgt geöffnet:

Mo. u. Di. 07.30 Uhr - 17.00 Uhr  
Mi. 07.30 Uhr - 13.00 Uhr  
Do. 07.30 Uhr - 18.00 Uhr  
Fr. 07.30 Uhr - 12.30 Uhr

Wir bitten um Beachtung.

*Schweich, den 25.06.2012  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße*

## Energieagentur Region Trier

Die Energieagentur Region Trier bietet im Rahmen der Kampagne „Zukunft Energieeffizientes Haus“ kostenfreie Energie-Erstberatungen an. Wie dämme ich Dach, Wand und Keller? Welche Fenster sind die besten? Welche Heizung ist für mein Haus die Richtige? Wo gibt es Förderzuschüsse und wer hilft mir bei der Umsetzung? Gebäudeenergieberater aus der Region beantworten in einem 45minütigen Gespräch individuell Ihre Fragen zum Thema energieeffizientes Bauen und Sanieren. Dieses Angebot liefert Ihnen einen ersten Überblick über die energetische Situation Ihres Gebäudes ersetzt allerdings keine umfassende Vor-Ort-Energieberatung.

Der nächste Termin in der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich findet am **Mittwoch, 04.07.2012 von 13.30 bis 16.30 Uhr** statt, danach regelmäßig an jedem ersten Mittwoch im Monat. Bitte melden Sie sich telefonisch bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich unter 06502/407-107 an. Für weitere Fragen steht Ihnen auch die Energieagentur Region Trier unter der Telefonnummer 0651/145958 13 zur Verfügung.

## Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Familienfreundlichkeit ausgezeichnet
- Cattenom: Übung für den Ernstfall

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

## Umweltinfos / Umweltangebote



### Fahrgemeinschaftsbörse der Römischen Weinstraße

Als kostenlose Serviceleistung unserer Verbandsgemeinde bieten wir die Nutzung der „Fahrgemeinschaftsbörse Römische Weinstraße“ an.

Zu diesem Zweck haben wir einen Antwortcoupon erstellt, den Sie bitte ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurücksenden.

Wir werden dann Ihr Angebot über eine Fahrgemeinschaft oder Ihren Wunsch nach einer Mitfahrgelegenheit kostenlos im Amtsblatt unter Angabe Ihrer Telefonnummer veröffentlichen.

Wir hoffen, mit dieser Aktion einen Beitrag zum Umweltschutz sowie zur Verminderung des Straßenverkehrsaufkommens zu leisten und wünschen uns, dass diese Serviceleistung einen regen Zuspruch findet.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Tel. 06502/407-111.

*Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße*



### Kostenlose Fahrgemeinschaftsbörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

Suche  bzw. biete  Fahrgelegenheit  
(bitte Zutreffendes ankreuzen!)

von: .....

nach:.....

(Fahrtstrecke)

Abfahrtszeit:..... Uhr

Rückfahrtszeit:..... Uhr

Wochentage: .....

Fahrgemeinschaft könnte ab ..... beginnen.

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



### Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe

solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten.

Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Antwortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung **nicht** gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.



### Kostenlose Altgerätebörse

Name, Vorname:.....

Straße:.....

Wohnort:.....

Telefon:.....

E-Mail :.....

Kurze Beschreibung des kostenlos abzugebenden Gegenstandes:

.....

.....

.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



Kennung	Ich biete an	Telefon, E-Mail
52/12	Stepper mit Trainingscomputer, 2 Expander	0171/4428302
53/12	Tischtennisplatte ohne Netz carstenstelzer@yahoo.de	0151/20430442

## Verloren - Gefunden

### Verloren

Folgende **Verlustmeldungen** liegen dem Fundbüro vor:

- In Fell wurde ein Autokennzeichen verloren.

Die ehrlichen Finder werden gebeten, sich bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 1, Bürgerbüro, zu melden (Tel.: 06502/407-203).

### Gefunden

Folgende **Fundmeldungen** liegen beim Fundbüro vor:

- In Schweich wurde ein Jugendrad gefunden (675).
- In Schweich wurde ein i-Pod gefunden (678).

Eigentumsansprüche können beim Fundbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel.: 06502-407 203 geltend gemacht werden.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Jugendfeuerwehr Detzem-Thörnich

Unsere nächste Übung findet am **Montag, 02.07.2012 um 18.30 Uhr** im Feuerwehrgerätehaus **Detzem** statt. Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten. Anzugsordnung: Jugendfeuerwehranzug.

### Freiwillige Feuerwehr Detzem

Am **Samstag, 30.06.2012** besuchen wir gemeinsam das Feuerwehrfest in Riol. Wir treffen uns um 20.00 Uhr am Feuerwehrgerätehaus. Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten. Anzugsordnung: Hose und Hemd

### Freiwillige Feuerwehr Ensch

Am **Sonntag, dem 01.07.2012** besuchen wir das Fest zum 90-jährigen Bestehen der Freiwilligen Feuerwehr Riol.

Wir treffen uns zusammen mit der Jugendfeuerwehr um 13.30 Uhr beim Gerätehaus.

Am **Montag, dem 02.07.2012** nehmen wir am Schnelligkeitswettbewerb in Riol teil. Hierzu treffen wir uns um 17.30 Uhr beim Gerätehaus. Wir hoffen bei beiden Terminen um rege Teilnahme.

### Freiwillige Feuerwehr Föhren

**Folgende Termine stehen an:**

Am **Samstag, 30.06.2012** findet um **09.00 Uhr** eine ganztägige Maschinisten- und Fahrerausbildung statt.

Am **Sonntag, 01.07.2012** nehmen wir am Wandertag des KfV TR-S in Riol teil. Hierzu treffen wir uns um 09.30 Uhr im Gerätehaus. Bekleidung: Polo-Shirt.

Abfahrt zum Schnelligkeitswettbewerb in Riol am **Montag, 02.07.2012** ist um **17.00 Uhr** beim Gerätehaus. Über zahlreiche Unterstützung würde sich unsere teilnehmende Gruppe sehr freuen. Bekleidung: Polo-Shirt.

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Am **Montag, dem 02.07.2012 um 19.30 Uhr** findet die nächste Übung der Gruppe I statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Jugendfeuerwehr Kenn

**Folgende Termine stehen für die Jugendfeuerwehr Kenn an:**

Freitag, 29.06.2012 um 18.00 Uhr Grill- und Spielabend

Sonntag, 01.07.2012 um 14.30 Uhr Übung der JFW der VG Schweich in Riol. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr in Uniform am Gerätehaus Kenn.

Wir bitten an beiden Terminen um vollzähliges und pünktliches Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Klüsserath

Am **Samstag, dem 30.06.2012** treffen wir uns um 15.00 Uhr am Feuerwehrgerätehaus zu einer TH-Ausbildung. Dauer ca. 2,5 Stunden. Danach werden wir noch Grillen. Im Anschluss, ca. 19.00 Uhr, fahren wir zum VG Feuerwehrfest nach Riol. Anzugsordnung: Bundhose und Polo-Shirt.

### Freiwillige Feuerwehr Köwerich

Die nächste Übung findet statt am **Samstag, dem 30.06.2012 um 18.00 Uhr**. Danach besuchen wir das Feuerwehrfest in Riol. Für den Schnelligkeitswettbewerb treffen wir uns am **Montag, dem 02.07.2012 um 17.00 Uhr** am Gerätehaus. Um vollständiges und pünktliches Erscheinen wird gebeten.

### Freiwillige Feuerwehr Longuich

Am **Samstag, dem 30.06.2012** nehmen wir am VG-Feuerwehrfest in Riol teil. Abfahrt ist um 19.45 Uhr am Feuerwehrgerätehaus. Kleidung: Poloshirt und Weste.

Am **Montag, dem 02.07.2012** findet ab **18.00 Uhr** der Schnelligkeitswettbewerb in Riol statt. Abfahrt ist um 17:45 Uhr am Feuerwehrgerätehaus.

Die für **Montag, dem 02.07.2012** angesetzte Übung für den 1. Zug wird auf **Montag, dem 16.07.2012, 20.00 Uhr** verschoben.

Wir bitten um Beachtung!

## Jugendfeuerwehr Mehring

Am **Samstag, 01.07.2012** treffen wir uns um **13.00 Uhr** im Feuerwehrhaus und fahren gemeinsam nach Riol zur VG-Übung. Wer nicht an dieser Übung teilnehmen kann, bitte bei einem Betreuer abmelden. Bitte schon den Termin der ersten Übung nach den Ferien vormerken, **Samstag, 11.08.2012 um 10.00 Uhr**.

## Freiwillige Feuerwehr Naurath

Am kommenden **Samstag, dem 30.06.2012**, fahren wir zum VG-Feuerwehreffest nach Riol.

Wir treffen uns um 19.30 Uhr am Feuerwehrhaus. (Anzug; siehe Rundschreiben). Die nächste Übung ist am **Montag, dem 02.07.2012 um 19.00 Uhr**.

## Freiwillige Feuerwehr Schleich

Am **Samstag, dem 30. Juni 2012** besuchen wir das Fest zum 90-jährigen Bestehen der Freiwilligen Feuerwehr Riol. Dazu treffen wir uns in Uniform (Hemd, Tuchhose) um 19.45 Uhr am Gerätehaus.

Am **Montag, dem 2. Juli 2012** starten wir mit unserer Mannschaft beim Schnelligkeitswettbewerb in Riol. Dazu treffen sich die Teilnehmer um 17.30 Uhr am Gerätehaus.

## Freiwillige Feuerwehr Thörnich

Unsere nächste Übung findet statt am **29.06.2012 um 19.30 Uhr** mit anschließendem Grillen. Am 30.06 treffen wir uns um 19.30 um anschließend das Feuerwehreffest in Riol zu besuchen. Am 02.07.2012 findet in Riol der Schnelligkeitswettbewerb statt, „Fans“ zum anfeuern willkommen.

## Nachrichten aus der Römischen Weinstraße

### Veranstaltungskalender Römische Weinstraße vom 29.06. - 05.07.2012

Datum von/bis	Gemeinde	Veranstaltung	Veranstalter Veranstaltungsort
29.06.	Klüsserath	Krippenmuseum - Haus der Krippen; Fr.-So. 14-18 Uhr; Eintritt: 4,00€, ermä.: 3,00; Kinder bis 12 Jahre frei; Gruppenanmeldungen auch zu anderen Zeiten möglich	Klüsserather Krippenfreunde e. V. - www.krippenmuseum.info Hauptstraße 83
29.06.	Longuich	Arbeitskreis Offene Kirche, St. Laurentius, Longuich-Kirsch; Die Pfarrkirche ist für alle Besucher verlässlich geöffnet. Es liegt zudem ein kleiner Kirchenführer aus ab dem 08.04.2012 jeweils freitags, samstags, sonntags und feiertags von 16:00 bis 18:00 Uhr	Arbeitskreis Offene Kirche St. Laurentius Info-Telefon: 06502-6532
29.06./30.06.	Fell	Grillwochenende MGv	MGV "Eintracht" 1879 Fell Grillhütte Fell
29.06./01.07.	Mehring	35-jähriges Jubiläum FZM Lustige 13	FZM Lustige 13 Kunstrasenplatz Mehring
29.06./01.07.	Leiwien	Jubiläumfest Hotel Zummethof	Hotel Zummethof Hotel Zummethof
29.06./01.07.	Köwerich	Fußball-Pokalturnier	SV Leiwien-Köwerich Sportplatz
30.06./01.07.	Kenn	Winzerhöfefest	Winzer der Ortsgemeinde In den Winzerbetrieben der Ortsgemeinde
30.06.	Bekond	Fair-Play-Tour	Sport in Bekond e. V. Zwischenstopp in Bekond
30.06.	Fell	TW mit PKW; SW auf dem Ausoniusweg von Breit bis Fell; Rucksackverpflegung; Schlussrast Gh Kasler in Fell. WF: Buchmann/Müller	Eifelverein Ortsgruppe Trier e.V. 09:15 Uhr P hinter Südbahnhof, Mitfahrgelegenheit nach Breit
30.06.	Bekond	Winzerhoffest mit Tanz	Kita Sonnenblume Kindergarten
30.06./02.07.	Riol	90 Jahre Freiwillige Feuerwehr Riol	Freiwillige Feuerwehr Moselufer
30.06./02.07.	Pölich	Dorf- und Weinfest	Ortsvereine
30.06./01.07.	Longuich	Treffpunkt Winzerhof: Weingut Feiten	HuVV Longuich-Kirsch bzw. die Longuich-Kirscher Winzer Rioler Weg 2, Tel: 06502/8444
01.07.	Kenn	Heimtmuseum geöffnet	Gemeinde Kenn Heimtmuseum Kenn, Im Ecken 11, 14:00 - 16:00 Uhr
01.07.	Schweich	CDU-Sommerfest	CDU Schweich Synagogenvorplatz
01.07.	Mehring	Führung an der Römischen Villa Rustica	Kulturhistorischer Verein Römische Villa Rustica, Beginn: 11:30 Uhr
01.07.	Longuich	Führung an der Römischen Villa Urbana	Heimat- und Verkehrsverein Römische Villa Urbana, Beginn: 10:30 Uhr
04.07.	Mehring	Geführte Wanderung zur Huxlay-Hütte; 2-stündige Wanderung inkl. Umtrunk -kostenlos Anmeldung (nicht unbedingt erforderlich) in der TI Mehring unter Tel: 06502/1413 oder info@mehring-mosel.de	Touristikverein Mehring Start: 10:00 Uhr, Wein- und Heimatmuseum
04.07.	Leiwien	Heimat- und Weinmuseum Anmeldung erforderlich in der TI Leiwien unter Tel: 06507/3100	Touristikverein Leiwien 15:00 Uhr, kostenlose Führung durch den historischen Ortskern mit Pfarrkirche und Heimat- und Weinmuseum
05.07.	Leiwien	Geführte Wanderung Anmeldung bis Donnerstag 11:00 Uhr in TI Leiwien unter Tel. 06507/3100	Touristikverein Leiwien Treffpunkt Touristik-Information Leiwien; 14:00 Uhr

## Familienbündnis Römische Weinstraße



**Familienbündnis**  
RÖMISCHE WEINSTRASSE

ZEIT FÜR  
**FAMILIE**

FAMILIENBUND DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

<b>Anschrift:</b> Altes Weinhaus Brückenstraße 46 54338 Schweich	<b>Ansprechpartner:</b> Dirk Marmann Telefon (06502) 5066-460	<b>Susanne Christmann</b> Telefon (06502) 5066-450 <b>Servicezeiten:</b> Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr
---	---	--

**Email: info@familienbueandnis-schweich.de**

[www.familienbueandnis.roemische-weinstraesse.de](http://www.familienbueandnis.roemische-weinstraesse.de)

## „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern.

Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z. B. bei der Betreuung von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren etc. zu unterstützen.

Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten.

Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung

brauchen, die Möglichkeit, jemanden zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet.

Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Telefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht.

Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen.

Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.



### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail: .....

**(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“**

Tätigkeit: .....

Zeitungsumfang: .....

Beginn: .....

**Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das  
Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



## Schulnachrichten

### Grundschule Mehring



Zum Schuljahresabschluss durften die Mehringer Grund- und Vorschulkinder einen Samstagnachmittag einer ihrer Lieblingsbeschäftigungen nachgehen: Spielen. Auf dem Sportplatz und dem Schulgelände wurden die vielfältigsten Spiele angeboten, so dass jedes Kind auf seine Kosten kam. Von der Rollbahn, über Kettcarfahren, der Hüpfburg bis zu Geschicklichkeitsspielen gab es Gelegenheit allein oder miteinander zu spielen. Auch die Eltern fanden Spaß daran, mit ihren Kindern gemeinsam einen meterhohen Turm zu bauen oder mit dem Ball das richtige Loch an der Torwand zu treffen. Viele fleißige Helfer sorgten auf den Spielplätzen oder am Kaffee- und Kuchenstand dafür, dass der Nachmittag so fröhlich und harmonisch verlief. Allen die dazu beigetragen haben - auch den Kuchen spendern - herzlichen Dank!

## Schulsozialarbeit

**am Stefan-Andres-Schulzentrum**

Irina Kehrein

Büro: Raum 24

Telefon: (06502) 9254-25

Fax: (06502) 9254-12

Mobil: (0175) 8041980

Email: irina.kehrein@trier-saarburg.de

## Meulenwald-Schule Schweich

Die Meulenwald-Schule bietet auch im kommenden Schuljahr wieder die Möglichkeit ein freiwilliges soziales Jahr (FSJ) abzuleisten. Während des Jahres besteht die Gelegenheit in die pädagogische und soziale Arbeitswelt hineinzuschnuppern. Die Mitarbeit in den Förderbereichen Lernen und Sprache gibt jungen Menschen die Möglichkeit, sich persönlich weiter zu entwickeln und sich neue Lern- und Erfahrungsräume zu schaffen. Unter fachlicher Anleitung von Förderlehrern und pädagogischen Fachkräften werden Orientierungs- und Entscheidungshilfen für die berufliche Zukunft geboten. Das FSJ unterstützt die persönliche und berufliche Weiterentwicklung; es erhöht das Verantwortungsbewusstsein für die Gesellschaft, fördert soziales Lernen und den Erwerb sozialer Kompetenzen.

Organisiert und begleitet wird das FSJ durch den Paritätischen Wohlfahrtsverband, Landesverband Rheinland-Pfalz/Saarland. Die Teilnehmer an einem sozialen Jahr erhalten ein monatliches Taschengeld sowie alle Leistungen zur Sozialversicherung (Pflege-, Renten-, Kranken- und Arbeitslosenversicherung).

Weitere Informationen und Bewerbungsunterlagen gibt es im Internet unter [www.soziales-jahr.info](http://www.soziales-jahr.info), beim Paritätischen Wohlfahrtsverband in Saarbrücken (0681 3885-289) und bei der Schulleitung der Meulenwald-Schule (06502 910 950).



## Bekanntmachungen anderer Behörden und Stellen

### Pflegestützpunkt der Verbandsgemeinde Schweich

Am **Dienstag, dem 03.07.2012 findet um 18.00 Uhr** erneut das Treffen pflegender Angehöriger im Pflegestützpunkt in Schweich statt. Eingeladen sind alle Angehörige, die pflegebedürftige Menschen betreuen, versorgen und pflegen.

An diesem Abend wird ein Film vorgestellt mit dem Titel: „Mehr kann ich nicht.“ Es schildert die Situation pflegender Angehöriger mit sehr unterschiedlich betroffenen körperlich oder geistig gehandicapten Menschen. Außerdem wollen wir zum Erfahrungsaustausch einladen.

Das vorgesehene Thema über Medikamente und ihre Wirkweise muss in den Herbst 2012 verschoben werden.

Wir bitten um Anmeldung unter der Tel. Nr.: 06502/ 9978601 Pflegestützpunkt Frau Theis.

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



### Bekond

buergermeister@bekond.de

Tel. 06502/931130  
Sprechzeiten:  
montags 19.00 - 20.30 Uhr



### Fell

buergermeister@fell-mosel.de

Tel. 06502/99323, Sprechzeiten:  
Mo.18 - 20 Uhr, Do. 18 - 20 Uhr  
**Fell-Fastrau:** Tel. 06502/5799  
Sprechzeiten: nach tel. Vereinbarung

### 14. Fair Play Tour der Großregion 2012

800 Kilometer per Rad werden 300 Jugendliche und ihre Betreuer während der „14. Fair Play Tour der Großregion“ zurücklegen. Die Jugendlichen radeln für die Schulkinder in Ruanda und machen damit aufmerksam auf Fairness, Völkerverständigung und Gewaltfreiheit in Sport und Gesellschaft. Gleichzeitig sammeln sie Spenden für ein Schulprojekt in Rushoka im Westen Ruandas.

Die Welthungerhilfe restauriert mit dem Land Rheinland-Pfalz 14 Klassenräume und baut sechs neue Klassenzimmern, um die steigende Schülerzahl bewältigen zu können. Kurz vor Ende der Tour wird der Fahrradross am Samstag, dem 30. Juni in Bekond Rast machen und im Bürgerhaus gepflegt werden.

Ich würde mich freuen, wenn eine große Anzahl Bekonder Mitbürger die Radfahrer am Samstag, dem 30. Juni 2012 um 11.00 Uhr auf Brenn, Einmündung Schulstraße mit großem Applaus begrüßen würde.

*Bekond, den 24.06.2012  
Paul Reh, Ortsbürgermeister*



### Sommerfest in der Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Zu unserem Sommerfest am 1. Juli 2012 beim Bürgerhaus laden wir alle Leute, groß und klein,

herzlich ein. Dieses Jahr gestalten wir das Sommerfest unter dem Motto: „Sonnenblumenkinder vor - schießt ein Tor!“ Der Anpfiff für unser Fest ist um 13.30 Uhr mit einem spannenden Programm: Begrüßung, Darbietungen der Kinder, 3 Fußballspiele (14.15 Uhr / 15.45 Uhr/17.15 Uhr), Spielstände, ca. 18.00 Uhr gemeinsamer Singkreis zum Abschluss.

Außerdem bietet unser Elternausschuss eine Tombola an. Es gibt tolle Preise zu gewinnen!

Natürlich ist auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Neben heißen Würstchen im Brötchen, sollen auch wieder viele selbstgebackene Kuchen / Torten angeboten werden. Über weitere Kuchen Spenden würden wir uns sehr freuen. Während der Fußballspiele sind der Verkauf und die Spielstände geschlossen!

Seien Sie an diesem Tag unser Gast und erleben Sie eine Fußballatmosphäre, die nicht alltäglich ist. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher.



### Detzem

buergermeister@detzem.de

Tel. 06507/802725  
Sprechzeiten:  
montags 18.30 - 20.00 Uhr

### Weinanstellung für das Rieslingfest - Flaschenweine -

Zur Erstellung der Weinkarten für das Rieslingfest können alle Winzerbetriebe unserer Gemeinde bis maximal 3 Weine in verschiedenen Geschmacksrichtungen anstellen. Es soll sich hauptsächlich um Rieslingweine handeln, es dürfen aber auch andere Weißweinsorten angestellt werden.

Zusätzlich bitten wir um Anstellung von Traubensaft. Analog der Vorjahre wurden für die Anstellungen vom Festausschuss für die verschiedenen Qualitätsstufen die Einkaufspreise bereits festgelegt. Die Preise können beim Festausschussvorsitzenden bzw. bei Herbert Löwen erfragt werden. **Wir bitten um Abgabe von jeweils 2 Probeflaschen (ohne Kapsel, Spätlese nur 0,75 l Flaschen) bis spätestens 2. Juli 2012 an Herbert Löwen.**

Später eingehende Proben können nicht mehr berücksichtigt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass alle Wein-/Sektlieferanten beim Zeltaufbau bzw. Zeltabbau helfen müssen. Über zahlreiche Anstellungen würde ich mich sehr freuen.

*Detzem, 24.06.2012  
Albin Merten, Ortsbürgermeister*

### Öffentliche Bekanntmachung

Dienstleistungszentrum

Ländlicher Raum

DLR Mosel

Flurbereinigungs- und

Siedlungsbehörde

Vereinfachtes

Flurbereinigungsverfahren

Ruwertal II (Waldrach)

Aktenzeichen: 71082-HA6.2.

54295 Trier, den 20.06.2012

Tessenowstr. 6

Telefon: 0651-9776267

Telefax: 0651-9776330

Internet: www.dlr.rlp.de

### Vereinfachtes Flurbereinigungsverfahren Ruwertal II (Waldrach)

**Unterrichtung der Öffentlichkeit über die Unanfechtbarkeit der 1. Änderung des Planes über die gemeinschaftlichen und öffentlichen Anlagen (Plan nach § 41 Flurbereinigungs-gesetz (FlurbG)) und der Prüfung der Auswirkungen auf die Umwelt**

In der Vereinfachten Flurbereinigung Ruwertal II (Waldrach) hat die Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion die Plangenehmigung für den Plan nach § 41 Flurbereinigungs-gesetz (FlurbG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 16.03.1976 (BGBl. I Seite 546), zuletzt geändert durch Artikel 17 des Gesetzes vom 19.12.2008 (BGBl. I Seite 2794) mit Datum vom 07.04.2011 (Az. 44-71082-99.5.) mit Bescheid vom 19.04.2012 geändert. Sie hat die Änderung des Planes in technischer, wirtschaftlicher und rechtlicher Hinsicht überprüft und hierbei festgestellt, dass die Belange der Land- und Forstwirtschaft, der Wasserwirtschaft, des Natur- und Umweltschutzes untereinander und gegeneinander abgewogen sowie die Grundsätze der allgemeinen Landeskultur und der Landentwicklung gewahrt wurden. Sie hat sich ferner davon überzeugt, dass bei der Aufstellung der Änderung des Planes die Bestimmungen des Flurbereinigungs-gesetzes und der weiteren von der Anlagenplanung berührten Gesetze berücksichtigt wurden und die Voraussetzungen für die Plangenehmigung vorliegen.

**Die 1. Änderung des Planes nach § 41 FlurbG ist seit dem 26.05.2012 unanfechtbar.**

Die Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion hat die Umweltauswirkungen bewertet. Insbesondere wurden im Hinblick auf eine wirksame Umweltvorsorge die Vorschriften des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) in der Neufassung vom 24.02.2010 (BGBl. I S. 94), zuletzt geändert durch Art. 5 (15) des Gesetzes vom 24.02.2012 (BGBl. I Nr. 10 S. 212) bei der Entscheidung berücksichtigt (Umweltverträglichkeitsprüfung in der Flurbereinigung).

Weiterhin wurde nachgewiesen, dass durch die Flurbereinigungs-planung keine erheblichen Beeinträchtigungen der Erhaltungsziele von NATURA2000-Gebieten zu erwarten sind, da Schutzgebiete nach Vogelschutz- und FFH-Richtlinie weder direkt noch angrenzend betroffen sind.

Die Entscheidungsgründe sind in der 1. Änderung zur Plangenehmigung benannt und können beim Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum Mosel, Dienstsitz Trier, Tessenowstr. 6, 54295 Trier eingesehen werden.

Rechtsansprüche werden durch diese Veröffentlichung nicht begründet.

*Im Auftrag  
gez. Manfred Heinzen*

### Bekanntmachung

Am **Donnerstag, dem 5. Juli 2012, 18.30 Uhr**, findet im Saal Mosel in der Alten Schule in Fell, Kirchstraße 43, eine Sitzung des Ausschusses für Tourismus und Besucherbergwerk Fell statt.

**Tagesordnung:**

**- öffentlich -**

1. Mitteilungen
2. Information und Beratung über die Ausstellungskonzeption des Infozentrums Besucherbergwerk
3. Verschiedenes

*Fell, den 25.06.2012  
Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister*

01. April - 31. Oktober  
 Dienstag bis Sonntag und alle Feiertage  
 von 10.00 - 18.00 Uhr • Montag Ruhetag



**besucherbergwerk  
 fell** erlebnis. natur. geschichte

Auf den Schiefergruben • 54341 Fell  
 Tel +49 (0)6502 / 98 85 88  
 www.bergwerk-fell.de




**Kenn**

buergermeister@kenn.de

Tel. 06502/2391, Sprechzeiten:  
 Mo. 8.00-9.00 Uhr + 18.00 - 19.00 Uhr  
 Fr. 17.00 -19.00 Uhr und nach Absprache



**XXII Kenner  
 Wein-Sekt-  
 und  
 Schlemmertreff**  
 30.06. u. 01.07.12

**Weingut: Johann Hilsamer**  
 Bahnhofstraße 21  
 Weizenbraten vom Spiel mit hausgemachtem Kartoffelsalat  
 Sommersalat mit Schinken und Käse  
 Winzereller: Blau- und Leberkumt, SÖlze, Schinken  
 Schlemmer: Schmier - Kaffee und Kuchen  
 Samstagabend-Unterhaltung: Musik mit Sonja & Heinz  
 - Achat & Kreatives -

**Weingut: Peter Herrig**  
 Alte Poststraße - Aussiedlerhof - Kenner Ley  
 Rindfleisch mit Remouladensauce  
 Moselländische Hubertuspflanze mit Spitzle  
 Garmelnspeise auf Sommersalat  
 und andere Köstlichkeiten aus der Winzerküche  
 Sonntagmittagmenü - Kaffee u. Kuchen  
 - Kleine Kunstausstellung -

**Sonntag-Nachmittag für Kids:**  
 Fahrten mit dem Feuerwehr-Express durch Kenn



## Bekanntmachung

**Einberufung einer Ersatzperson für den Ortsgemeinderat Kenn**  
 Der bei der Wahl zum Ortsgemeinderat am 7. Juni 2009 gewählte Bewerber Gerd Koble ist am 02.06.2012 verstorben. Gemäß § 45 Kommunalwahlgesetz i.V.m. § 66 Kommunalwahlordnung gebe ich bekannt, dass

**Herr Felix Sliwinski**

in den Ortsgemeinderat Kenn einberufen wurde.

*Kenn, den 21.06.2012*

*Rainer Müller, Ortsbürgermeister als Gemeindevorstand*



**Bergwerk  
 Fell im  
 Trommelfieber**

Ein rhythmisch-musikalisches Experiment

**EWALE! drums**  
 Rhythmen der Weltmusik

**AKATORA-DAIKO Trier**  
 Japanisches Trommelfest

**Der Klang des Gongs**  
 Schatzische Faszination



**Sonntag, 1. Juli 2012**  
 15 bis 17 Uhr  
**Besucherbergwerk Fell**  
 Eine Benefizveranstaltung zugunsten der Grundschule Fell und der Lebenshilfe Trier. Um Spenden wird gebeten!

## Platzkonzert

### mit der Bergmannskapelle Fell

Die Bergmannskapelle Fell, das Jugendorchester der BKF und der Singkreis Fell gestalten am Sonntag ein Nachmittagsprogramm auf dem Platz „Alte Schule Fell“.

Alle Interessierten, insbesondere interessierte Jugendliche sind herzlich eingeladen.

**Sonntag, 01.07.2012 ab 14.00 Uhr**  
**Alte Schule Fell, Kirchstraße 43**

Bei Kaffee und Kuchen freut sich die Bergmannskapelle Fell und der Singkreis Fell auf ihren Besuch.

*Fell, den 25.06.2012*

*Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister*



## Ortsgemeinde Kenn

Die **Ortsgemeinde Kenn** sucht zum **nächstmöglichen Zeitpunkt**

**eine/n ehrenamtliche/n Feldhüter/in und eine/n ehrenamtliche/n Beauftragte/n für den Sportplatz**

Zu den Aufgaben des/der ehrenamtlichen Feldhüters/Feldhüterin gehören insbesondere die Kontrolle der Gemarkung auf illegale Ablagerungen (z.B. Müll und Grünschnitt) und deren Anzeige. Dem/der ehrenamtliche/m Beauftragten für den Sportplatz obliegt insbesondere die Pflege des Tennisplatzes sowie der Laufbahn. Außerdem soll er die Rasen- und Anlagenpflege außerhalb der Laufbahn durchführen. Für die Tätigkeiten wird eine Aufwandsentschädigung nach den tatsächlich geleisteten Stunden gezahlt. Der/die ehrenamtliche Felderhüter/in und der/die ehrenamtliche Beauftragte für den Sportplatz werden vom Ortsgemeinderat auf Widerruf gewählt. Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis zum **16.07.2012** an die

**Ortsgemeinde Kenn**

**Herrn Ortsbürgermeister Rainer Müller**  
**Bahnhofstraße 28, 54344 Kenn**

## Vereinfachtes Flurbereinungsverfahren

### Kylltalmündung, Stadt Trier

Auf die Bekanntmachung unter Schweich wird hingewiesen.



**Klüsserath**

buergermeister@kluesserath.de

Tel. 06507/99126

Sprechzeiten:

Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

Vermessungs- und Katasteramt Trier

Geschäftsstelle

Sichelstraße 8

54290 Trier

### Bekanntmachung

Der Beschluss über die vereinfachte Umlegung vom 23.04.2012 für das Verfahren „Mittelstraße“ der Ortsgemeinde Klüsserath ist am 11.06.2012 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 83 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. S. 2414) in der jeweils geltenden Fassung der bisherige Rechtszustand durch den in dem Beschluss über die vereinfachte Umlegung vorgesehenen neuen Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke oder Grundstücksteile ein. Soweit im Beschluss nichts anderes festgelegt ist, geht das Eigentum gemäß § 83 Abs. 3 BauGB an den ausgetauschten oder einseitig zugeteilten Grundstücksteilen und Grundstücken lastenfrei auf die neuen Eigentümer über. Die ausgetauschten oder einseitig zugeteilten Grundstücksteile und Grundstücke werden Bestandteil der Grundstücke, denen sie zugeteilt werden. Die dinglichen Rechte an diesen Grundstücken erstrecken sich auch auf die zugeteilten Grundstücksteile und Grundstücke. Die Geldleistungen sind fällig.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Vermessungs- und Katasteramt Trier, Sichelstraße 8, 54290 Trier, als Geschäftsstelle des Umlegungsausschusses schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Trier, den 19.06.2012

Im Auftrag

Sabine Lichtenhal-Lauer

### Bekanntmachung

Über die Genehmigung zur Veräußerung des nachstehenden Grundstückes ist nach dem Grundstücksverkehrsgesetz (GrstVG) zu entscheiden:

Gemarkung	Gewinn/Lage	Wirtschaftsart	Größe (ar)
Klüsserath	In der Schlack	Landwirtschaftsfläche	56,88

Landwirte bzw. Forstwirte, die zur Aufstockung ihres Betriebes am Erwerb des oben aufgeführten Grundstückes interessiert sind, werden gebeten, dies der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Abt. 4/ Grundstücksverkehr, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, Telefon 0651/715-411, Fax 0651/715-155, bis **spätestens 09.07.2012 schriftlich** mitzuteilen.

Trier, den 21. 06. 2012

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
- Untere Landwirtschaftsbehörde -

### Gratulation zur doppelten Silberprimitz

Am 18. Juli 1987 sind die Pfarrer Josef Schmitt und Ernst Neisius von Bischof Hermann Josef Spital im hohen Dom zu Trier zu Priestern geweiht worden. Die Primitz der beiden Söhne unserer Gemeinde wurde am darauffolgenden Tag unter großer Anteilnahme der Gemeinde in unserer Pfarrkirche und in der Festhalle gefeiert. Ihre silbernen Priesterjubiläen begehen die Jubilare an ihren heutigen Wirkungsstätten: Nach mehreren Stationen in der Seelsorge ist der Jubilar Josef Schmitt heute Klinikpfarrer in Koblenz und der Jubilar Ernst Neisius ist Kooperator in Horhausen.

Wir gratulieren unseren ehemaligen und noch immer „Klüsserather Jungen“ zu ihrem Jubiläum und wir wünschen ihnen von Herzen Gottes Segen, noch viele Jahre priesterlichen Wirkens und die dazu erforderliche Gesundheit.

Klüsserath, den 25. Juni 2012

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister

## Veranstaltungskalender 2012, Korrektur

Das Raderlebnis Salm findet in diesem Jahr am 30. September gleichzeitig mit dem 10. Klüsserather Herbstmarkt statt. Im aktuellen Veranstaltungskalender von letzter Woche war für das Raderlebnis irrtümlich noch der Termin 23. September 2012 angegeben. Wir bitten um Beachtung und Korrektur dieses Termins.

Klüsserath, den 25. Juni 2012

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister



**Leiwien**

buergermeister@leiwien.de

Tel. 06507/3378

Sprechzeiten:

Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

### Internationales Jugend-Fußballturnier

An diesem Wochenende veranstaltet der SV Leiwien-Köwerich ein internationales Jugendturnier auf dem Rasensportplatz. Zu diesem Turnier sind zahlreiche Jugendmannschaften aus der Region aber auch von Bundeligavereinen eingeladen. So sind Mannschaften aus Kaiserslautern, Schalke 04, Karlsruhe, Bayern München und Trier im Aufgebot. Das Turnier beginnt am **Samstag, dem 30. Juni 2012 ab 10.00 Uhr** und am **Sonntag, dem 1. Juli 2012 um 10.00 Uhr**.

Allen Besuchern wünsche ich schöne Begegnungen und den Organisatoren vollen Erfolg.

Leiwien, den 25.06.2012

Claus Feller, Ortsbürgermeister

### Jubiläum Hotel Zummethof

An diesem Wochenende vom **29.06. bis 01.07.2012** feiert das Hotel Zummethof sein 25-jähriges Betriebsjubiläum unter der Familie Robert. Zahlreiche Vereine und besonders auch die Bevölkerung sind zu diesem Jubiläum für das ich im Namen der Gemeinde Leiwien gratuliere herzlich eingeladen.

Das Hotel Zummethof in einmaliger Moselhöhenlage gelegen, hat eine sehr lange Tradition und eine wichtige Bedeutung für den Wein und Tourismus unserer Region. Seit 25 Jahren wird das schöne Hotel nun von der Familie Doris und Hermann Robert geführt. Herzlichen Dank für die sehr gute Zusammenarbeit mit den Vereinen und den Ortsgemeinden der Region. Wir wünschen für die nächsten Jahrzehnte weiterhin viel Erfolg, viele Gäste und ein schönes Jubiläumsfest.

Leiwien den, 25.06.2012

Claus Feller, Ortsbürgermeister

### Kuchenplatten abholen

Zahlreiche Kuchenplatten übrig von verschiedenen Festen warten im Vorraum des Gemeindebüros auf das Zurückholen ihrer Besitzer.

Leiwien, den 25.06.2012

Claus Feller, Ortsbürgermeister



**Longen**

buergermeister@longen.de

Tel. 06502/994053

Sprechzeiten:

nach tel. Vereinbarung

### Bekanntmachung

Am **Dienstag, dem 17. Juli 2012**, findet um **19.00 Uhr** im **Bürgerhaus** in Longen eine Sitzung des Ortsgemeinderates Longen statt.

#### Tagesordnung:

##### -öffentlich-

1. Mitteilungen
2. Fortschreibung Leitbild WeinKulturLandschaft
3. Ausweisung von Baulandflächen im Flächennutzungsplan
4. Beratung und evtl. Beschlussfassung Sanierung Gehweg am Kapellenvorplatz
5. Beratung und evtl. Beschlussfassung zur Herstellung einer Bodenplatte für das geplante Gerätehäuschen neben Bürgerhaus
6. Verschiedenes

##### -nicht öffentlich-

1. Grundstücksangelegenheit
2. Verschiedenes

Longen, den 25.06.2012

Hermann Rosch, Ortsbürgermeister

## Meldung der Wein- und Traubenmostbestände

Die Meldung der Wein- und Traubenmostbestände zum Stichtag 31. Juli 2012 hat bis zum 7. August 2012 zu erfolgen.

Meldepflichtig sind alle natürlichen und juristischen Personen, welche gewerbsmäßig Wein/Traubenmost be- oder verarbeiten, lagern oder damit handeln. Die entsprechenden Formulare können im Gemeindebüro abgeholt werden. Ich bitte die Abgabe und Meldepflicht zu beachten.

Longen, dem 25.06.2012  
Hermann Rosch, Ortsbürgermeister



**Longuich**

buergermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364

Sprechzeiten:  
Mi. 18.30 - 20.00 Uhr

## Keine Sprechstunde

am 4. Juli 2012

Sehr geehrte, liebe Bürgerinnen und Bürger,  
am **Mittwoch, dem 4. Juli 2012** fällt die Sprechstunde aus. In dringenden Fällen bin ich unter Tel.: 06502-994111 erreichbar.

Longuich, 25.06.2012

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

## Vereinfachtes Flurbereinungsverfahren Kylltalmündung, Stadt Trier

Auf die Bekanntmachung unter Stadt Schweich wird hingewiesen.



**Mehring**

buergermeister@mehring-mosel.de

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:  
Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## NACHRUF

Mit Trauer erfüllt uns die Nachricht, dass

### Frau Ruth Mars

ehemalige Leiterin der Grundschule Mehring am 17.06.2012 verstorben ist.

Die Verstorbene wirkte von 1952 bis 1984 als Lehrerin, von 1969 bis 1974 als Konrektorin und von 1974 bis 1984 als Rektorin der Grundschule Mehring.

Sie setzte sich mit beispielhaftem Engagement und großem Verantwortungsbewusstsein für die Schulgemeinschaft ein.

Bildung und Erziehung auf der Basis christlicher Werte waren der Verstorbenen ein zentrales Anliegen, das sie mit pädagogischem Gespür, intensiven Kontakten zu Kindern und Erwachsenen und großem Fachwissen umsetzte.

Wir danken der Verstorbenen für die geleistete Arbeit und werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Verbandsgemeinde Schweich  
Christiane Horsch, Bürgermeisterin

Ortsgemeinde Mehring  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister

Schulleitung und Kollegium der Grundschule Mehring  
Brigitte Hansen, Schulleiterin

## Bekanntmachung

Am **Mittwoch, dem 4. Juli 2012, findet um 19.30 Uhr** im Kulturzentrum „Alte Schule“ in Mehring eine Sitzung des Ortsgemeinderates Mehring statt.

### Tagesordnung

#### -öffentlich-

1. Mitteilungen
2. Fortschreibung des Leitbildes „WeinKulturLandschaft Mosel“
3. Beratung und Beschlussfassung über die Ausbauplanung des unteren Teils der „Weinbergstraße“, Beschluss über die Ausschreibung

4. Aufstellung einer Live-Web Cam

5. Verschiedenes

#### -nichtöffentlich-

1. Mitteilungen

2. Vertragsangelegenheiten

3. Vergaben

4. Verschiedenes

Mehring, 25.06.2012

Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister



**Naurath/E.**

buergermeister@naurath-eifel.de

Tel. 06508/917411

Sprechzeiten: Mi. 18-19 Uhr,  
und zusätzl. nach Absprache

## Kleine Sommerkirmes - Tag rund um das Backhaus

Am **Samstag, dem 14. Juli 2012** pilgern wir nach Klausen. Abmarsch der Pilgergruppe ist um 06.30 Uhr bei der Filialkirche.

Nach der Rückkehr von Klausen findet die kleine Sommerkirmes rund um das Naurather Backhaus statt. An diesem Tag backt der Heimat- und Verkehrsverein Brot und Pizza auf Vorbestellung.

Zur Auswahl gibt es 3 verschiedene Pizzen: Pizza Hawaii, Pizza Salmi, Pizza mit Schinken und Champignons.

Bestellungen für die Pizzen und das Brot nehmen bis zum Montag, dem 9. Juli 2012 entgegen Herr Helmut Schröder, Tel.: 7177 und Herr Robert Schmitz, Tel.: 7326

Nach der Rückkehr von Klausen bietet der Heimat und Verkehrsverein im Biergarten des Brauhauses Zils ein Pilgeressen zum Preis von Euro 5,- an (Erbsensuppe mit Würstchen und Brötchen). Auch für das Pilgeressen Vorbestellungen erbeten an Helmut Schröder und Robert Schmitz. Spontane Entscheidungen für das Pilgeressen sind am Tage der Fußwallfahrt auch noch möglich.

Der Bierstand steht beim Backhaus und ist nach Rückkehr von Klausen am Samstag durchgehend geöffnet. Angeboten werden Zilsbräu vom Fass und weitere alkoholische und alkoholfreie Getränke.

Weitere Informationen erfolgen im nächsten Amtsblatt, Anfang Juli.

Naurath, den 25.06.2012

Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister

## Besuch der Partnergemeinde Chemilly sur Yonne

Am 3. Wochenende im September wollen wir unserer Partnergemeinde Chemilly in Burgund besuchen. Abfahrt in Naurath ist am Freitagnachmittag, dem 14. September 2012, nach Chemilly. Die Rückkehr von dort ist vorgesehen am Sonntagnachmittag, dem 16. September.

Wer Interesse hat mitzufahren wird gebeten sich zu melden bei: Mirko Bono, Tel.: 918314 oder Paul-Gerhard Jahn, Tel.: 917411. Wir hoffen auf ein rege Teilnahme.

Naurath, den 25.06.2012

Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister

## Wichtiger Hinweis an alle Einsender von Digitalfotos

Bitte beachten Sie, dass künftig aus Qualitätsgründen nur noch Digitalfotos mit einer Mindestgröße von 1024 x 768 Pixel (bei einer Bildbreite von 90 mm) abgedruckt werden können.

Fotos mit einer geringeren Auflösung werden nicht mehr abgedruckt, hierzu ergeht keine besondere Benachrichtigung.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Ihre Redaktion


**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

# Wein- und Dorffest 2012

## Grüßwort

An diesem Wochenende feiert die Ortsgemeinde Pölich mit ihren Vereinen ihr traditionelles Wein- und Dorffest. Dazu möchte ich alle Gäste von nah und fern, aber auch alle Pölicher, ganz herzlich willkommen heißen.

Ich erlaube mir jetzt, Ihnen mit einigen wenigen Sätzen zum Festablauf ein paar Programmpunkte besonders hervor zu heben:

Der Samstagabend wird geprägt sein durch verschiedene Musik-, Show- und Showtanzgruppen.

Am Sonntag wird dieses Jahr gegen 16.30 Uhr die Dieter Dorian Bandspielen. Dieter Dorian spielte früher unter Günter Noris in der berühmten Big Band der Bundeswehr, die überall in Funk und Fernsehen bekannt war. Wir dürfen uns also alle freuen auf viele bekannte Lieder gespielt im Big Band Sound.

Am Montag findet ab 18.30 Uhr die mittlerweile schon zur Tradition gewordene öffentliche Weinprobe im Festzelt statt. Die Weinprobe steht unter dem Motto „Heldenwein lädt ein“ und wird wieder gekonnt und charmant kommentiert von den drei Pölicher Frauen Alexandra Wagner, der Gebietsweinprinzessin Maria Sailler und Marion Bartel, die seit diesem Jahr auch Festausschussvorsitzende ist.

Zum Schluss möchte ich jetzt alle Festbesucher ganz herzlich einladen, gemeinsam ein schönes Weinfest zu feiern mit wie immer gutem Pölicher Wein. Dabei wünsche ich Ihnen allen angenehme und kurzweilige Stunden bei hoffentlich sommerlichem Wetter in unserem schönen Weinort Pölich.

*Ihr und Euer*

*Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister*

## Programm

### SAMSTAG, 30 JUNI 2012

- 18.30 Uhr Eröffnung der Stände
- 20.00 Uhr Begrüßung durch die Moselweinprinzessin Maria I. Weinparty mit der Band Applepie, Akkordeonorchester Menningen-Minden, „Line Dance“ Moselcamping Pölich, Jugendshowtanzgruppe Stadthusaren Schweich, Showtanzgruppe Partyalarm Pfalz

### SONNTAG, 1. JULI 2012

- 10.30 Uhr Gottesdienst im Festzelt mit gestaltet vom Frauenchor Monzelfeld 1927 e.V. und Männerchor
- 12.00 Uhr Gemeinsames Mittagessen
- ab 13.00 Uhr Kinder- und Jugendflohmarkt, Ausstellungen
- 15.00 Uhr Kaffee und Kuchen, Darbietung des Kindergarten Pölich, Show- und Kindertanzgruppen, Gospelchor „Surprising Voices“ Pölich
- 16.30 Uhr Dieter Dorian Band im Big Band Sound EM Finale Public Viewing

### MONTAG, 2. JULI 2012

- 15.00 Uhr Eröffnung der Stände
- 15.30 Uhr Kaffee und Kuchen - Kinderprogramm
- 18.30 Uhr „Heldenwein lädt ein“ - Öffentliche Jungweinprobe im Festzelt, kommentiert von Marion Bartel, Alexandra Wagner und der Moselweinprinzessin Maria I. (Eintritt 15,-€)
- 21.00 Uhr Stimmung und Tanz mit Charly


**Riol**

buergermeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:

Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr

## Zum Wohl Riol

Ich bedanke mich an dieser Stelle recht herzlich bei den Ortsvereinen und den vielen freiwilligen Helferinnen und Helfern, die zum Gelingen des diesjährigen Weinfestes beigetragen haben. Trotz des teilweise schlechten Wetters war die Weinprobe am Samstagabend auch dieses Jahr wieder ein voller Erfolg. Zwangsweise auf Grund des Regenwetters sind natürlich viele Regenschirme liegen geblieben. Diese können nach Rücksprache mit Christel Mattes - Hauptstraße Riol - im Bürgerhaus abgeholt werden. *Riol, den 25.06.2012*

*Arnold Schmitt MdL, Ortsbürgermeister*

## Fundsachen Weinfest

Anl. des diesjährigen Weinfestes „Zum Wohl - Riol“ ist eine große Anzahl Regenschirme zurückgelassen worden. Diese können, nach Rücksprache mit Frau Christel Mattes, im Bürgerhaus abgeholt werden.

*Riol, den 20.06.2012, Gemeindeverwaltung*

## Termine ADAC Rallye

Um die Weinbaubetriebe frühzeitig wegen der ADAC Rallye auf die Beeinträchtigungen auf der Rioler Gemarkung aufmerksam zu machen geben wir hiermit die Termine der Rallye bekannt:

Testfahrten am Mittwoch den 15.08.2012 und am Freitag, dem 17.08.2012 und Rallye Wertungsprüfungen am Samstag, dem 25.08.2012.

Ich bitte die Winzerinnen und Winzer um Verständnis für die Sperren und Beeinträchtigungen bei der Weinbergsarbeit an diesen Tagen.

Die ADAC Rallye hat einen hohen touristischen Stellenwert für die ganze Region.

*Riol, den 25.06.2012*

*Arnold Schmitt MdL, Ortsbürgermeister*

# 90 Jahre Feuerwehr Riol

Sehr geehrte Riolerinnen und Rioler, Liebe Gäste,

seit nunmehr 90 Jahren leisten die Mitglieder unserer Freiwilligen Feuerwehr einen Dienst für unser Dorf. Neben dem Brandschutz stehen die ehrenamtlichen Helfer heute vor vielfältigen Aufgaben, die sie mit ihrer Bereitschaft zum Engagement und ihrer detaillierten Ausbildung zu meistern haben. Am besten geht es einem Dorf, wenn man den Einsatz der Feuerwehr nicht braucht und dennoch sind unsere Frauen und Männer von der Feuerwehr für den Ernstfall gewappnet.

Dass man sich als Rioler Bürger seit nun 90 Jahren auf den Einsatz der Freiwilligen Feuerwehr verlassen kann, dafür danke ich. Ich bedanke mich auch im Namen aller Riole- rinnen und Rioler bei unserem Wehrleiter Peter Neukirch und seiner Mannschaft, die im Einsatz ihr Bestes geben und immer für die Gemeinde da sind. Ich bedanke mich auch bei Rainer Orth, der als Vorsitzender des Fördervereins für die nötigen Finanzspritzen sorgt. Und ich bedanke mich bei allen Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr, der Jugendfeuerwehr und ihren Betreuern und dem Förderverein für ihr Engagement.

90 Jahre Feuerwehr, das wollen wir auch feiern. Dazu lädt die Freiwillige Feuerwehr Riol zusammen mit den Verbandsgemeinde-Feuerwehrtagen 2012 vom 30. Juni 2012 bis 2. Juli 2012 ans Moselufer nach Riol ein. Mit dem Kreisfeuerwehrwandertag am Sonntag, den Schauübungen der Jugendfeuerwehren und dem Leistungswettbewerb der Feuerwehren der Verbandsgemeinde Schweich stehen spannende Punkte auf dem Programm.

Ich wünsche Allen ein fröhliches Fest und der Feuerwehr alles Gute zum 90 jährigen Bestehen.

*Riol, den 25.06.2012*

*Arnold Schmitt MdL, Ortsbürgermeister*

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Riol am 19.06.2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Arnold Schmitt and am 19.06.2012 im Rathaus in Riol eine Sitzung des Gemeinderates statt. In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### 1. Mitteilungen

- Ortsbürgermeister Schmitt teilt mit, dass die starken Regenfälle in den letzten Tagen wieder verdeutlicht haben, dass der Ausbau des Teilstückes Hauptstraße dringend erforderlich ist. Der Planungsauftrag wurde bereits im letzten Jahr an das Büro John und Partner, Wittlich, vergeben.
- Für den Planungsauftrag zur Sanierung des Bürgerhauses sollen zur nächsten Sitzung Architekten vorgeschlagen werden. Nach Auswahl soll umgehend ein Gespräch mit dem Planer und Vertretern der Ortsvereine stattfinden.
- Von Anliegern der Weinbergstraße wurde eine Beschwerde gegen das geplante Bauvorhaben „Seniorenwohnanlage Riol“ vorgelegt, die von weiteren Anwohnern des Baugebietes „Difenis“ schriftlich unterstützt wird. Der Ortsbürgermeister gibt das vorliegende Schreiben bekannt.  
Zu der Thematik soll am 13.08.2012 eine Bürgerversammlung im Bürgerhaus Riol stattfinden.  
In der kommenden Woche findet ein Vorgespräch mit einem weiteren Investor statt.
- Der ADAC teilt mit, dass Testfahrten zur Rallye-Deutschland am 15. und 17.08.2012 geplant sind. Mit Beschluss vom 07.02.2012 wurde die grundsätzliche Zustimmung erteilt. Durch entsprechende Veröffentlichungen soll rechtzeitig auf die Termine hingewiesen werden.
- Ortsbürgermeister Schmitt gibt ein Schreiben des Herrn Ahlmer, Neutraubling, bekannt, der Nachforschungen zum Einsatz seines Großvaters im 1. Weltkrieg betreibt. Dieser soll als Soldat,

zusammen mit eine 200-köpfigen berittenen Kompanie, auf dem Rückmarsch von Belgien nach Bayern am 17.11.1918 Quartier in Riol gemacht haben. Der Ortsbürgermeister bittet, insbesondere die anwesende Presse, um Nachforschung, ob es zu diesem Ereignis evtl. noch Hinweise, Dokumente oder Fotos gibt.

#### 2. Seentwicklung

##### a) Vergabe Schiffsanleger

Zu diesem Tagesordnungspunkt begrüßt der Vorsitzende Herrn Architekt Sonntag, dem einstimmig Rederecht erteilt wird.

Dieser führt aus, dass die Bauleistungen für die Anlegestelle öffentlich ausgeschrieben wurden. Es wurden 6 Angebote abgegeben, die nach Durchsicht alle zugelassen wurden.

Die Auswertung erfolgte sowohl im Gesamten als auch nach Losen. Nach Prüfung erscheint die Vergabe nach Losen am wirtschaftlichsten. Danach bleibt für Los 1, Erdarbeiten, Beton- und Stahlbetonarbeiten, die Fa. Kehren, Perl-Tettlingen, mit einem Bruttobetrag von 46.857,67 EUR mindestbietend. Für Los 2, Anlagen im/auf oder am Wasser hat die Fa. SBS Schmitt, Andernach, das wirtschaftlichste Angebot mit einem Bruttobetrag von 100.131,36 EUR abgegeben. Die Fa. SBS Schmitt bietet als Sondervorschlag die Herstellung von Ponton, Zugangssteg und Abspannung für anliegende Kabinenschiffe von 2.500 zu Wasserverdrängung zu einem Mehrkostenbetrag von brutto 4.414,90 EUR an. Dieser Vorschlag wird im Hinblick auf die zunehmende Anzahl größerer Fahrgastsschiffe und die steigende Beliebtheit von Flusskreuzfahrten als sinnvoll erachtet.

Nach kurzer Beratung fasst der Ortsgemeinderat folgenden Beschluss:

**Vorbehaltlich einer wasserrechtlichen sowie einer strom- und schiff-fahrtspolizeilichen Genehmigung erfolgt die Auftragsvergabe der Bauleistungen für die Anlegestelle wie folgt:**

##### a) Los 1, Erdarbeiten, Beton- und Stahlbetonarbeiten, Tagelohn, Sonstiges

**Fa. Peter Kehren, Perl-Tettlingen,  
zum Bruttobetrag von 46.857,67 EUR**

##### b) Los 2, Anlagen im/auf und am Wasser

**Fa. SBS Schmitt, Andernach, incl. Sondervorschlag Auflastung 2.500  
zu zum Bruttobetrag von 104.546,26 EUR**

##### Abstimmungsergebnis:

**11 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen 1 Enthaltung.**

#### 2. Seentwicklung

##### b) Widmung Zufahrtsstraßen See

An der Beratung und Abstimmung zu diesem Tagesordnungspunkt nimmt Ratsmitglied G. Becker wegen Ausschließungsgründen gem. § 22 GemO nicht teil und rückt vom Sitzungstisch ab.

Die Widmung der Zufahrtsstraßen und des Seerundweges für den öffentlichen Verkehr ist u.a. Auflage der Zuschussbewilligung. Nachdem die Straßen und Wege nunmehr weitgehend fertig gestellt sind, ist noch das förmliche Widmungsverfahren nach § 36 des Landesstraßengesetzes (LStrG) vorzunehmen. Hierzu ist eine Beschlussfassung im Ortsgemeinderat erforderlich. Die anschließende Widmungsverfügung wird daraufhin von der Verwaltung erlassen. Die zu widmenden Flächen erhalten die Eigenschaft einer öffentlichen Gemeindestraße im Sinne des § 3 Ziffer 3 des Landesstraßengesetzes für Rheinland-Pfalz (LStrG).

Zu widmen sind

- a) als Gemeindestraßen - die Straßen der gewerblichen Erschließung,
- b) als sonstige Straßen - Rad- und Fußwege, mit Zulassung von Betriebs- und Rettungsfahrzeugen

Die endgültigen Vermessungsunterlagen mit der jeweiligen Parzellierung liegen noch nicht vor, die zu widmenden Flächen sind aber in einem Plan gekennzeichnet.

In der anschließenden Diskussion, an der sich fast alle Ratsmitglieder beteiligten, wird vorgetragen, dass die Straßen und Wege bereits stark genutzt bzw. befahren werden. Besonders die Zufahrt zur Sommerrodelbahn stellt ein großes Problem dar. Aufgrund der Ausbaubreite lässt diese einen Begegnungsverkehr nur im Bereich der Ausweichbuchten zu, was aber bei starkem Verkehr nicht immer möglich ist. So weichen viele Fahrzeuge dann auf die Bankette aus. Zudem dient ein Teilstück auch als Fuß- und Radweg, so dass es bereits jetzt zu gefährlichen Situationen kommt. Deshalb sollte hier eine Nutzungsbeschränkung vorgenommen werden. Es erscheint deshalb sinnvoll, alle Besucher direkt über die Hauptzufahrt zu den Parkplätzen zu leiten und die Zufahrt zur Sommerrodelbahn mit einer Tonnagenbeschränkung zu belegen und nur für den Anliegerverkehr zum Hotel zuzulassen.

Dabei stellt sich dann die Frage, ob diese Beschränkung bereits mit der Widmung oder im Rahmen einer verkehrsrechtlichen Anordnung erfolgen kann, ohne sich jedoch zuschusschädlich auszuwirken. Dies ist in jedem Falle vor einer Beschlussfassung noch abzuklären.

Beschluss:

**Eine Entscheidung über die Widmung wird bis zur nächsten Sitzung vertagt. Die Verwaltung wird beauftragt, bis dahin die offenen Fragen abzuklären.**

**Abstimmungsergebnis: 14 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung.**

### 3. Verpachtung der Flächen an Windkraftbetreiber

Aufgrund der Energiewende werden derzeit die entsprechenden Planwerke (Landesentwicklungsplan, Regionaler Raumordnungsplan und der Flächennutzungsplan der Verbandsgemeinde) fortgeschrieben. Ziel ist es, weitere Standorte für Erneuerbare Energien, insbesondere Windenergieanlagen, auszuweisen. Aufgrund der bekannten Restriktionen haben verschiedene Windkraftentwickler bei der Gemeinde Angebote für die Errichtung von Windkraftstandorten eingereicht. Die für die Gemeinde Riol noch möglichen Ausweisungsbereiche sind in einem Plan dargestellt. Es wird Potential für bis zu 5 Anlagen gesehen.

Ob und in welcher Anzahl letztlich Anlagen möglich sind, kann heute noch nicht abschließend beurteilt werden.

Ortsbürgermeister Schmitt erläutert dazu, dass auf VG-Ebene beabsichtigt ist, möglichst viele Anlagen zuzulassen. Hier gehe es um einen Grundsatzbeschluss, mit dem sich die Ortsgemeinde entsprechend positioniere.

Nach weiterer Information fasst der Ortsgemeinderat folgenden Beschluss:

**Die Ortsgemeinde beabsichtigt grundsätzlich, auf den von den Windkraftinvestoren aufgezeigten möglichen Potentialflächen Windkraftanlagen zu errichten.**

**Abstimmungsergebnis: 15 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung.**

### 4. Zuschussantrag Sportverein zur energetischen Sanierung des Sportplatzgebäudes

Der Vorsitzende gibt nochmals das Schreiben des SV Wacker Riol bekannt. Darin wird ausgeführt, dass der vom Sportverein aufzubringende Anteil an den Bewirtschaftungskosten, im Besonderen die Energiekosten, einen Großteil der Finanzmittel bindet. Um dem entgegen zu wirken, sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Umstellung der Warmwasserbereitung der Duschen auf Solar
- Isolierung der Rohrleitungen im Heizraum
- Nachdämmung der Decken.

Zu den entstehenden Kosten wurde bereits ein Zuschuss beim Sportbund beantragt. Durch die vorgesehenen Maßnahmen verringern sich auch die von der Gemeinde aufzubringenden Kosten. Deshalb bittet der Sportverein um eine Bezuschussung seitens der Ortsgemeinde.

Beschluss:

**Die Ortsgemeinde Riol beteiligt sich an der energetischen Sanierung des Sportplatzgebäudes mit einem Betrag von max. 4.000,00 EUR. Vom Sportverein sind ein genaue Kostenaufstellung und ein Finanzierungsplan vorzulegen.**

**Abstimmungsergebnis: einstimmig.**

### 5. Verschiedenes

#### Anfragen Ratsmitglieder

Christmann B.

- Nutzung alte Kläranlage, Gespräch mit Bauausschuss
- Mängelbeseitigung Bgb. Difenis
- Beschilderung Seerundweg

Rohr U.

- Rückschnitt Grünstreifen bei Autobahn, Beseitigung Schnittgut Welter A.
- Überprüfung Beschilderung 30-km-Zone

Bund A.

- Beschwerden über Geschwindigkeit landw. Fahrzeuge in der Bergstraße

Mattes C.

- Fundsachen (Regenschirme) Weinfest

## - Feststellung der UVP-Pflicht - gemäß Gesetz über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Neufassung vom 24.02.2010 (BGBl. I S. 94), zuletzt geändert durch Art. 5 (15) des Gesetzes vom 24.02.2012 (BGBl. I S. 212)

Bekanntgabe gemäß § 3a Satz 2, zweiter Halbsatz UVPG des Ergebnisses der Vorprüfung des Einzelfalls nach § 3c UVPG

In dem Vereinfachten Flurbereinigungsverfahren Kylltalmündung ist der Bau gemeinschaftlicher und öffentlicher Anlagen im Sinne des Flurbereinigungsgesetzes vorgesehen.

Für das Vorhaben ist eine Vorprüfung des Einzelfalls gemäß § 3c Abs. 1 UVPG durchzuführen. Diese Vorprüfung des Einzelfalls ist erfolgt. Das Vorhaben wird nach Einschätzung der Behörde aufgrund überschlüssiger Prüfung unter Berücksichtigung der in der Anlage 2 UVPG aufgeführten Kriterien keine erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen haben, die nach § 12 UVPG zu berücksichtigen wären. Es besteht daher keine Verpflichtung zur Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung.

Gemäß § 3a Satz 3 UVPG ist diese Feststellung nicht selbständig anfechtbar.

Die Unterlagen zur Durchführung und das Ergebnis der Vorprüfung (Screening-Unterlagen) sind für die Öffentlichkeit nach den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes im Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum DLR Mosel, Tessenowstr. 6, 54295 Trier, Zimmer-Nr. 213 zugänglich.

*Im Auftrag  
gez. Manfred Heinzen*

## Bekanntmachung

Die nächste Sitzung des Stadtrates der Stadt Schweich findet am **Donnerstag, dem 05.07.2012 um 19.00 Uhr im Römersaal des „Alten Weinhauses“, Brückenstr. 46** statt.

#### Tagesordnung:

##### öffentlich:

1. Begrüßung, Feststellung der Tagesordnung
2. Mitteilungen
3. Bebauungsplan und städtebaulicher Vertrag „Moselvorland“
4. Bebauungsplan „Merzbach-Olken“; Änderung der Lärmschutzwand
5. Fortschreibung des Leitbildes zum Flächenmanagement
6. Offenlegung Leimbachmündung
7. Sitzungsgeld für den Arbeitsausschuss „Bürgerzentrum“
8. Vergaben „Bürgerzentrum“
9. Name für das „Bürgerzentrum“
10. Verschiedenes

##### nichtöffentlich:

1. Mitteilungen
2. Grundstücksangelegenheiten
3. Vergaben
4. Zuschussanträge
5. Bauanträge, Bauvoranfragen, Nutzungsänderungen
6. Verschiedenes

*Schweich, den 25.06.2012  
Otmar Rößler, Stadtbürgermeister*

## Kultur in Schweich

Veranstaltungsort: Synagoge - Schweich

Rockos Reisen mit Peter Korbel

Termin: Donnerstag, 19. Juli 2012, 15.00 Uhr

Eintritt: Kinder 5 EUR, Erwachsene 7 EUR

In seinem dreisätzigen Werk spielt und erzählt Peter Korbel die Geschichte von Rocko dem sein Gitarrenlehrer keine neuen Liedern mehr zeigen kann.

Um sie zu finden, begibt er sich auf eine abenteuerliche Weltreise. Venezuela ist Rockos erstes Ziel. Mit seinem Kater Franz bereist er viele Länder dieser Welt und erlebt nicht nur einige Abenteuer, sondern lernt auch, was der älteste Hit der Welt oder ein Blues ist. In Spanien, der letzten Station seiner Reise, fühlt sich Rocko durch den Einfluss der Flamenco-Musik stark beflügelt.

Er kehrt voller Energie und mit neuen Liedern im Gepäck nach Hause zurück. Und wie das in Märchen so ist, Rocko wird zum Weltstar!



**Schweich**

buergermeister@stadt-schweich.de

Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,  
Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,  
Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr  
**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474  
Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung

## Öffentliche Bekanntmachung

Dienstleistungszentrum	54295 Trier, den 25.06.2012
Ländlicher Raum	Tessenowstr. 6
DLR Mosel	Telefon: 0651-9776227
Flurbereinigungs- und	Telefax: 0651-9776330
Siedlungsbehörde	E-Mail:
Vereinfachtes	Landentwicklung-
Flurbereinigungsverfahren	Mosel410@dlr.rlp.de
Kylltalmündung	Internet: www.dlr.rlp.de
Aktenzeichen: 71098-HA6.2.	



**Trittenheim**  
buergermeister@trittenheim.de

Tel. 0175/2661826, o. Tourist-  
Info: 06507/2227, Sprechz.:  
Di.: 9-11 Uhr, Do.: 19-20 Uhr  
oder nach Vereinbarung



## JOHANNES TRITHEMIUS (1462—1516) Der Humanist und seine Bücher

Öffentliche Vorträge am 6.7.2012 (ab 15:00 Uhr) - Pfarrheim Trittenheim

- Prof. Dr. Harald Müller, Aachen: Klosterhumanismus. Zum Stand der Forschung über Johannes Trithemius
- Prof. Dr. Frank Baron, Kansas (Lawrence): Die Neugierde des Trithemius im faustischen Zeitalter
- Prof. Dr. Joachim Schneider, Mainz: Städtische Geschichtsschreibung im Humanismus
- Christoph Schmitt, Calw: Trithemiusbilder seit dem 16. Jahrhundert
- Ausstellungseröffnung: Johannes Trithemius im Porträt
- Prof. Dr. Klaus Arnold, Hamburg: Von Trittenheim nach Sponheim und Würzburg. Leben und Werk des Johannes Trithemius (Öffentlicher Abendvortrag, Beginn 20:00 Uhr)

### Wissenschaftliche Tagung aus Anlass seines 550. Geburtstages

Trittenheim 6. Juli 2012, ab 15 Uhr

Sponheim 7. Juli 2012, ab 15 Uhr

Bad Kreuznach 7. Juli 2012, ab 19 Uhr

Veranstalter: Prof. Dr. Klaus Arnold, Helmut Schmidt-Universität Hamburg  
Mit freundlicher Unterstützung des Landkreises Bad Kreuznach, der Gemeinde Trittenheim  
und Freundeskreis Burg Sponheim e. V.

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Trittenheim am 21.05.2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Bollig fand am 21.05.2012 in der Gaststätte „Alte Dorfschänke“ in Trittenheim eine Sitzung des Ortsgemeinderates Trittenheim statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### 1. Mitteilungen

Der Vorsitzende berichtete dem Rat, dass die Beschlüsse der letzten Ratssitzung ausgeführt wurden. Lediglich die Internetseite sei noch nicht fertig gestellt worden.

#### 2. Sanierung Kindergarten

##### Vorstellung der Planung Außenbereich - Kosten

Zu diesem Tagesordnungspunkt begrüßte der Vorsitzende Herrn Architekt Simon vom Architektur und Ingenieurbüro Simon, Kinderbeuren. Dieser ist mit der Planung zum Umbau des Kindergartens Trittenheim beauftragt. Anhand einer Beamerpräsentation stellte er die Planung des Außenbereichs der Kindertagesstätte vor, welche an die zurzeit gültigen Unfallverhütungsvorschriften angepasst werden muss. Gegenüber der ursprünglichen Kostenschätzung sind für die Außenanlagen zusätzlich 245.000 EUR zu veranschlagen. Insgesamt ergeben sich für den Umbau Gesamtkosten in Höhe von 656.000 EUR. Nach eingehender Diskussion kam der Rat dahingehend überein, dass die Kosten für die Außenanlagen noch reduziert werden sollen. Die Bauabteilung soll einen Termin mit dem Kreisjugendamt vereinbaren, um die Maßnahme endgültig zwischen der Gemeinde, dem Planer sowie den Zuschussgebern abzustimmen.

#### 3. Ausbau der B 53 Ortsdurchfahrt Trittenheim

##### a. Bericht über die Bau- und Wegeausschusssitzung vom 03.05.2012

##### b. Auswahl Pflaster

##### c. Gestaltung von Nebenflächen

Der Vorsitzende begrüßte Frau Rosemarie Bitzigeio vom Büro Plan-Lenz sowie Herrn Bruno Porten von der Verbandsgemeinde-

verwaltung Schweich.

Der Vorsitzende berichtete über die am 03.05.2012 durchgeführte Sitzung des Bau- und Wegeausschuss Trittenheim. Dieser habe sich intensiv mit der Materialauswahl zum Ausbau der B 53 OD Trittenheim befasst. Er verwies zu Punkt a) auf die Sitzungsvorlage.

Zu Tagesordnungspunkt b) erteilte er Herrn Bruno Porten das Wort. Dieser zeigte anhand einer Beamerpräsentation die vom Bau- und Wegeausschuss favorisierten Materialien zum Ausbau der Nebenflächen entlang der B 53 OD Trittenheim auf. Anschließend wurde eine Musterfläche des Pflastersteins Germania-Antik, linear, betonglatt anthrazit in Augenschein genommen. Gemäß der Vorlage wurden folgende Beschlüsse gefasst:

1. Die Randeinfassung der Straße soll im Kernbereich (die Länge ist noch zu bestimmen) mit dem Natursteinpflaster aus Granit 15/30/100 hergestellt werden. Im übrigen Bereich soll der Rundbordstein aus Basaltbeton ausgewaschen 15/22/100 eingebaut werden.
2. Die Rinne wird aus Rinnenpflaster 24/16/12 zweizeilig hergestellt. Der Farbton grau oder schwarz muss noch festgelegt werden.
3. Die Asphaltbetondecke soll aufgehellt werden.
4. Als Gehwegpflaster soll das Fabrikat Germania-Antik, linear, betonglatt anthrazit gewählt werden. Verlegeart in dem Muster, wie es in der Ausstellungsfläche bei Kann dargestellt ist.
5. Die Überquerungshilfen sollen aus Natursteinpflaster und den Natursteinborden ähnlich wie in Hetzerath hergestellt werden.
6. Sämtliche Randeinfassungen zu den Grünflächen und Privatflächen sollen aus Tiefbordstein, betonglatt, anthrazit 10/25/100 hergestellt werden.
7. Die notwendigen Stützmauern sollen als Gabionenwände mit Schieferfüllung hergestellt werden.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

Anschließend stellte die Dorfplanerin Rosemarie Bitzigeio von Plan-Lenz unter Punkt c) einen Erstentwurf für die Planung der Straßennebenflächen innerhalb der OD B 53 Trittenheim vor. Der Rat entschied sich nach eingehender Diskussion für den Entwurf „Der Gute Tropfen“ im Kernbereich und nahm auch die Planung für die Eingangsbereiche einstimmig an. Kontrovers diskutiert wurde die Notwendigkeit eines Weinstandes auf dem zentralen Dorfplatz gegenüber der Touristinfo. Es wurde angeregt, diesen z.B. auf eine Ausgabetheke mit Zeltdach zu reduzieren. Anschlüsse für Wasser, Strom und Abwasser sollen vorgesehen werden. Die Gesamtkosten für die Maßnahmen betragen nach einer ersten Kostenschätzung 400.000 EUR. Es sei mit einer Förderquote von höchstens 50% zu rechnen. Das Büro Plan-Lenz soll den Entwurf noch einmal überarbeiten und die Varianten auf Kosteneinsparungsmöglichkeiten hin untersuchen. In einer Sitzung vor den Sommerferien soll über die endgültige Planung entschieden werden.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 4. Sachstand Johannes Trithemius -

##### Wissenschaftliche Tagung am 06.07.2012

Der 1. Beigeordnete Elmar Kaufmann berichtete über die Vorbereitungen der wissenschaftlichen Tagung über Johannes Trithemius am 06.07.2012. Bei einer ersten Inaugenscheinnahme der Pfarrbibliothek sei der schlechte Zustand des Inventars aufgefallen. Maßnahmen zur Konservierung der Werke wurden ergriffen.

Die Ausstellung soll in den Räumen der Touristinfo stattfinden. Die Kosten für die Ausstellung bleiben voraussichtlich unter 1.000 EUR. Hinzu kämen noch die Übernachtungskosten für die Fachreferenten.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 5. Mitteilungen

- a) Der Vorsitzende teilte mit, dass sowohl die Sparkasse Trier, als auch die VR Bank Hunsrück-Mosel eine großzügige Spende für die Trithemiusstage zugesagt hätten. Ratsmitglied Theo Nilles teilte in der Sitzung mit, dass auch die Druckerei Nilles sich mit einer Spende an der Veranstaltung beteiligen werde.
- b) Homepage: Vorstellung von Layout und Struktur
- c) RWE Klimaschutzpreis
- d) Stefan Hermen teilte mit, dass die Stufen am Kirchenvorplatz stark beschädigt sind und die Verkehrssicherheit gefährdet sei. Der Vorsitzende erklärte hierzu, dass zurzeit geklärt werde, wie sich die Eigentümerstruktur am Friedhof tatsächlich darstellt.
- e) Jürgen Maringer bittet darum, nochmals im Amtsblatt auf die Verpflichtung zum sauber halten der Wirtschaftswegen hinzuweisen.

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Trittenheim am 21.05.2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Bollig fand am 21.05.2012 und in Anwesenheit von Bürgermeisterin Christiane Horsch sowie Schriftführer Matthias Spieles von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich in der Gaststätte „Alte Dorfschänke“ in Trittenheim eine Sitzung des Ortsgemeinderates Trittenheim statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### 1. Mitteilungen

Der Vorsitzende berichtete dem Rat, dass die Beschlüsse der letzten Ratssitzung ausgeführt wurden. Lediglich die Internetseite sei noch nicht fertig gestellt worden.

#### 2. Sanierung Kindergärten

##### Vorstellung der Planung Außenbereich - Kosten

Zu diesem Tagesordnungspunkt begrüßte der Vorsitzende Herrn Architekt Simon vom Architektur und Ingenieurbüro Simon, Kinderbeuren. Dieser ist mit der Planung zum Umbau des Kindergartens Trittenheim beauftragt. Anhand einer Beamerpräsentation stellte er die Planung des Außenbereichs der Kindertagesstätte vor, welche an die zurzeit gültigen Unfallverhütungsvorschriften angepasst werden muss. Gegenüber der ursprünglichen Kostenschätzung sind für die Außenanlagen zusätzlich 245.000 EUR zu veranschlagen. Insgesamt ergeben sich für den Umbau Gesamtkosten in Höhe von 656.000 EUR. Nach eingehender Diskussion kam der Rat dahingehend überein, dass die Kosten für die Außenanlagen noch reduziert werden sollen. Die Bauabteilung soll einen Termin mit dem Kreisjugendamt vereinbaren, um die Maßnahme endgültig zwischen der Gemeinde, dem Planer sowie den Zuschussgebern abzustimmen.

#### 3. Ausbau der B 53 Ortsdurchfahrt Trittenheim

##### a. Bericht über die Bau- und Wegeausschusssitzung vom 03.05.2012

##### b. Auswahl Pflaster

##### c. Gestaltung von Nebenflächen

Der Vorsitzende begrüßte Frau Rosemarie Bitzigeio vom Büro Plan-Lenz sowie Herrn Bruno Porten von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.

Der Vorsitzende berichtete über die am 03.05.2012 durchgeführte Sitzung des Bau- und Wegeausschuss Trittenheim. Dieser habe sich intensiv mit der Materialauswahl zum Ausbau der B 53 OD Trittenheim befasst. Er verwies zu Punkt a) auf die Sitzungsvorlage.

Zu Tagesordnungspunkt b) erteilte er Herrn Bruno Porten das Wort. Dieser zeigte anhand einer Beamerpräsentation die vom Bau- und Wegeausschuss favorisierten Materialien zum Ausbau der Nebenflächen entlang der B 53 OD Trittenheim auf. Anschließend wurde eine Musterfläche des Pflastersteins Germania-Antik, linear, betonglatt anthrazit in Augenschein genommen. Gemäß der Vorlage wurden folgende Beschlüsse gefasst:

1. Die Randeinfassung der Straße soll im Kernbereich (die Länge ist noch zu bestimmen) mit dem Natursteinpflaster aus Granit 15/30/100 hergestellt werden. Im übrigen Bereich soll der Rundbordstein aus Basaltbeton ausgewaschen 15/22/100 eingebaut werden.
2. Die Rinne wird aus Rinnenpflaster 24/16/12 zweizeilig hergestellt. Der Farbton grau oder schwarz muss noch festgelegt werden.
3. Die Asphaltbetondecke soll aufgehellt werden.
4. Als Gehwegpflaster soll das Fabrikat Germania-Antik, linear, betonglatt anthrazit gewählt werden. Verlegeart in dem Muster, wie es in der Ausstellungsfläche bei Kann dargestellt ist.
5. Die Überquerungshilfen sollen aus Natursteinpflaster und den Natursteinborden ähnlich wie in Hetzerath hergestellt werden.
6. Sämtliche Randeinfassungen zu den Grünflächen und Privatflächen sollen aus Tiefbordstein, betonglatt, anthrazit 10/25/100 hergestellt werden.
7. Die notwendigen Stützmauern sollen als Gabionenwände mit Schieferfüllung hergestellt werden.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

Anschließend stellte die Dorfplanerin Rosemarie Bitzigeio von Plan-Lenz unter Punkt c) einen Erstentwurf für die Planung der Straßenebenenflächen innerhalb der OD B 53 Trittenheim vor. Der Rat entschied sich nach eingehender Diskussion für den Entwurf „Der Gute Tropfen“ im Kernbereich und nahm auch die Planung für die Eingangsbereiche einstimmig an. Kontrovers diskutiert wurde die Notwendigkeit eines Weinstandes auf dem zentralen Dorfplatz gegenüber der Touristinfo. Es wurde angeregt, diesen z.B. auf eine Ausgabetheke mit Zeltdach zu reduzieren. Anschlüsse für Wasser, Strom und Abwasser sollen vorgesehen werden. Die Gesamtkosten für die Maßnahmen betragen nach einer ersten Kostenschätzung

400.000 EUR. Es sei mit einer Förderquote von höchstens 50% zu rechnen. Das Büro Plan-Lenz soll den Entwurf noch einmal überarbeiten und die Varianten auf Kosteneinsparungsmöglichkeiten hin untersuchen. In einer Sitzung vor den Sommerferien soll über die endgültige Planung entschieden werden.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 4. Sachstand Johannes Trithemius -

##### Wissenschaftliche Tagung am 06.07.2012

Der 1. Beigeordnete Elmar Kaufmann berichtete über die Vorbereitungen der wissenschaftlichen Tagung über Johannes Trithemius am 06.07.2012. Bei einer ersten Inaugenscheinnahme der Pfarrbibliothek sei der schlechte Zustand des Inventars aufgefallen. Maßnahmen zur Konservierung der Werke wurden ergriffen.

Die Ausstellung soll in den Räumen der Touristinfo stattfinden. Die Kosten für die Ausstellung bleiben voraussichtlich unter 1.000 EUR. Hinzu kämen noch die Übernachtungskosten für die Fachreferenten.

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 5. Mitteilungen

- a) Der Vorsitzende teilte mit, dass sowohl die Sparkasse Trier, als auch die VR Bank Hunsrück-Mosel eine großzügige Spende für die Trithemiusstube zugesagt hätten. Ratsmitglied Theo Nilles teilte in der Sitzung mit, dass auch die Druckerei Nilles sich mit einer Spende an der Veranstaltung beteiligen werde.
- b) Homepage: Vorstellung von Layout und Struktur
- c) RWE Klimaschutzpreis Keine Teilnahme
- d) Stefan Hermen teilte mit, dass die Stufen am Kirchenvorplatz stark beschädigt sind und die Verkehrssicherheit gefährdet sei. Er fragte nach, ob die Treppenstufen zugunsten von Parkplätzen beseitigt werden könnten. Der Vorsitzende erklärte hierzu, dass zurzeit von der Verwaltung geklärt werde, wie sich die Eigentümerstruktur am Friedhof tatsächlich darstellt.
- e) Jürgen Maringer bittet darum, nochmals im Amtsblatt auf die Verpflichtung zum Sauberhalten der Wirtschaftswegen hinzuweisen.

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

#### Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

Dechant: Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel.: 06502/93745-0  
 Stellv. Dechant: Pfr. Hermann Zangerle, Trierweiler, Tel.: 0651/88370  
 Dekanatsreferent: Beate Barg, Schweich, Tel. 06502/93745-11  
 Pastoralreferent: Matthias Schmitz, Schweich, Tel.: 06502/9371602  
 Pastoralreferent: Roland Hinzmann, Schweich, Tel.: 06502/9371600  
 Dekanatskantor: Johannes Klar, Schweich, Tel.: 06502/7775  
 Dekanatssekretärin: Marion Thömmes, Schweich, Tel.: 06502/937450  
 E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de  
 Öffnungszeiten: Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

#### Gottesdienstzeiten vom 29.06.2012 bis 01.07.2012

Bekond: Sa., 30.06.: 19.00 Uhr Vorabendmesse  
 Detzem: Sa., 30.06.: 17.00 Uhr Vorabendmesse zu Ehren des hl. Donatus  
 Ensch: So., 01.07.: 09.00 Uhr hl. Messe  
 Fell: Fr., 29.06.: 10.00 Uhr: Schulgottesdienst,  
 Sa., 30.06.: 19.00 Uhr Vorabendmesse  
 Föhren: Fr., 29.06.: 09.00 Uhr Schulgottesdienst,  
 So., 01.07.: 10.30 Uhr Hochamt  
 Kenn: Fr., 29.06.: 09.00 Uhr Schulgottesdienst, 18.30 Uhr hl. Messe,  
 Sa., 30.06.: 17.45 Uhr Vorabendmesse  
 Klüsserath: Fr., 29.06.: 08.00 Uhr Wortgottesdienst der Grundschule,  
 Sa., 30.06.: 18.30 Uhr Vorabendmesse  
 Leiwen: Fr., 29.06.: 09.00 Uhr Schulmesse,  
 So., 01.07.: 10.30 Uhr Hochamt  
 Longuich: Fr., 29.06.: 09.00 Uhr Schulgottesdienst,  
 So., 01.07.: 09.15 Uhr Hochamt  
 Mehring: Fr., 29.06.: 18.30 Uhr hl. Messe,  
 Sa., 30.06.: 18.30 Uhr Vorabendmesse  
 Pölich: So., 01.07.: 10.30 Uhr Hochamt im Festzelt  
 Riol: So., 01.07.: 10.30 Uhr hl. Messe im Festzelt aus Anlass des 75-jährigen Bestehens der Freiwilligen Feuerwehr Riol  
 Schweich: Fr., 29.06.: 08.15 Uhr Wortgottesdienst der Grundschule,  
 09.30 Uhr hl. Messe, So., 01.07.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.30 Uhr hl. Messe  
 Thörnich: So., 01.07.: 09.00 Uhr hl. Messe

### Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

#### Sonntag, 01.07.2012

10.15 Uhr Gottesdienst mit Kirchcafé (Pfarrer Wermeyer)

## Parteien / Wählergruppen

### Freie Wählergruppe Mehring e.V.

Zur Vorberechnung für die Gemeinderatssitzung am **04.07.2012** **treffen wir uns am 03.07.2012 um 20.00 Uhr** bei Markus Heimfarth.

### CDU-Stadtverband Schweich

Am **Montag, 02.07.2012**, findet die nächste Sitzung der Stadtratsfraktion und des Stadtverbandes statt. Beginn ist um **19.00 Uhr im Gasthaus Junges**.

Auf der Tagesordnung steht die Vorbereitung der nächsten Stadtratssitzung; außerdem wird über das kommunalpolitische Geschehen informiert.

Wir bitten um zahlreiche Teilnahme, kommunalpolitisch interessierte Bürgerinnen und Bürger sind als Gäste willkommen.

**Bitte beachten: gegenüber dem Sitzungsplan ist das Tagungslokal geändert.**

#### Sommerfest

Am **Sonntag, dem 1. Juli 2012** findet das Sommerfest des CDU-Stadtverbandes Schweich auf dem Synagogenvorplatz in Schweich statt. Um 11.00 Uhr werden die Stände zum Frühschoppen eröffnet. „**Schweich 2025 - Wo geht die Reise hin?**“ ist das Thema der um 11.30 Uhr stattfindenden Diskussionsrunde mit Landrat Günther Schartz, Bundestagsabgeordneten Bernhard Kaster, Landtagsabgeordneten Arnold Schmitt und Bürgermeisterin Christiane Horsch. Moderation: Johannes Heinz, Fraktionsvorsitzender der CDU im Stadtrat. Im Anschluss stehen die Teilnehmer für Fragen zur Verfügung. Für Mittagessen sowie Kuchen und Kaffee ist bestens gesorgt.

### Freie Wählergruppe in der Stadt Schweich e.V.

Hiermit werden Vorstand, Fraktion und die Mitglieder der Freien Wählergruppe in der Stadt Schweich zu einer Versammlung für **Dienstag, dem 03.07.2012 um 19.00 Uhr** in das Hotel Grefen, Brückenstraße 31, 54338 Schweich herzlich eingeladen.

**Tagesordnung:** 1. Mitteilungen, 2. Vorberechnung der Stadtratssitzung vom 05.07.2012, 3. Verschiedenes

Um Teilnahme an der Versammlung wird höflich gebeten. Kommunalpolitisch interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich willkommen.

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

### Bekond

#### Bekond aktiv e.V.

Am **Samstag, dem 30.06.2012** werden die Teilnehmer der Fairplaytour kurz ab 11.00 Uhr in Bekond eintreffen. 250 Jugendliche werden auf der letzten Etappe in Bekond am Bürgerhaus Zwischenstation machen und dort von der Ortsgemeinde und der Verbandsbürgermeisterin begrüßt. Die Jugendlichen zu denen auch ein 14-köpfiges Team des Vereins Bekond aktiv gehört, freuen sich auf einen begeisterten Empfang in Bekond. Um 13.00 Uhr werden die Radler weiterfahren zum Zielort nach Trier. Das Helferteam am Bürgerhaus freut sich auf weitere Unterstützer in der Zeit zwischen 11.00 Uhr und 13.00 Uhr, damit der gesamte Tourtross mit insgesamt 300 Personen gut und schnell gepflegt werden kann. Auch Kuchenspenden sind herzlich willkommen.

### Detzem

#### Erzeugergemeinschaft Moselgate e.V.

Die außerordentliche Mitgliederversammlung findet am **Dienstag, dem 17. Juli 2012 um 20.00 Uhr** im Bürgerhaus Detzem statt.

## Fell

### Bergmannskapelle Fell

Wir laden alle Feller und Fastrauer am 1. Juli 2012 zu einem musikalischen Nachmittag ein. Beginn ist um 14.00 Uhr hinter der alten Schule. Bei Kaffee und Kuchen wird Sie die Bergmannskapelle Fell, der kath. Singkreis und das Jugendorchester der Bergmannskapelle unterhalten. Ganz besonders einladen, möchten wir Kinder und Jugendliche, die Interesse haben ein Instrument zu lernen. Es besteht die Möglichkeit verschiedene Instrumente zu testen. Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung im Silvanussaal statt.

### Freiwillige Feuerwehr Fastrau

Die Freiwillige Feuerwehr Fastrau veranstaltet am **7. und 8. Juli 2012** ihr diesjähriges Sommerfest. Hierzu laden wir alle Bürger aus Fastrau, Fell und unserer Nachbargemeinden herzlich ein. Für Ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt. Sonntagnachmittag werden unsere Gäste musikalisch unterhalten. Für Kaffee und Kuchen sorgen unsere Feuerwehrfrauen. Für die kleinen Gäste steht eine Springburg bereit.

## Föhren

### Katholische Pfarrgemeinde Föhren

Das nächste **Seniorentreffen ist am 4. Juli 2012 um 14.30 Uhr** im Bürger- und Vereinshaus. Wir erfahren Aktuelles aus Latein-Amerika, genauer gesagt, aus dem Land, aus dem der Kaffee kommt, den wir bei unseren monatlichen Treffen trinken. Mitarbeiter der Aktion 3% werden uns in Wort und Bild informieren. Selbstverständlich ist wie immer für Kuchen und Sonstiges bestens gesorgt. Mit frohen Texten und Liedern wollen wir den Nachmittag beginnen und beschließen. Wir freuen uns auf viele Besucher!

### Malteser Hilfsdienst Föhren e.V.

Am **Samstag, dem 14.07.2012 von 09.00 bis 16.00 Uhr** findet im Malteserhaus Föhren ein Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“ (Erste Hilfe) statt. Dieser kann für die Führerscheinklassen A, A1, B, BE, L, M und T verwendet werden. Anmeldung: Markus Follmann 06502/6860 (AB besprechen) oder info@malteser-foehren.de.

### SV Föhren 1920 e.V.

#### Abteilung AH

Am **Samstag, dem 30.06.2012** spielt unsere AH SV Föhren/Pfalzel gegen die AH Riol auf dem Rasenplatz in Longuich. Anstoß ist um 18.00 Uhr. Abfahrt am „Weltladen“ um 17.15 Uhr.

**Grillfest** - Am **Samstag, dem 07.07.2012** ab 15.00 Uhr findet unser diesjähriges AH - Grillfest auf unserer Sportanlage statt. Ab 15.00 Uhr gibt es Kaffee und Kuchen. Um 17.00 Uhr finden das AH - Spiel „Unter Uns“ statt. Ab ca. 18.00 Uhr wird gerillt mit anschließendem gemütlichem Beisammensein und Musik. Für das leibliche Wohl sorgt unser AH - Mitglied Hans Quare und Frau.

Gibt mir bitte Tel.: (06502/1783) bis Samstag, dem 30.06.2012 eine Info mit wie viel Personen Ihr teilnehmt und was Ihr Essen wollt.

Zum Essen kann folgendes gewählt werden: Nr. 1. Schwenkbraten mit Kartoffelsalat, Nr. 2. Schwenkbraten im Brötchen, Nr. 3. Bratwurst mit Kartoffelsalat, Nr. 4. Bratwurst im Brötchen

#### Abteilung Karate

**Samstag, 23. Juni 2012**

Training unten im Raum oder ggf. Draußen.

Bitte Turnschuhe mitbringen.

**Sonntag, 24. Juni 2012**

Training bereits um 09.30 Uhr. SBU Gürtelprüfungen blau bis braun um 11.00 Uhr Sporthalle Föhren.

**Montag, 2. Juli 2012**

Tai Chi Training in Ehrang, Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr

**Mittwoch, 4. Juli 2012**

Karatetraining in Ehrang Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr.

**Freitag, 6. Juli 2012**

Karatetraining in Ehrang Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr.

**Montag, 9. Juli 2012**

Tai Chi Training in Ehrang, Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr

**Mittwoch, 11. Juli 2012**

Karatetraining in Ehrang Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr.



## WIR MACHEN URLAUB!

Vom **09.07. - 27.07.12**  
bleibt unsere Praxis geschlossen.

Am Montag, den 30.7.2012, sind wir wieder zu den  
gewohnten Sprechstundenzeiten für Sie da!

Vertretung erfolgt durch:

Herr Dr. Dohr, Föhren und Frau Dr. M. Baidanoum, Schweich

**Praxis M. Guérin**  
Facharzt für Allgemeinmedizin

Bahnhofstraße 10a • 54523 Hetzerath  
Telefon: 06508 / 91520

## Dr. med. dent. Petra Conrad-Born

– Zahnärztin –

Brückenstraße 29 • 54338 Schweich • Tel. 0 65 02 / 23 83

**Wir machen Urlaub**  
**vom 02.07. bis 13.07.2012**

Vertretung in dringenden Fällen: Dr. Reinhard Tietjen, Tel. 0651 / 9936613  
Frau ZÄ G. Waldschmidt, Tel. 06502 / 994277

**Urolog. Praxis**  
**Dr. med. Andreas Bremm**  
Schweich • Tel. 06502 / 95667

**Wir sind vom**  
**29.06. bis 18.07.12 im Urlaub**

die 15te

# Mallorca-Party

## Sportplatzgelände in Haag

### Sa. 7. Juli '12

# STRANDBAR

Samstag, 7. Juli, ab 11.00 Uhr  
Fußball-Kleinfeldturnier

Sonntag, 8. Juli  
Fußball-Jugendturnier

**STIMMUNG**  
mit den DJ's von  
KW-Soundsystem



## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Guten Tag"**  
der Reuland Apotheke.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## Dr. med. Hansjoerg Lucas

Privatärztliche Praxis für  
neurosomatische Medizin

Burn-out ☑ chronische Müdigkeit ☑ Fibromyalgie

☑ Angst ☑ Depression ☑ ADHS

Neurobiologische Diagnostik und Therapie bei  
Hirnstoffwechselstörungen

Systemische Therapie zur Integration  
von Körper und Seele

[www.dr-lucas.de](http://www.dr-lucas.de)

Kirchstrasse 48, 54341 Fell

**Sprechstunden:**

Montag bis Freitag 08.00 bis 12.00

Dienstag 16.00 bis 18.00

Freitag 15.00 bis 17.00

**NEU! Rezeption geöffnet Montag und Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr**

Fon: 06502-930753, Fax: 06502-930774

## Dr. med. Frank Soedradjat

Facharzt für Allgemeinmedizin

Alle Kassen

Prävention und Anti-Aging-Medizin

Anti-Aging für das Gehirn

Arzt im Fitness- und Gesundheitssport

Gewichtsmanagement

Männerarzt CMI

[www.dr-soedradjat.de](http://www.dr-soedradjat.de)

[info@dr-soedradjat.de](mailto:info@dr-soedradjat.de)



06.+07. Juli 2012

## Hospizlauf 2012: 200 Kilometer Koblenz – Trier

Am 06. und 07. Juli 2012 findet zum 9. Mal der Hospiz-Lauf statt. Der Erlös, der durch Spenden und Verkaufsaktionen erzielt wird, geht zu 100% an das Hospizhaus in Trier und soll dazu beitragen, todkranken Menschen ein würdiges Sterben zu ermöglichen ([www.hospiz-trier.de](http://www.hospiz-trier.de)).

Spendenkonto Hospiz-Lauf c/o Roden Kto. 100229930  
 Volksbank Hochwald-Saarburg eG BLZ 585 647 88  
 Verwendungszweck: Hospiz-Lauf 2012

**Gestartet wird am Freitag, 06. Juli 2012 um 12:00 Uhr in Koblenz.**

Der Lauf ist kein Wettkampf, vielmehr ein Gruppenlauf in moderatem Tempo (ca. 6:20 min / km – 6:30 min / km, was etwa 9 km/h entspricht). Nutzen Sie den Lauf zum Quasseln, nette Leute kennen lernen, tun Sie sich selbst und anderen etwas Gutes!

Das Organisationsteam freut sich über jeden Einzelläufer, Radfahrer und Inline-Skater zur Unterstützung. Sie können überall in den Lauf einsteigen bzw. aussteigen; je nach Lust und Kondition. Gerne können auch Freunde, Firmen / Arbeitskollegen oder Sportvereine als Staffel starten und so den Lauf vom Start bis zum Ziel begleiten.

**Ziel ist hierbei, dass hunderte Sportler am 07. Juli 2012 um ca. 12:00 Uhr am Hospizhaus in Trier (Ostallee 67) ankommen.**

Durch Ihre Mithilfe konnte 2011 eine Spenden-Summe in Höhe von 5.830 EUR überreicht werden.

Den detaillierten Streckenplan und weitere Informationen finden Sie auf der Homepage: [www.hospiz-lauf.de](http://www.hospiz-lauf.de)

## Empfang RadTeam Nestwärme Förderclub e.V.

Am Mittwoch, dem 20.06.2012, empfing der Erste Beigeordnete der Verbandsgemeinde Schweich, Rudolf Körner, das RadTeam Nestwärme e.V. im Foyer der Verbandsgemeindeverwaltung.

Das RadTeam Nestwärme e.V. hat bereits zum 9. Mal diese Tour organisiert. Die erste Etappe führte von Trier über Schweich nach Wittlich, Brauneberg, Piesport, Leiw...

...wen, Mehring wieder nach Trier zurück und betrug rd. 111 km.

Mit der jährlichen Tour möchte das RadTeam Nestwärme e.V. ein Zeichen für Toleranz, Integration, Hoffnung, Herzenswärme und Menschlichkeit setzen.

Beigeordneter Körner überreichte dem RadTeam einen Scheck und dankte allen Teilnehmern für ihr Engagement für diese gute Sache.



*Erster Beigeordneter Rudolf Körner mit dem RadTeam Nestwärme e.V.*

**Freitag, 13. Juli 2012**

Karatetraining in Ehrang Mäuseckerschulhof um 19.00 Uhr.

**14. bis 20. Juli 2012**

SBU Sommertrainingslager 2012

**Samstag, 28. Juli 2012**

Grilltag in Föhren, Viezkelterstation

## Kenn

### Bauern- und Winzerverband Kenn

Einladung an alle Winzerinnen, Winzer und Eigentümer der Flächen in den Kenner Weinbergen und Weinbergsbrachen zu einer Versammlung am **Donnerstag, dem 5. Juli 2012 um 19.30 Uhr** im Fröhlichen Weinfass - Weingut Jüngling, Kenn.

Vorgesehene Themen: 1. Begrüßung durch den Vorsitzenden, 2. Weinbergsareal - vorgesehene weitere Fortschreibung des Flächenmanagements der VG Schweich - Vorstellung der Planung, anschließend Beratung und Beschlussfassung über die weitere Vorgehensweise und die gewünschte Abgrenzung, 3. Hubschrauberspritzung - aktuelle Informationen aus dem Verband, 4. Weinbezeichnungsrecht - Profilierung der Einzellage, hierzu aktuelle Informationen zu den neuesten Entscheidungen im Weinbauverband, 5. Rückbehaltfläche Weinbau - aktueller Stand, 6. Verschiedenes.

Der Gemeinderat und der Verbandgemeinderat entscheiden noch in diesem Sommer über die Fortschreibung des Flächennutzungsplans. Hierzu finden wir es wichtig, dass die betroffenen Eigentümer und Bewirtschafter der Weinbergflächen/-brachen ihren Willen bekunden wie es damit in Zukunft weitergeht. Wegen der Wichtigkeit bitten wir um rege Teilnahme der Betroffenen.

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Die Freiwillige Feuerwehr Kenn veranstaltet am **Sonntag, dem 19. August 2012** den Spielwettbewerb „Kenn spielt“. Nach der sehr guten Resonanz unserer „Dorfolympiade“ im Vorjahr, möchten wir auch dieses Jahr die Dorfgemeinschaft weiter fördern. Zu der Neuauflage „Kenn spielt“ laden wir alle interessierten Vereine, Clubs und Gemeinschaften herzlich ein. Hierbei ist es unser Ziel, möglichst viele Kenner Bürgerinnen und Bürger, Gruppen, Vereine, Freizeit-, Damen-, Jugend- oder Straßenmannschaften für dieses Turnier zu animieren. Wir würden uns sehr freuen, wenn wir auf diese Weise die Dorfgemeinschaft fördern, Spaß vermitteln und gemeinsam eine Menge Gaudi haben.

Es wird wie folgt gespielt: Jede Mannschaft besteht aus sechs Spielern. Insgesamt wird in sechs verschiedenen Disziplinen um Punkte gekämpft. Bei unterschiedlichen Spielen sind Taktik, Geschicklichkeit, Ausdauer und Teamgeist gefragt. Siegermannschaft ist jene, welche nach Durchlauf der sechs Disziplinen die meisten Punkte erungen hat. Damit wir mit unseren Planungen für das Kenner Dorfturnier „Kenn spielt“ fortfahren können, möchten wir Sie bitten, ihr Team bis zum 15. Juli 2012 für die Teilnahme anzumelden. Für evtl. Rückfragen zu „Kenn spielt“ stehen wir Ihnen natürlich gerne zur Verfügung.

Anmeldungen können telefonisch oder schriftlich an Michael Birkel, St. Margarethenstr. 67, Kenn, Telefon: 06502/20958 (eMail: Michael.Birkel@t-online.de) erfolgen.

## Klüsserath

### Karnevalsgesellschaft „Noarisch Hoothen“

#### Klüsserath e.V.

Die Karnevalsgesellschaft „Noarisch Hoothen“ richtet in diesem Jahr das Weinfest der Ortsgemeinde Klüsserath aus. Das Weinfest findet von Samstag, 25. bis Sonntag, 26. August 2012 auf dem Platz am Feuerwehrhaus mit kl. Zelt, offener Bühne und verschiedenen Ständen.

#### Wein- und Sektkarte

Für die Wein- und Sektkarte können auch Klüsserather Winzer, die nicht Mitglied in der Karnevalsgesellschaft sind, Weine und Sekte anstellen. Wer Wein und/oder Sekt anstellen will, meldet sich bitte umgehend beim Vorsitzenden Richard Scholer (Tel.: 0175/5263451) oder beim Geschäftsführer Norbert Rosch (Tel.: 4487). Als Voraussetzung für eine Wein- oder Sektberücksichtigung wird die Mithilfe beim Fest (Aufbau, Durchführung, Abbau) als Selbstverständlichkeit vorausgesetzt.

### Närrischer Umzug „Wein und Karneval“

Im Rahmen des Festes ist die Durchführung eines Umzuges durch Klüsserath unter dem Motto „Wein und Karneval“ vorgesehen. Als Starttermin für den Umzug ist Sonntag, 26. August 2012, Start 11.11 Uhr vorgesehen. Wer Interesse an einer Teilnahme hat, als Einzelperson oder als Gruppe, meldet sein Interesse bitte unverbindlich bis 15. Juli 2012 an Richard Scholer (Tel.: 0175/5263451) oder an Geschäftsführer Norbert Rosch (Tel.: 4487)

### Gesangverein „Cäcilia“ 1905 Klüsserath e.V.

Unsere diesjährige Vereinsfahrt vom **4. bis 5. August 2012** führt uns durch die Pfalz, Deutsches Weintor, Weißenburg, Sasbachwalden in den Schwarzwald nach Oberharmersbach. Auf der Hinfahrt werden wir eine Frühstückspause einlegen und eine Weinprobe in der Pfalz machen. Anschließend fahren wir zu unserem Hotel. Abends ist im Hotel Musikabend mit Tanz. Nach dem Frühstück Gelegenheit zur Schnapsverkostung in Oberharmersbach. Nach einigen Zielpunkten im Schwarzwald geht die Fahrt nach Bad Dürkheim (Weinkerwe), von dort Richtung Heimat.

Die Fahrt kostet pro Teilnehmer 120,00 € im Doppelzimmer, Einzelzimmerzuschlag 10,00 €. Im Reisepreis sind enthalten: Halbpension und auf der Hinreise das bekannte Frühstück, sowie die Ausflüge. An dieser Fahrt können alle Mitglieder des Vereins sowie Freunde und Gönner teilnehmen. Wer an dieser Fahrt teilnehmen möchte, melde sich bis zum 12. Juli 2012 bei Walter Hermen, Tel.: 4607 oder Norbert Rosch, Tel.: 4487.

### SeifenKistenKlub Moselfitzer Klüsserath

Die diesjährige ganztägige Verienfahrt führt uns per Bus zum Dynamikum in Pirmasens. Das Dynamikum ist ein interaktives Mitmachmuseum das Phänomene aus Natur und Technik für Jung und Alt im wahrsten Sinne des Wortes begreifbar macht. Selbst aktiv zu werden, ist daher spannendes und zugleich lehrreiches Programm: Man experimentiert auf eigene Faust frei an den in acht Themenbereiche untergliederten Versuchsstationen.

Termin: Sonntag, 16. September 2012. Anmeldungen werden ab sofort unter 4444 angenommen.

## Leiwien

### FCK Fanclub „Teufelsblut - Mosel“

Am **Mittwoch, dem 4. Juli 2012 findet um 19.30 Uhr** unsere nächste Sitzung in unserem Vereinslokal „alte Metzgerei Herres“ in Leiwien statt. Hauptthema ist unser diesjähriges Familienfest, das am Samstag, dem 8. September 2012 stattfindend wird. Desweiteren wird über die Teilnahme an verschiedenen Veranstaltungen und über die Spielbesuche der Saison 2012/13 gesprochen. Um vollzähliges erscheinen wird gebeten.

### Festgemeinschaft Leiwener Weinfest

Für das vom 17. bis 20. August 2012 stattfindende Weinfest der Gemeinde Leiwien werden die Winzer und Weingüter in Leiwien gebeten, Proben für die Weine der Weinkarte und der Weinstände sowie Sekte am Samstag, dem 23.06.2012, Mittwoch, dem 27.06.2012 und Samstag, dem 30.06.2012 bei Ortsbürgermeister Feller im Gemeindebüro während der Dienststunden abzugeben.

Wir weisen daraufhin, dass am Freitag, dem 17. August 2012, wieder der Winzersekt aus Leiwien im Mittelpunkt des Festabends stehen soll.

**Für die Anstellung von Weinen für die Weinkarte gelten folgende Bedingungen:**

- es müssen mindestens 2 verschiedene Weine angestellt werden,
- es muss jeweils ein Wein der Geschmacksrichtung halbtrocken und ein Wein der Geschmacksrichtung feinherb/lieblich angestellt werden,
- es ist nicht zulässig nur Weine im feinherben und lieblichen Bereich anzustellen!
- es dürfen nur Leiwener Weinlagen oder Weine ohne Lagenbezeichnung angestellt werden,
- es können Weißweine verschiedener Rebsorten angestellt werden,
- für die Probe müssen jeweils zwei 0,75 l Flaschen der angestellten Weine mit Ausstattung und Preisangabe abgegeben werden,
- es werden für diese Weine wie gewohnt 10% des getätigten Umsatzes an die Festgemeinschaft abgeführt.

Sollten diese Voraussetzungen nicht erfüllt werden, können die Anstellungen leider nicht berücksichtigt werden. Für die Weine der Geschmacksrichtung trocken sowie für Rotweine und Roséweine

gibt es ab diesem Jahr eine Änderung. Jeder Winzer kann zusätzlich zu seinen 2 angestellten Weinen einen trockenen Wein bzw. Rotwein oder Roséwein abgeben.

Unabhängig von der Weinanstellung können auch Sekte angestellt werden. Hier müssen ebenfalls 2 Flaschen jeder angestellten Sorte zur Probe abgegeben werden. Die Anstellung eines Sektes ersetzt nicht die Anstellung eines zweiten Weines!

Trotz Anstellung des Sektes müssen mindestens 2 Weine der beiden verschiedenen Geschmacksrichtungsgruppen angestellt werden.

Wir würden uns sehr freuen, wenn auch in diesem Jahr wieder Raritäten, und besondere Prädikate (Bsp. Beerenauslesen, Eisweine oder Trockenbeerenauslesen, sowie ältere Jahrgänge) angestellt werden. Diese Weine können zusätzlich neben Sekt und anderen Weinen angestellt werden. Bei diesen Weinen werden keine 10% des getätigten Umsatzes angezogen. Jeder Wein- und Sektlieferant ist verpflichtet eine ganztägige Arbeitsschicht beim Auf- bzw. Abbau des Zeltes zu leisten. Unser aller Bestreben muss es sein, neben einem attraktiven Programm hervorragende Leiwener Weine und Sekte aller Geschmacksrichtungen den Weinfreunden von nah und fern zu präsentieren. Aus diesem Grunde würden wir uns freuen, wenn möglichst viele Winzer das Leiwener Weinfest durch ihre Anstellung unterstützen.

### Fotos vom Weinfest gesucht

Wer hat schöne und lustige Fotos vom Leiwener Weinfest? Für das Weinfestmagazin suchen wir dringend neue Fotos (von Gruppen, von Einzelpersonen, vom Umzug, im Zelt...). Wer Fotos zur Verfügung stellen möchte, meldet sich bitte bis spätestens 06.07.2012 bei Cathrin Thomas Tel.: 015116305405.

### Festzug Leiwener Weinfest

Wir möchten alle Vereine und Gruppierungen daran erinnern, dass der große Festzug beim Leiwener Weinfest ein Anziehungspunkt für viele Gäste ist, das Weinfest und den Ort Leiwener zu besuchen. Wir hoffen, dass auch in diesem Jahr die Vereine und viele weitere Gruppierungen aktiv am Festzug teilnehmen und so den Festzug und das Fest bereichern. Es gibt sicher genug Motive aus der Geschichte oder über den Weinbau und seine Geschichte, um eine interessante Gruppe oder einen interessanten Wagen zu gestalten. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme. Selbstverständlich sind auch Gruppen und Vereine aus den Nachbargemeinden herzlich willkommen. Anmeldungen bitte bei Axel Spieles (Tel.: 0170/2789716).

### Projektchor Weinfest Leiwener

In diesem Jahr möchten wir wieder mit einem Projektchor das Weinfest rocken. Deshalb laden wir alle interessierten, singfreudigen Männer zwischen 16 - 99 Jahren zu der ersten Probe am **Freitag, dem 6. Juli 2012 um 20.30 Uhr** ins Jugendheim ein. Mit unserem neuen Dirigenten und unserer Band werden wir einige tolle Lieder einstudieren. Wir würden uns freuen, Euch zahlreich begrüßen zu können, damit wir am Weinfest wieder einen starken Chor haben.

### SV Leiwener-Köwerich 2000 e.V.

Am **Samstag, dem 30. Juni 2012 und Sonntag 1. Juli 2012** veranstaltet der SV Leiwener-Köwerich 2000 e.V. den 1. Junior-Cup für E-Jugendmannschaften des Jahrgangs 2002 im Stadion „Römische Weinstraße“ an der Kelterstation Leiwener. Bei unserem Turnier treten auch zahlreiche Teams von Fußball-Bundesligamannschaften an.

#### Turnierablauf:

##### Samstag, 30. Juni 2012

Qualifikationsturnier zum 1. Junior-Cup  
ab 11.00 Uhr bis ca. 17.00 Uhr

Gruppe A: JSG Mehring, TuS Issel, SV Konz, TuS Platten, FC Bitburg, FC Plaidt

Gruppe B: JSG Föhren, TuS Kenn, SV Sirzenich, JSG Osburg, JSG Kinderbeuren, Stahler SC

18.00 Uhr AH Leiwener-Köwerich-Tritthenheim - AH TuS Schillingen

##### Sonntag, 1. Juli 2012: 1. Junior-Cup

ab 10.00 Uhr

Gruppe A: FC Bayern München, 1. FC Kaiserslautern, Karlsruher SC, FC Schalke 04, SV Leiwener-Köwerich, Qualifikant 1

Gruppe B: Bayern 04 Leverkusen, TSG 1899 Hoffenheim, SV Eintracht Trier 05, Borussia Dortmund, SV Hetzerath, Qualifikant 2

Endspiel: ca. 15.30 Uhr

Zu dieser 1. Auflage des Junior-Cup mit hochkarätigen Mannschaften bitten wir um regen Zuschauerzuspruch. Der Eintritt am Samstag ist frei. Für Speis und Trank ist an beiden Turniertagen bestens gesorgt. Für beide Turniertage bitten wir noch um Kuchenspenden. Meldungen hierzu bitte an Joachim Hagen (Tel.: 4259) oder Werner Jostock (Tel.: 8295).

### Weinlesefest Leiwener

Am **Montag, 02.07.2012** findet im Weinhaus Weis in Leiwener eine Hygieneschulung des Gesundheitsamts Trier statt. Beginn der Veranstaltung ist 18.00 Uhr. Für Betriebe, die an einem Straßenfest teilnehmen und selbst Essen bereiten, ist eine solche Schulung Pflicht. Auch Straußwirtschaftsbetreiber, die selbst Essen bereiten, sollten eine Schulung mitmachen.

Alle Interessenten, auch aus den umliegenden Orten, können gerne zur Schulung kommen. Der Kostenbeitrag beläuft sich auf ca. 10 Euro pro Person. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Peter Jostock, Organisation Weinlesefest, 06507/3762.

## Longuich

### TuS Longuich-Kirsch

#### Abteilung AH

Am **Samstag, dem 30.06.2012** spielen wir um 18.00 Uhr auf dem Sportfest in Mehring gegen die AH Mehring. Es wird um pünktliches Erscheinen bzw. rechtzeitige Abmeldung beim Spielobmann gebeten.

## Mehring

### FZM „Lustige 13“ Mehring

Die Freizeitmannschaft „Lustige 13“ feiert in der Zeit vom 29.06. bis 01.07.2012 auf der Sportanlage ihr 35-jähriges Bestehen verbunden mit einem Fußballturnier. Zu diesem Fußballturnier laden wir alle Fußballfreunde recht herzlich ein. Für das leibliche Wohl an den Ständen ist bestens gesorgt.

#### Freitag, 29.06.2012

17.30 Uhr bis 20.00 Uhr Turnier Betriebsmannschaften  
BM Signal Iduna, BM IT-Haus, BM Schlag, BM Autohaus Scholtes

#### Samstag, 30.06.2012

13:00 Uhr - 14:30 Uhr Jugendmannschaften SV Mehring  
14:30 Uhr - 15:30 Uhr Güdesweiler (Saarland) - De Gonde, Gent  
Belgien

15:30 Uhr - 18.00 Uhr Kleinfeldturnier (7er Mannschaften)

Teilnehmende Mannschaften:

FZM De Gonde, Gent (Belgien), FZM Waka Waka Mehring, FZM Deam Team Mehring, FZM Bim Bim Mehring, FZM Cafe-Kicker Mehring

ab 18.00 Uhr Blitzturnier

Teilnehmende Mannschaften:

AH Mehring, AH Longuich, AH Güdesweiler

#### Sonntag, 01.07.2012

12.00 Uhr bis 14.30 Uhr Jugendmannschaften SV Mehring  
Hauptspiel:

15.00 Uhr bis 16.45 Uhr SV Mehring - SV Leiwener-Köwerich

17.00 Uhr bis 18.00 Uhr SV Mehring III - Dorfauswahl Mehring

anschl. Public Viewing EM-Finale

### St. Seb. Schützenbruderschaft Mehring e.V.

#### Sonntag, 1. Juli 2012 - Bezirks-Königsfest in Neumagen

09.30 Uhr Eintreffen der Bruderschaften und Gäste an der Peterskapelle (Cafe Wald)

09.45 Uhr Abholen des Königspaares

10.30 Uhr hl. Messe in der Pfarrkirche anschl. Festumzug und Feier.

Wir bitten um rege Beteiligung am Bezirks-Königsfest.

### SV Mehring 1921 e.V.

Im Rahmen des Fußballturnieres der Freizeitmannschaft „Lustige 13“ Mehring, lädt der SV Mehring zum Public-Viewing Finale EM (Anstoß 20.45 Uhr) ebenfalls recht herzlich ein. Los geht's am **Sonntag, 01.07.2012** auf dem Sportplatzgelände Mehrenger Lay, ab 19.00 Uhr. Der SV Mehring und die Freizeitmannschaft „Lustige 13“ freuen sich über Ihr Kommen.

#### Eltern - Kind - Turnen

**Eltern - Kind - Turnen in der Turnhalle Mehring, mittwochs ab 15. August 2012**

Gruppe 1 (2 und 3-jährige) von 14.30 Uhr bis 15.15 Uhr

Gruppe 2 (1 bis 2-jährige) von 15.30 Uhr bis 16.15 Uhr

Anmeldung: Iris Herber-Cordier Tel.: (0 65 02) 40 22 62

# SCHUSTER & SOHN

WÄRME MOBILITÄT LUBRICANTS

## HEIZÖLE · PELLETS · SOLAR

Schuster & Sohn ganz in Ihrer Nähe, mit persönlichem Service!  
Kaiserslautern · Trier · St. Wendel · Pirmasens · Landau

**Ihr Ansprechpartner:**  
**0800.1747577**  
kostenfrei & regional anrufen



**SCHUSTER & SOHN**  
MEISTER DER HAUSHAARBEITEN

[www.schusterundsohn.de](http://www.schusterundsohn.de)

• Bad • Heizung • Haus- und Umwelttechnik



**REIS & NEUMANN**  
www.reis-neumann.de  
54292 Trier-Ruwer - Fischweg 24 - Tel. 0651 / 9 66 86-0

- Solaranlagen
- Solarstromanlagen
- Hackschnitzelheizung
- Pelletheizung
- Erdwärme
- Barrierefreie Bäder
- Wellnessanlagen
- Regenwassersysteme
- Klima
- Planung
- Verkauf
- Kundendienst
- Beratung



**Wir freuen uns auf Sie!**

**NEU!**  
Donnerstag - Sonntag  
**Antipasti-Buffer**

Küche ab 17:30 Uhr  
Sonntags & Feiertags ab 12:00 Uhr durchgehend!  
Montag Ruhetag

Ab sofort Sommerkarte mit **tollen Grillgerichten!**

**GASTHAUS KASLER**

Kirchstraße 71  
54341 Fell  
Tel. 06502 - 2650  
[www.gasthaus-kasler.de](http://www.gasthaus-kasler.de)

*Ihr Dach, da stehen wir drauf!*

# PAULI

**BEDACHUNGEN  
ZIMMEREI - HOLZBAU**

[www.pauli-dach.de](http://www.pauli-dach.de)

Büro & Bedachungen:  
Feldstraße 1B  
D-54338 Schweich  
Fon: 0 65 02 / 24 68  
Fax: 0 65 02 / 75 10  
Mail: [bedachungen@pauli-dach.de](mailto:bedachungen@pauli-dach.de)

Zimmerei & Werkstatt  
Gewerbegebiet Am Bahnhof  
D-54338 Schweich  
Fon: 0 65 02 / 99 58 88  
Fax: 0 65 02 / 99 58 89  
Mail: [zimmerei@pauli-dach.de](mailto:zimmerei@pauli-dach.de)



## Reinhardt & Weiersbach GmbH

Meisterbetrieb

für Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik  
z.B. von Balkonabdichtungen bis zum fertigen Terrassenbelag

Handwerkerhof 6 - 54338 Schweich-Issel  
Tel. 06502-7031 • Fax. 06502-7032  
E-Mail: [reinhardt.weiersbach@t-online.de](mailto:reinhardt.weiersbach@t-online.de)  
[www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de](http://www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de)



72178 Waldachtal 1 · (Ortsteil Lützenhardt)  
Nördlicher Schwarzwald  
Telefon 074 43 / 96 62-0 · Fax 074 43 / 96 62 60

## Einfach mal schnell raus Der Schwarzwald ruft

**Verwöhnwochenende**  
Immer Donnerstag oder Freitag bis Sonntag  
2 oder 3 Übernachtungen mit  
4-Gang-Wahlmenü  
1 x festliches 6-Gang-Menü  
bei Kerzenschein  
1 x Kaffee und Kuchen  
1 x Fl. Sekt  
1 x Obstteller

**p. P. ab 142,- €**

**Schwarzwaldversucherle**  
Zum Probierpreis  
Immer Sonntag bis Donnerstag  
oder Freitag  
4 oder 5 Übernachtungen  
mit 4-Gang-Wahlmenü

**p. P. ab 195,- €**

Weitere Angebote finden Sie auf unserer Homepage  
[www.hotel-breitenbacher-hof.de](http://www.hotel-breitenbacher-hof.de)  
oder fordern Sie unseren ausführlichen Hausprospekt an.

# Metallbau Krier

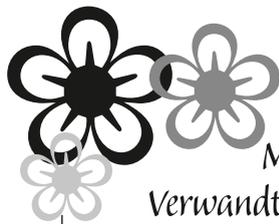
Meisterbetrieb

*Die Schlosserei in Ihrer Nähe*




- Geländer / Fenstergitter
- Stahlbalkonanlagen
- Überdachungen u. Vordächer
- Treppen- u. Podestanlagen
- Sonderkonstruktionen • Toranlagen
- Edelstahlarbeiten • Stahlbauarbeiten

Schweicher Str. 12a Tel.: 0 65 02 - 98 82 49 od. 98 89 21  
54338 Schweich-Issel Fax: 0 65 02 - 99 46 13



Familienanzeigen in Ihrem  
Mitteilungsblatt erreichen alle  
Verwandten, Freunde und Bekannten.



Hurra Hurra,  
Yvonne Drexler  
ist endlich 18 Jahr!

Nachträglich alles Liebe und Gute zum 18. Geburtstag,  
auch zu deinem Führerschein und Deiner Gesellenprüfung  
als Einzelhandelskauffrau, wünschen Dir  
Deine Eltern Jürgen, Cilli, Deine Schwester Celina,  
Monika, Franz und Dein Freund Chrissi

Kenn, im Juni 2012

## Vielen herzlichen Dank

sagen wir allen, die anlässlich unserer

### Goldenen Hochzeit

mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken  
uns viel Freude bereitet haben.

Ein besonderer Dank an Herrn Pastor  
Bronder sowie der Chorgemeinschaft  
Schweich-Longuich für die festliche  
Gestaltung des Dank-Gottesdienstes.

Danke auch den Vertretern der  
Gemeinde, Verbandsgemeinde, PGR  
Longuich-Kirsch und den Ortsvereinen.

Diese Fest wird für uns und unsere  
Familie ein unvergessliches Erlebnis bleiben.

## Rudolf und Walburga Klassen

Longuich, im Juni 2012

Wer den anderen liebt,  
läßt ihn gelten,  
so wie er ist,  
wie er gewesen,  
und wie er sein wird.



## Wir trauen uns am 07. Juli 2012

um 10.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Martin  
in Schweich

Johannes Rosch  
Hotel Leinenhof

Marika Rosch geb. Klassen  
Schuhhaus Krewer-Ney

54338 Schweich



## Herzlichen Dank

für die zahlreichen Glückwünsche, Blumen, Geschenke  
und Aufmerksamkeiten, die uns zu unserer

### Goldenen Hochzeit

entgegengebracht wurden.

Besonders danken wir Herrn Kaplan Guido Pasenow und  
dem Kirchenchor Detzem für die feierliche Gestaltung des  
Dankgottesdienstes und den Blumenfrauen für die festlich  
geschmückte Kirche, sowie dem Karnevalsverein Detzem für  
den schönen Hausschmuck.

Sehr gefreut haben wir uns über die Ehrerweisungen des  
Karnevalsvereins und der Gymnastikgruppe sowie über die  
musikalischen Darbietungen des Männergesangsvereins und  
des Musikvereins Detzem.

Danke auch den Vertretern der Gemeinde und Verbands-  
gemeinde. Es war für uns ein schönes, unvergessliches Fest.

## Maria und Karl Mander

Detzem, im Juni 2012

## Wir haben Betriebsferien von 2.7. bis einschließlich 13.7.2012



**Autolackiererei  
Markus Schwarz (Blacky)**  
Ehrangerstr. 96  
54293 Trier-Ehrang  
Tel.: 06 51 / 9 95 54 80  
Fax: 06 51 / 9 95 54 85

Inh. Edgar Koster  
Schreinermeister  
54292 Trier-Ruwer  
Kenner Weg 1

**Koster** seit 1834  
BESTATTUNGEN

Tel. 0651 - 5 22 40  
Fax 0651 - 5 36 67  
www.koster-trier.de

ERD- und FEUERBESTATTUNGEN, ÜBERFÜHRUNGEN  
ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN



Wir sind für Sie da  
**Mo.-Fr. 7-21 Uhr,**  
**Sa. 8-14 Uhr.**  
 Rheinstraße 3, Trier-Ruwer,  
 Telefon 06 51 - 5 20 12  
 info@hildegardis-apotheke-trier.de



Geschäftsstelle  
**Peter Kretzschmar & Ingo Roos**  
 Ruwerer Straße 47 • 54292 Trier  
 Telefon 0651 958090  
**PROVINZIAL**  
 Die Versicherung der Sparkassen



R. Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 9 95 30  
[www.peugeot-mueller.eu](http://www.peugeot-mueller.eu)

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**

Heimat- und Bürgerzeitungen



Werben Sie  
 in Ihren  
 Mitteilungs-  
 blättern

Telefon: 06502/9147253  
 Mobil 0151/16305406  
 m.schwind@wittich-foehren.de



Ruwer+Schweich  
 Telefon 06 51 / 5 20 15

Geschäfts Freunde



Wir freuen uns auf  
 Ihren Besuch !

Hermeskeiler Straße 1 +49 (0)651/9954-300  
 54292 Trier - Ruwer [www.hotel-casa-verde.de](http://www.hotel-casa-verde.de)

Spanische & libanesische Küche  
 -  
 Mediteraner Innenhof  
 -  
 Zwei separate Räumlichkeiten  
 für Festlichkeiten aller Art

\* \* \*

12 individuelle Zimmer  
 (davon 2 Ferienwohnungen)  
 -  
 Kostenfreies Internet  
 -  
 Dachterrasse



**Elektro Hilsenbeck**

Ihr zuverlässiger Partner  
 für Elektrotechnik

Elektroinstallationen EDV-Vernetzung  
 Beleuchtungstechnik Nachtspeicherheizungen  
 SAT-Anlagen

Christoph Hilsenbeck Tel. 0651/9954555  
 Elektromeister Fax 0651/9954557  
 Rheinstraße 64 E-Mail:  
 54292 Trier c.hilsenbeck@t-online.de

FUSSBODEN

Reis

Ruwerer Str. 24 54292 Trier-Ruwer  
 Ruf: 0651/52157 Fax: 0651/57311  
[www.Fussboden-Reis.de](http://www.Fussboden-Reis.de)



Auto A Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 99 54 60  
[www.mazdabymuellers.de](http://www.mazdabymuellers.de)

Verputzen - creative Betonarbeiten  
 Spritzbeton - Landhaussanierung



EXKLUSIV:  
 Fassadendämmung auch in  
 Klinkeroptik oder Bruchsteinoptik!!!  
 Oliver Lenz-Trier-RUWER-  
 0651/9951406 od. 015201886427

seit 1834 BAU- und MÖBELSCHREINEREI  
 MODERNER INNENAUSBAU

Tel. 0651-52240  
[www.koster-trier.de](http://www.koster-trier.de)



54292 Trier-Ruwer - Kenner Weg 1



RUWERER FELSENMÜHLE

VIEZ

aus Ruwerer Streuobstwiesen

A. J. STEINBACH 54292 TRIER-RUWER  
 ZUR RUWERER FELSENMÜHLE  
 ☎ 0651-53338



Das familienfreundliche Restaurant  
 mit Großmutter's Küche & wechselnden  
 Themenwochen in Trier-Ruwer.

Im Paulingsgarten 1 • Trier-Ruwer  
 Telefon 06 51 / 5 23 25  
[www.gasthauszumwinzer.de](http://www.gasthauszumwinzer.de)



Hermeskeiler Str. 1 • 54292 Trier  
 Tel. 0651 / 9954-300  
[www.hotel-casa-verde.de](http://www.hotel-casa-verde.de)  
 info@hotel-casa-verde.de



BRAUNHAUSEN

BÄCKEREI • KONDITOREI

Rheinstraße 23  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 5 20 95

SCHNITTWERK 34  
 FRISEUR RESCH



Ruwerer Straße 34  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 99 50 170

CREATIV

Zahntechnik Schreibwaren-Tafel-Geschirrspüler

Rheinstrasse 14  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651/53943



# ImmobilienSeite

präsentiert von  
www.weyer-immobilien.de

**weyer** ivd  
Immobilien

unsere Angebote

**Wir suchen** im Kundenauftrag und zur Komplettierung unseres Angebotes Wohnungen, Häuser, Anlageobjekte sowie Grundstücke. Gerne schauen wir uns auch Ihr Objekt einmal **unverbindlich** und **kostenlos** an!



Frau Claudia Tobtschall  
Verwaltung / Vermietung



Herr Bernhard Weyer  
Geschäftsleitung / Verkauf



Frau Gertrud Clark  
Verwaltung / Vertragswesen

**Wir suchen** dringend Mietobjekte für vorgemerkte, solvente Kunden. **Kostenlose** und **professionelle** Gesamtabwicklung bis zur **Schlüsselübergabe**.

**06502-9384480**

Hauptstr. 13, Föhren - Brückenstr. 50, Schweich

MEISTERBETRIEB

TRIER

**ERNST  
WILHELMI** GMBH



**BAU-, STUCK- UND  
VERPUTZ-GESCHÄFT**

Weißdornweg 21 • 54338 Schweich

Tel. 0651/13416 • 0170/7677778

Fax 0651/23812

*Wir führen sämtliche*

- *Innen- und Außenputzarbeiten*
- *Trockenausbauarbeiten*
- *Vollwärmeschutzarbeiten aus.*

**LEISEN** *Die schönste Verbindung*  
Treppenbau ... zwischen zwei Ebenen!

Schreinerei Michael Leisen GmbH • Im Paesch 12 (Gewerbegebiet) • 54340 Longuich/Mosel  
Telefon 06502 / 20600 • Mobil 0171 / 2380333 • Fax 06502 / 7016  
Internet: www.treppenbau-leisen.de • E-Mail: info@treppenbau-leisen.de

## Geld anlegen – so einfach wie Rad fahren. Mit Deka-BasisAnlage.

Ein gutes Gefühl, wenn Geld anlegen ganz einfach und verständlich ist.

 Sparkasse  
Trier

 **Deka**  
Investmentfonds



DekaBank Deutsche Girozentrale.  
Die wesentlichen Anlegerinformationen, die Verkaufsprospekte und die Berichte erhalten Sie in deutscher Sprache bei Ihrer Sparkasse oder Landesbank. Oder von der DekaBank, 60625 Frankfurt und unter [www.deka.de](http://www.deka.de)

Deka Investment GmbH

 Finanzgruppe



# Immobilien- Seite

✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

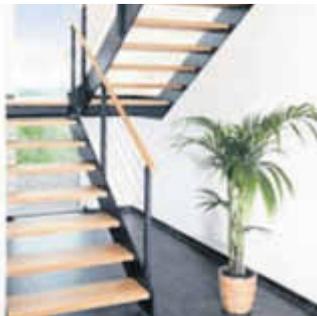
**SCHAUTAG: Sonntag, 01. Juli 2012, 11.00-15.00 Uhr**

| Beratung | Herstellung | Montage |

## KRIEGER TREPPEN

Treppen aus Holz und Stahl  
von Ihrem Spezialisten

**ORIGINAL  
KRIEGER-Systemtreppen**  
mit europ. techn. Zulassung



Gewerbegebiet Wolf, 56841 Traben-Trarbach  
Tel. 06541/3676, www.krieger-treppen.de

**Besuchen Sie unser großes Treppenstudio!**

## Schweich

ab sofort zu vermieten, schöne 3 ZKB, DG, 60 m<sup>2</sup>,  
EBK, Kellerr., KM 375,- €, NK 150,- €, Stellpl. 10,- €.

**Telefon: 0 65 78 / 98 51 53**

**Aus Freude am Wohnen**



VR Immo  
GmbH

*Sie suchen eine Immobilie, die zu Ihnen passt? Oder möchten  
Sie Ihr Wohnhaus verkaufen? Wir beraten Sie umfassend und  
kompetent in allen Fragen rund um das Thema Immobilie.*

Rufen Sie uns an und vereinbaren einen Termin mit uns.

Eine Tochtergesellschaft der Raiffeisenbank Mehring-Leiwen eG  
Volksbank Hochwald-Saarburg eG

**www.vr-immo-gmbh.de • 06581 / 913-777**

## BÜGELSERVICE

Schneiderei G. Grünig · Maximinstr. 26a · 54340 Longuich  
Öffnungszeiten: Do. 10.00-13.00 Uhr und 16.30-18.00 Uhr,  
Termine ausschließlich nach Vereinbarung.

**Telefon: 0 65 02 / 93 99 58**



## Piesport - superschöne Wohnung

ca. 64 m<sup>2</sup>, bodenhohe Fenster m. dir. Moselblick,  
hochwasserfrei, Solaranl., kontroll. Wohnraumlüf-  
tung, Balkon, ab sofort oder später zu vermieten.

**Telefon 0170 / 3009366**

**HYUNDAI** | NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

EM-  
Anpiff



## GROSSE ZIELE. GROSSES ANGEBOT. KLEINER PREIS.

Die Modelle der UEFA EURO 2012™ Edition –  
mit mehr Ausstattung und großem Preisvorteil!



Der Hyundai i10 UEFA EURO 2012™ Edition.

Der Kleinste für alle und alles.

**Ab 7.777 EUR.**

für den i10 1.1 UEFA EURO 2012™ Edition

Mit bis zu  
1.660 EUR  
Preisvorteil!



Ohne Kilometerbegrenzung

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) und CO<sub>2</sub>-Emission (g/km)  
für den i10 1.1: innerorts 5,8 l, außerorts 4,1 l, kombiniert  
4,7 l und 110 g. Effizienzklasse C.

Fahrzeugabbildung enthält z.T. aufpreispflichtige Sonderausstattung. <sup>1</sup>Ma-  
ximaler Preisvorteil für das jeweilige Modell der UEFA EURO 2012™ Edition  
gegenüber der jeweiligen Basisversion. \*Ein Angebot für den i10, i20, ix20,  
i30/i30cw, i40/i40cw, ix35, Santa Fe, ix55, Veloster und Genesis Coupe mit  
5 Jahren Fahrzeug-Garantie ohne Kilometerbegrenzung und 5 Jahren Mobi-  
litäts-Garantie mit kostenlosem Pannen- und Abschleppdienst (gemäß den  
jeweiligen Bedingungen). Ausgenommen sind Taxen und Mietfahrzeuge, für die  
eine 3-jährige Fahrzeug-Garantie bis 100.000 km gilt, 5 kostenlose Sicherheits-  
Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft.



**54533 Laufeld**

**Tel.: 0 65 72 93 36 50**

**info@spn.hyundaimail.de**

Einziger autorisierter Hyundai-Vertragshändler der Region!

**HYUNDAI** | NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

## Urlaub im Rotweinparadies Ahrtal

**Ferienwohnung „Himmelchen“  
im romantischen Ahrweiler**

Schön eingerichtete Ferienwohnung (\*\*\*\*)  
in Ahrweiler für 2 – 4 Personen, direkt am Ahr-Rad-  
wanderweg und 10 Gehminuten zum mittelalterlichen  
Stadtkern, ab 45,- € pro Tag. Tel.: 01 63 - 7 88 02 36  
E-Mail: h.pacyna@web.de · www.himmelchen.de



# Werte erhalten.

Lassen Sie Ihr Parkett vom Spezialisten aufbereiten!

Gebührenfreie Hotline **(0800) 8881 881**

54343 Föhren · service@parkettschliff.de



**parkettschliff.de**



29.06. bis 01.07.2012

# Loreleyfest mit Musikfeuerwerk

**ASV Piesport 1968 e.V.**
**E aktiv markt**  
EDEKA  
**Stefan Borsch**
**Lebensmittel- und Getränkemarkt**  
 Im Steinerling 2-3 · 54498 Piesport  
 Telefon 0 65 07 - 93 96 70

Spannend...

**OPTIKER**

**Lix Fleischer**

54347 Neumagen - Dhron Tel. 0 65 07 - 70 34 73

SPECIAL EVENT

**ERO**  
PERFEKTION IM WEINBAU

**Binger Seilzug**

**29.06.2012 ab 10.30 h**  
 Piesporter Berg (L 50 in Richtung Klausen)

Herzliche Einladung zur Feldvorführung, bei der Sie alle Carraro-Knicklenker (er-)fahren können. Wir präsentieren Ihnen den MACH 4, SRX 8400, SX 8400 und Supertigre 6500 Jona speziell für Winzer und freuen uns auf Ihr Kommen.

**HOFFMANN**  
**LANDMASCHINEN**  
54498 Piesport (0 65 07) 92 50-0 Fax: 92 50-60  
 54455 Nittm (0 65 84) 91 51-0 Fax: 91 51-50  
 54526 Krov (0 65 41) 91 20-89 Fax: 91 20-85  
 www.hoffmann-landmaschinen.de

 CARRARO-WERKSVERTRETUNG  
 BAHNHOFSTR. 32 54498 PIESPORT  
 TEL.: 06507/9250-0  
 WWW.HOFFMANN-LANDMASCHINEN.DE

## Grußwort zum diesjährigen Loreleyfest



Zum diesjährigen Loreleyfest laden wir Sie vom 29.06.-01.07.2012 in unseren herrlichen Moselort Piesport ein. Dieses Fest ist wegen seiner reizvollen Lage weit über die Grenzen unseres Ortes bekannt.

Höhepunkt dieses Festes ist das imposante Musikfeuerwerk am Samstagabend vor der herrlichen Kulisse der Moselloreley.

An allen Tagen dürfen sich unsere Besucher auf Livemusik am Moselufer freuen. Selbstverständlich finden Sie an den Ständen erlesene Piesporter Weine. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Der ASV hält an allen Tagen verschiedene Fischspezialitäten für Sie bereit.

Dem Angelsportverein gilt große Anerkennung für die Gestaltung dieses Festes, das seit Jahren einen festen Platz im Veranstaltungskalender der Gemeinde hat.

Unser herzlicher Dank gilt dem veranstaltenden Verein und allen, die dabei helfen, dass dieses Fest ein Erfolg wird.

Allen Gästen von nah und fern sowie der einheimischen Bevölkerung wünsche ich frohe und unvergessliche Stunden bei hoffentlich herrlichem Wetter in unserem gastlichen Moselort.

Piesport, den 17.06.2012

K.H.Knodt, Ortsbürgermeister



# 29.06. bis 01.07.2012

# Loreleyfest mit Musikfeuerwerk

## ASV Piesport 1968 e.V.

## Grußwort

Der Angelsportverein 1968 e.V. freut sich, Sie zu unserem diesjährigen Loreleyfest begrüßen zu können.

Damit Sie wissen, was Sie bei uns erwartet und sich bei uns auch gleich zurechtfinden, haben wir diese Sonderseiten für Sie zusammengestellt.

Für die Gäste unter Ihnen, die in den Nachbarorten wohnen, werden am Samstagabend Sonderbusse eingesetzt, damit auch Sie in Ruhe ein Gläschen Moselwein genießen können.

Bitte beachten Sie die Hin- und Rückfahrten.

Freuen Sie sich auf ein abwechslungsreiches Programm mit Live-Musik.

An unseren Ständen finden Sie erlesene Piesporter Weine verschiedener Jahrgänge und Qualitätsstufen sowie Bier und alkoholfreie Getränke.

An Speisen dürfen Sie sich auf verschiedene Fischspezialitäten wie geräucherte oder gebackene Forelle, eingelegte Moselfische und Backfisch, Spießbraten oder einfach eine Portion Pommes frites mit Brat- oder Currywurst freuen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einige schöne und unvergessene Stunden bei uns am Moselufer gegenüber der weltbekannten Moselloreley.

Ihr Angelsportverein Piesport 1968 e.V.

## Programm

### Freitag, 29.06.2012

17.00 Uhr Eröffnung des Loreleyfestes  
19.00 Uhr Live-Musik

### Samstag, 30.06.2012

17.00 Uhr Eröffnung des Loreleyfestes  
19.30 Uhr Live-Musik mit "Out of Control"  
22.30 Uhr Brillant-Musikfeuerwerk

### Sonntag, 01.07.2012

11.00 Uhr Eröffnung der Stände  
14.00 Uhr Kaffee und Kuchen  
gemütlicher Ausklang



schanz. restaurant. hotel. weinhaus.

bahnhofstraße 8a. | 54498 piesport | fon. 06507 . 9 25 20  
info@schanz-hotel.de | www.schanz-hotel.de



Piesporter  
Landmaschinen

Inhaber: Martin Ebert e.K.  
Am Kreisel 1

Tel. 06507 / 992096

www.piesporter-landmaschinen.de  
service@piesporter-landmaschinen.de

Die  
**Elektriker.de**

W. Matheus & M. Bures  
Römerstraße 4  
54347 Neumagen-Dhron

- Elektroinstallation
- Haustechnik
- Kommunikationstechnik
- Unterhaltungselektronik

Tel 06507-7105  
info@dieelektriker.de

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

HATTHIAS

**HARDT**

Enschenmühlerweg 3  
54347 Neumagen-Dhron  
Telefon 0 65 07 / 99 20 30  
Fax 0 65 07 / 99 20 32  
E-Mail: udo.hardt@online.de

**METALLBAU  
HEIZUNG &  
SANITÄR**



29.06. bis 01.07.2012

# Loreleyfest mit Musikfeuerwerk

ASV Piesport 1968 e.V.



**LUDWIG**  
Landmaschinen

Weinbau- u. Motorgeräte Reparaturwerkstatt  
Holder Vertretung

E-Mail: LM-Ludwig@t-online.de  
Moselweinstr. 66 • 54349 Trittenheim/Mosel • Tel. 06507 / 992119




Gärtnerei  
Gerd Stoffel

**Blumen wie gemalt!**

In der Noo 19 • **PIESPORT** 0 65 07 / 99 22 10



RAUM AUSSTATTUNG  
**LEITZGEN**  
NEUMAGEN-DHRON

INH.: KARL HEINZ LEITZGEN

54347 NEUMAGEN-DHRON  
BRÜCKENSTRASSE 40

TEL.: 06507 7048904  
FAX: 06507 7048905

E-MAIL: INFO@RAUM AUSSTATTUNG-LEITZGEN.DE

Schöne Stunden in Piesport !

**Busfahrpreise:**

Fahrtreise für die einfache Fahrt: 2,00 € pro Person  
Die Fahrtkosten des Linienverkehrs haben keine Gültigkeit.

**Ihr vielseitiger Partner rund ums Auto**



**Meisterwerkstatt  
aller Fabrikate**

KFZ-Service aller  
Fabrikate  
HU und AU  
Klimaservice  
Reifenservice  
Karosseriereparaturen  
und Lackierung  
Inspektion und Wartung

**Autohaus Schmitt GmbH & Co KG**  
Konstantinstr. 26-28 • 54347 Neumagen-Dhron  
Telefon (0 65 07) 22 84 • Telefax (0 65 07) 67 76

Busfahrplan für Samstag, 30.6.12

**Zwischen Bernkastel-Kues & Piesport:**

HINFAHRTEN ab Uhr	602	661
Bernkastel, Busbahnhof – –		19.15
Andel, Feuerwehr	– –	19.20
Monzel, Ortsmitte	20.05	– –
Osann, Grundschule	20.10	– –
Maring, Umgehungsstraße	20.15	– –
Noviand	20.18	– –
Lieser, Alter Bahnhof	20.21	– –
Kesten	20.26	– –
Minheim, Umgehungsstraße	20.31	– –
Mülheim Apotheke	– –	19.23
Veldenz	– –	19.28
Burgen, Seeburgerplatz – –		19.33
Brauneberg	– –	19.38
Brauneberg-Filzen	– –	19.40
Wintrich	– –	19.44
<b>Piesport</b>	<b>20.33</b>	<b>19.50</b>

**RÜCKFAHRTEN ab Uhr**      **662**      **663**

Piesport	23.30	00.30
Minheim, Umgehungsstraße	23.35	– –
Kesten	23.40	– –
Monzel, Ortsmitte	23.45	– –
Osann, Grundschule	23.50	– –
Maring, Umgehungsstraße	23.55	– –
Noviand	00.00	– –
Lieser, Alter Bahnhof	00.05	– –
Wintrich	– –	an 0.35
Brauneberg-Filzen	– –	an 0.40
Brauneberg	– –	an 0.45
Burgen, Seeburgerplatz – –		an 0.50
Veldenz	– –	an 0.55
Mülheim, Apotheke	– –	an 1.00
Andel, Feuerwehr	– –	an 1.05
Bernkastel, Busbahnhof – –		an 1.10

**Zwischen Klüsserath & Piesport:**

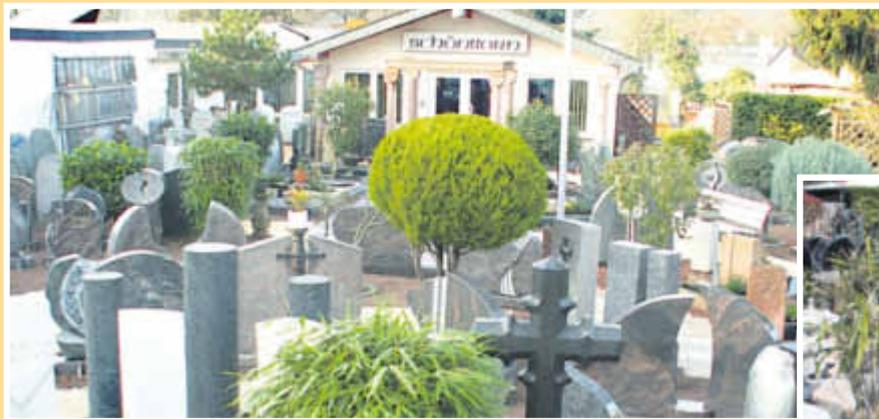
**HINFAHRTEN ab Uhr**      **601**

Klüsserath	19.15
Thörnich-Brücke	19.19
Köwerich	19.23
Leiwen	19.27
Trittenheim-Brücke	19.33
Trittenheim-Verkehrsamt	19.35
Neumagen-Friedhof	19.40
<b>Piesport</b>	<b>19.45</b>

**RÜCKFAHRTEN ab Uhr**      **603**

Piesport	0.15
Neumagen-Friedhof	0.20
Trittenheim-Verkehrsamt	0.25
Trittenheim-Brücke	0.27
Leiwen	0.32
Köwerich	0.36
Thörnich-Brücke	0.40
Klüsserath	0.45

# GRABMALE SCHÖNBORN



Ihr Ansprechpartner  
für Grabmale  
& Gartenambiente



TRIER · AM HAUPTFRIEDHOF · TEL. 0651 / 23567  
E-Mail: Grabmale.Schoenborn.Trier@t-online.de · Homepage: www.Grabmale-Schoenborn.de



Als Aufwands-  
entschädigung  
erhalten Sie  
**150 €.**

## Neue Studienteilnehmer/-innen für Deo-Studie gesucht!

Für eine Deo-Studie werden Männer und Frauen zwischen  
18 und 40 Jahren gesucht!  
Teilnahmebedingungen: Nichtraucher, gesund, keine Medika-  
menteneinnahme; Frauen: keine Schwangerschaft oder Stillzeit.

Forschungsinstitut da@cro Wissenschaftspark Trier  
Tel. 0651 9120 494 info@daacro.de

[www.daacro.com](http://www.daacro.com)

## Amtsblatt Schweich



IHRE ANSPRECHPARTNERIN

*Cathrin Thomas*

Ich berate Sie gerne...

bei Anzeigenwerbung,  
Sonderbeilagen  
Privat- und Geschäftsanzeigen

Rufen Sie an unter 0151 / 16305405  
oder Telefon 0 65 02 / 91 47-269  
Telefax 0 65 02 / 91 47-249  
oder senden Sie mir eine E-Mail:  
c.thomas@wittich-foehren.de

VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH  
Heimat- und Bürgerzeitungen



ERFOLGREICH DURCH WERBUNG

## Preisanfrage im Internet

Fahrschule  
**ECHTERNACH**  
TRIER // SCHWEICH

Stockplatz Markus-Konder-Str. 2  
Tel. 06 51 / 1 02 23 • [www.fahrschule-echternach.de](http://www.fahrschule-echternach.de)

VERLAG  
**W**  
WITTICH

## SONDERVERÖFFENTLICHUNG

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Sonderveröffentlichung

**"Seniorenzeitung Schweich".**

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

**Wir suchen ab sofort / schnellstmöglich:**

- **Spülkraft** möglichst mit Berufserfahrung, Vollzeit/Teilzeit, ganzjährige Stelle (weiblich/männlich/Arbeitszeit ca. 14.30-23.00 Uhr)
- **Mitarbeiter/-in Zimmerreinigung** ganzjährig

WEINROMANTIKHOTEL RICHTERSHOF • Andrea Mereu  
Hauptstraße 81-83 • 54486 Mülheim/Mosel • Tel. 06534 / 948-0

Zur Verstärkung für unsere Verpackungsabteilung suchen wir ab sofort:

### Engagierte und motivierte Mitarbeiter/in in Festeinstellung (25 Std./Woche)

**Erfahrung in der Verpackung setzen wir voraus.**  
(Arbeitszeit: Nachmittags 12.00 - 17.15 Uhr, Mo. - Fr.)

Bitte senden Sie Ihre Kurzbewerbung an:

**Praxisdienst GmbH**

Postfach 1262, 54334 Schweich

Fax: 06502/9169-20

E-Mail: buchhaltung@praxisdienst.de

# greenhouse<sup>®</sup>

ökologisches Bauen+Wohnen

## Wir suchen

zum baldmöglichsten Termin:



### 1 Schreiner (m/w)

[www.greenhouse-online.de](http://www.greenhouse-online.de)

greenhouse gmbh  
europa-allee 15  
d-54343 föhren  
tel. 0 65 02 / 930 8747

## Reinigungskraft gesucht!

zum Reinigen der Busse  
in Teilzeit evtl. Vollzeit

**Jozi-Reisen**

Gewerbegebiet Am Bahnhof  
54338 Schweich / Tel.: 06502 - 5090



## Hotel zum Stern sucht Verstärkung im Hotel

für Zimmerreinigung, Wäsche, Service  
auf 400-€-Basis, später TZ möglich.

**Bewerbung telefonisch 0 65 02 - 91 00 20**  
**Brückenstraße 60 in Schweich**

54340 Longuich  
Gewerbegebiet  
Im Paesch 8

Tel.: 0 65 02 - 92 12 - 0  
Fax: 0 65 02 - 92 12 - 5  
[www.longuicher-fliesenmarkt.de](http://www.longuicher-fliesenmarkt.de)



Für LAST-MINUTE-KANDIDATEN

# LONGUICHER FLIESENMARKT GmbH



## Verstärke unser Team als unser Azubi!

Wir haben noch einen Platz ab 1. August 2012 frei und suchen DICH als

### Fachlagerist – mit Fachrichtung Fliesen

#### Voraussetzung:

- Freude am Beruf
- Gepflegtes Äußeres
- Spaß am Umgang mit Menschen
- Gute EDV-Kenntnisse MS Office / Excel
- Teamfähigkeit

#### Wir bieten:

- einen abwechslungsreichen und interessanten Beruf mit Zukunft
- Teil eines starken Teams zu werden
- ein gutes Betriebsklima
- wir entdecken und fördern deine Talente

#### Dein Aufgabenbereich:

- innerbetrieblicher Materialtransport per Stapler oder Hubwagen
- beladen und entladen von LKW's und PKW's
- Kontrolle der Lieferscheine / gelieferter Materialien
- Verbuchen der Materialien im Warenwirtschaftssystem
- Kundenberatung

**Schulbildung; Qualifizierter Haupt- oder Realschulabschluss.**  
**Auch Quereinsteiger erwünscht**

Deine aussagekräftige Bewerbung schicke bitte an:  
[schweichm@aol.com](mailto:schweichm@aol.com), [a.bentler@longuicher-fliesenmarkt.de](mailto:a.bentler@longuicher-fliesenmarkt.de)  
Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

## K R Ä M E R D R U C K

Wir sind ein mittelständisches Unternehmen und haben uns auf die Produktion von hochwertigen Etiketten spezialisiert. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Mitarbeiter/innen für die folgenden Bereiche:

#### • Bogen-Offsetdrucker/in:

Für die Produktion von hochwertigen Wein- und Sektetiketten suchen wir einen/e Drucker/in. Sie arbeiten an modernen Offsetdruckmaschinen, haben eine abgeschlossene Berufsausbildung, gute handwerkliche Fertigkeiten und sind teamfähig.

#### • Farbmischabteilung/AV:

Im Rahmen der Arbeitsvorbereitung unserer Druckjobs erfolgt das Farbmischen mit Hilfe von moderner Hard- und Software. In diesen Aufgabenbereich, der genaues und gewissenhaftes Arbeiten erfordert, werden wir Sie einarbeiten. EDV-Kenntnisse sowie ein Gefühl für Farbe bringen Sie mit.

#### • Versand/Endkontrolle/Lager:

Ihre Aufgaben liegen in der Endkontrolle und der Kommissionierung unserer Druckprodukte. Erfahrungen im Bereich Kommissionierung und Lager, eine Fahrerlaubnis für Stapler, sowie EDV Kenntnisse sind hilfreich.

#### • Inspektion:

Wir suchen einen/e Maschinenführer/in zum Anlernen an unseren EDV gestützten Inspektionsanlagen.

Wir bieten Ihnen einen sicheren und modernen Arbeitsplatz in einem dynamischen mittelständischen Unternehmen bei leistungsgerechter Entlohnung. Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung. Bitte senden Sie diese mit den üblichen Unterlagen an:

Krämer Druck GmbH · z. Hd. Herrn Franz-Josef Kappes  
Cusanusstraße 19 · D-54470 Bernkastel-Kues

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

### Gartenhilfe dringend nach Fell gesucht

ca. 3 Std./Woche. Tel. 0 65 02 / 57 75

### Reinigungskraft gesucht

für 2 Personenhaushalt in Thomm  
14-tägig - 3 bis 4 Std.  
Tel.: 01 75 / 3 62 12 60 (ab 20.00 Uhr)

### Wir suchen

### eine/n Fleischereifachverkäufer/in sowie Fleischer/in

in Teilzeit / 400-Euro-Basis.

Telefonische Bewerbung  
unter 06502 / 99 1 23!



Metzgerei Landgasthaus Müller in Mehring  
Fon. 06502-99123 Email: info@mueller-mehring.de

Wir suchen zuverlässige/n

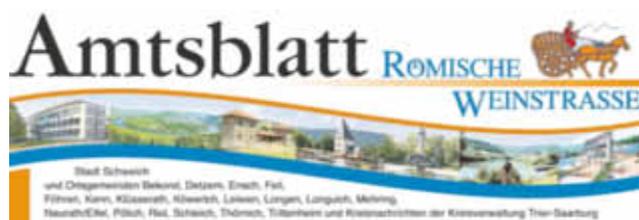
### Zeitungszusteller/in

für die Verbandsgemeinde Schweich für

**Föhren: Ringstr., Klosterstr., Auf Böbusch, etc.**

**Kenn: Neustr., Schweicher Str., Im Bungert, etc.**

**Kenn: Gartenstr., Schulstr., Bergstr., etc.**



Sie sind jede Woche am  
**Freitag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen. Bewerben können Sie sich per E-Mail: [bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de](mailto:bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de) oder Telefon: 06502/9147-710 oder -713



Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel für  
Kurzzeit- und vollstationäre Pflege.

**Wir beraten Sie gern!**

Halfenstr. 5, 54340 Pölich

Tel.: 06507 – 93870

Internet: [www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)

### Studienteilnehmer/-innen gesucht!

Für eine Studie mit einem pflanzlichen Arzneimittel werden  
Männer und Frauen zwischen 25 und 45 Jahren gesucht!

Teilnahmebedingungen: Nichtraucher, gesund, keine  
Medikamente; *Frauen: Einnahme der Antibabypille und keine  
Schwangerschaft oder Stillzeit.*

Ihr Aufwand wird entsprechend honoriert.

Forschungsinstitut da@cro Wissenschaftspark Trier  
Tel. 0651 9120 494 [info@daacro.de](mailto:info@daacro.de)

[www.daacro.com](http://www.daacro.com)

### AWO-Möbelbörse

Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360

**Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel**

**Preiswerte Haus- u. Wohnungsräumungen,  
Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,  
Umzugshilfe u. Transport**

Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr

### Putzhilfe nach Bekond gesucht

ca. 3 Std. pro Woche. Wochentag frei  
wählbar. Tel. 0152 / 28534211

### Suche Haushaltshilfe

für 3 Personen Haushalt in Schweich-Ermesgraben für  
3 Stunden pro Woche nachmittags! (Minijob-Basis)

Tel.: 01525/3963255

### Haushaltshilfe nach Fell gesucht

Freie Zeiteinteilung möglich!

Weitere Informationen gerne unter:

Telefon 0 65 02 / 93 65 60 oder 0163 / 8 70 74 57

### Reinigungskraft gesucht

1 x wöchentlich für ca. 4 Std.

Telefon 0 65 02 / 29 99 oder 0179 / 466 50 50

# Pölich

## SV Pölich/Schleich

### Abteilung AH

Am **Weinfestsamstag, 30.06.2012**, 17.30 Uhr spielen wir in Pölich gegen die AH Schweich. Treffpunkt 17.00 Uhr am Sportplatz.

# Schweich

## A.S.V. „Fährturn“ Schweich 1956 e.V.

Die Monatsversammlung Juli ist am **02.07.12 um 20.00 Uhr** im Vereinslokal „Ratskeller“ Schweich.

## Gut Blatt Schweich

Der nächste Spielabend im Jahr 2012 findet am 02.07.2012 in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr im Saal statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Gäste sind herzlich willkommen. Unsere 1. Mannschaft spielt den 4. Spieltag am 30.06.2012 in Schweich - Altes Weinhaus:

Gut Blatt Schweich I gegen Herz Dame Schönberg I + Herz Bube Bitburg III + Ouni 4 Hollerich I

## Heimat- und Verkehrsverein Schweich e.V.

Unsere nächste Probe der Wandervogel des Heimat- und Verkehrsvereins Schweich ist am **Dienstag, dem 3. Juli 2012 um 19.00 Uhr** im Ratskeller im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46. Wir bitten um vollzähliges Erscheinen.

## Kolpingsfamilie Schweich

Am kommenden **Mittwoch, dem 4. Juli 2012**, findet wie angekündigt unsere Stadtführung „Trier für Einheimische“ statt. Die angemeldeten Teilnehmer treffen sich um 15.15 Uhr an der Stadtbushaltestelle „Altes Weinhaus“ oder um 16.00 Uhr an der Porta Nigra. Nach der Führung ist noch eine Einkehr in Trier vorgesehen. Rückfahrt mit dem Linienbus ca. 20.30 Uhr.

## TuS Mosella Schweich e.V.

### Abteilung AH

Am **Samstag, 30.06.2012**, 17.30 Uhr, spielen wir in Pölich gegen die dortige AH. Abfahrt ist um 16.45 Uhr am Gasthaus „Junges“.

### Abteilung Karate

Jedes Training in den Ferien findet ohne Karateanzug statt, sondern in Sportkleidung mit leichten Turnschuhen.

2./9. Juli Montag, Tai Chi-Training

19.00 Uhr, Mäusheckerschulhof, Ehrang

4./11. Juli Mittwoch, Karatetraining

19.00 Uhr, Mäusheckerschulhof, Ehrang

6./13. Juli Freitag, Karatetraining

19.00 Uhr, Mäusheckerschulhof, Ehrang

14.- 20. Juli, SBU Sommertrainingslager 2012

in der Sport- u. Bildungsstätte, Wetzlar

28. Juli, Samstag, Grilltag in Föhren, Viezkelterstation

(bitte anmelden)

31.07./07.08. Dienstag, Karatetraining

19.00 Uhr, Schweich, Gummiplatz hinter DBG-Halle

2./9. Aug. Donnerstag, Karatetraining

19.00 Uhr, Schweich, Gummiplatz hinter DBG-Halle

14.08. Dienstag, Erstes Training nach den Ferien

14.08. Dienstag, neuer Anfängerkurs für Kinder,

Dienstag und Donnerstag um 18.15 Uhr

### Abteilung Tennis

Auch in diesem Sommer veranstaltet die Tennisabteilung des TuS Mosella Schweich in den Sommerferien ein Tennis-Camp für Kinder und Jugendliche. Das Jugendtrainingslager findet vom 7. bis 9. August statt (letzt Woche der Sommerferien). Es umfasst drei Tage, jeweils von 09:30 Uhr bis 15:30 Uhr. Das Programm besteht aus einem Mix zwischen tennisspezifischen Übungseinheiten (Technik und Taktik) und allgemein koordinativen und konditionellen Übungen. Abgerundet wird das spielerisch angelegte Programm durch Ergänzungssport und Freizeitspiele.

Eine Mittagspause mit gemeinsamen, warmen Mittagessen ist ebenfalls fester Camp-Bestandteil. Organisation und Leitung: Christoph Kintzinger (B-Trainer Deutscher Tennisbund). Infos und Anmeldung (Teilnehmeranzahl begrenzt) ab jetzt per Email unter: [turnier-schweich@gmx.de](mailto:turnier-schweich@gmx.de)

## TuS Mosella Schweich

### Abteilung Leichtathletik

Wir möchten auf unsere internen Vereinsmeisterschaften am 30.06.2012 um 10.00 Uhr im Stadion am Schulzentrum in Schweich aufmerksam machen.

Angeboten werden für die U 10, Jahrgänge 2003 und jünger und U 12, Jahrgänge 2001/2002 die Disziplinen Weitsprung, 50 m Sprint und Ballwurf.

In den Sommerferien findet kein Training statt.

Das Training im Stadion im Schulzentrum in Schweich beginnt am Mittwoch, dem 08.08.2012 um 18.00 Uhr für die Jahrgänge U 16, U 14 und U 12. Für die Jahrgänge U 10 um 17.00 Uhr.

Die Trainingszeiten für die Freiluftsaison im Stadion am Schulzentrum Schweich sind für die Gruppen:

#### Montags - 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr

U 12 Jahrgänge 2001/2002 ehemals C-Schüler/innen

U 12 Jahrgänge 1999/2000 ehemals B-Schüler/innen

U 16 Jahrgänge 1998 und älter ehemals A-Schüler/innen

#### Mittwochs - 17.00 Uhr bis 18.30 Uhr

U 10 Jahrgänge 2003 und jünger ehemals D-Schüler/innen

und Bambinis

#### Mittwochs - 18.00 bis 19.30 Uhr

U 12 Jahrgänge 2001/2002 ehemals C-Schüler/innen

U 14 Jahrgänge 1999/2000 ehemals B-Schüler/innen

U 16 Jahrgänge 1998 und älter ehemals A-Schüler/innen

Wir bieten dann in allen Gruppen wieder ein Schnuppertraining an.

Für An- und Rückfragen wenden Sie sich bitte an den Abteilungsleiter Friedbert Beckinger (0176/70370006), [f.beckinger@web.de](mailto:f.beckinger@web.de)

## Jahrgang 1927/28

### Schweich und Issel

Wir treffen uns am **Mittwoch, dem 4. Juli 2012 um 15.00 Uhr** im Hotel Grefen, Schweich, Brückenstr. 31, zu einem gemütlichen Beisammensein. Alle sind recht herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1928/29

### Schweich und Issel

Wir treffen uns am **Mittwoch, dem 4. Juli 2012 um 15.00 Uhr** im Weingut Thesen, Brückenstraße zu einem gemütlichen Nachmittag. Alle sind herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1930/31

### Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am **Dienstag, dem 3. Juli 2012**. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Brunnen, Oberstiftstraße. Wir gehen an der Mosel vorbei nach Issel und kehren dort im Gasthaus Isseler Hof ein. Alle sind herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1933/34

### aus Schweich und Issel

Zu unserem Ausflug am **Donnerstag, dem 5. Juli 2012** treffen wir uns wie üblich am Brunnen im Oberstift um 14.30 Uhr. Wir wandern an der Mosel entlang, nach Issel und machen im Gasthaus Monzel Rast.

## Jahrgang 1936/37

### Schweich und Issel

Wir wollen uns am **Mittwoch, dem 04.07.2012 um 14.00 Uhr** am Raiffeisenbrunnen treffen. Der Wandertag führt uns nach Issel zum Isseler Hof.

## Jahrgang 1940

### Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am **Montag, dem 02.07.2012**. Es treffen sich um 13.30 Uhr am Sportplatz die gemeldeten Teilnehmer der Planwagenfahrt.

## Erwachsenenbildung



### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat

#### Schweich-Welschbillig

Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat  
Schweich-Welschbillig, Klosterstr. 1b,  
54338 Schweich, Tel. 06502/93745-0,  
E-Mail: [dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de](mailto:dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de)

#### KEB Bekond

Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569

##### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19.00 - 20.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

##### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20.00 - 21.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

##### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 09.00 - 10.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Frau Born

#### KEB Schweich

##### Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule, Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19.00 - 19.45 Uhr und 20.00 - 20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

##### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18.00 - 19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

##### Heilgymnastik für Frauen- 1404-500428

montags, 19.00 - 20.00 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Ursula Mader, Tel.: 06502/8810

##### Heilgymnastik für Frauen- 1405-500428

montags, 20.00 - 21.00 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Fr. Jonas, Tel.: 06502/20822

##### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 8.30 - 9.30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten,  
Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Olejnzak, Tel.: 06502/5736

##### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 9.30 - 10.00 Uhr, Alte Schule, Hofgarten,  
Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

#### Yoga in der Schwangerschaft

Sanfte Körperübungen und intensive Atemarbeit stärken den Körper und bereiten ihn auf die Geburt vor. Die wohltuenden Entspannungstechniken schaffen eine Atmosphäre, die Raum und Zeit für Mutter und Kind lässt.

Zeit: dienstags 18.45 - 20.00 Uhr, 8 x - fortlaufender Kurs -, Ort: Schweich, bitte ein großes Tuch und Socken mitbringen,

Leitung:

Brigitte Ludwig-Bassmann, Yogalehrerin BDY/EYU, Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108 oder

E-mail: [britluba@web.de](mailto:britluba@web.de)



## Junge Seite



## Kinder- und Jugendbüro der Verbandsgemeinde Schweich

Altes Weinhaus • Brückenstraße 46 • 54338 Schweich  
Telefon: (06502) 5066-450 • Fax: (06502) 5066-480 • [www.KiJuB.net](http://www.KiJuB.net)

**Servicezeiten: Dienstag und Mittwoch, 8:00 - 11:30 Uhr**

#### Jugendpflege / Sachgebietsleitung:

Dirk Marmann, Dipl.-Pädagoge

Telefon: (06502) 50 66-460

Mobil: (0173) 65 11 629

Email: [jugendpflege@KiJuB.net](mailto:jugendpflege@KiJuB.net)



#### Sachbearbeitung:

Susanne Christmann

(Di. + Mi. 8:00 - 11:30 Uhr)

Telefon: (06502) 50 66-450

Email: [info@KiJuB.net](mailto:info@KiJuB.net)

#### Pädagogische Fachkräfte für offene Jugendtreffarbeit:

##### Ortsgemeinde Föhren

Martina Werre

Email: [jr-foehren@KiJuB.net](mailto:jr-foehren@KiJuB.net)

##### Ortsgemeinde Longuich

Nicole Neibecker

Email: [jr-longuich@KiJuB.net](mailto:jr-longuich@KiJuB.net)

##### Ortsgemeinde Klüsserath

Matthias Huberty

Email: [jr-kluesserath@KiJuB.net](mailto:jr-kluesserath@KiJuB.net)

##### Stadt Schweich

Isabelle Ziehm,  
Dipl.-Pädagogin

Email: [jr-schweich@KiJuB.net](mailto:jr-schweich@KiJuB.net)  
Mobil: (0174) 98 79 643

Ihr findet uns auch bei Facebook unter:  
[www.facebook.com/KiJuB](http://www.facebook.com/KiJuB)



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse  
für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn, Klüsserath,  
Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring, Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim  
und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg**  
**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Wolfgang Deutsch, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/4070, Fax 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2,  
Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentes, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung,  
Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: <http://www.schweich.de>

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreisliste.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Gemäß § 9 Abs. 4 des Landesmediengesetzes für Rheinland-Pfalz vom 4.2.2005 wird darauf hingewiesen, dass Gesellschafter des Verlages und der Druckerei letztlich sind: Edith Wittich-Scholl, Michael Wittich, Georgia Wittich-Menne und Andrea Wittich-Bonk.

## Sonstige Mitteilungen

### Offener Kanal Trier

Eine Auswahl aus dem OK54-Fernsehprogramm

#### Freitag, 29. Juni 2012

- 18.35 Uhr Für ein ganzes Leben - Tiere in Trier suchen ein Zuhause
- 18.49 Uhr OK54 - nachgefragt - Heute zu Gast: Prof. Dr. Hermann Kleber von der FWG Trier e. V. (vormals UBM)
- 19.20 Uhr OK54 - Gesundheit - Prof. Dr. Pan Decker (Klinikum Mutterhaus) zum Thema Schilddrüsenerkrankungen
- 20.41 Uhr Pinnwand - Der Veranstaltungskalender (Tipps und Events aus der Region Trier - Ausgabe Juni 2012)
- 21.34 Uhr Mosel-Musikfestival 2012 - Das Magazin zum Festival - Ausgabe Juli - Hermann Lewen stellt das Programm vor

#### Samstag, 30. Juni und Sonntag, 1. Juli 2012 (Programmablauf gleich)

- Themenabend Musik von 18.00 bis 24.00 Uhr
- 19.57 Uhr Benefizkonzert: Big Notes
- 20.12 Uhr Benefizkonzert: Rohles + Bierbrauer
- 20.29 Uhr Benefizkonzert: Klimaschock
- 21.29 Uhr Benefizkonzert: Leiendoeker Bloas
- 21.45 Uhr Benefizkonzert: Peilomat und Guildo Horn
- 22.22 Uhr Benefizkonzert: Hallo Rakete
- 22.39 Uhr Comeback - Fools Garden

#### Montag, 2. Juli 2012

- 18.15 Uhr OK54 - Gesundheit - Dr. med. Lorenz Fischer (Klinikum Mutterhaus) zum Thema Schmerzkrankheiten
- 18.39 Uhr Mediteranes Essen - eine Herzessache (über eine spezielle mediterrane Ernährung im Marienkrankenhaus in Trier-Ehrang)
- 18.47 Uhr: Die Eleganz des Tons (Über die Keramikwerkstatt Ars Vivendi in Trier)
- 19.16 Uhr: Mit Kompetenz u. Leidenschaft zum Erfolg - Vortrag von Reiner Calmund im Großen Haus des Theaters Trier
- 20.48 Uhr Mosel-Musikfestival 2012 (Das Magazin zum Festival - Ausgabe Juli - Hermann Lewen stellt das Programm vor)



**Gemeinde- und Städtebund  
Rheinland-Pfalz**

GStB [www.gstb-rlp.de](http://www.gstb-rlp.de)

Anzeige

### Kein Verstreuen der Asche auf Privatgrundstück

Die Anlegung eines privaten Bestattungsplatzes und die dort vorgesehene Verstreuerung der Asche eines Verstorbenen sind nach dem rheinland-pfälzischen Friedhofs- und Bestattungsrecht unzulässig. Dies entschied das OVG Rheinland-Pfalz mit Urteil vom 18.04.2012. Der demnach bestehende Friedhofszwang stehe mit der verfassungsrechtlich gewährleisteten allgemeinen Handlungsfreiheit in Einklang, diene dem legitimen Zweck der Wahrung der Totenruhe und berücksichtige die in der Bevölkerung verbreitete Scheu vor dem Tod und seinen Erscheinungsformen. Dem Wandel der gesellschaftlichen Auffassung zur Bestattungskultur habe der Gesetzgeber dadurch ausreichend Rechnung getragen, dass er anonyme Bestattungen auf öffentlichen Friedhöfen und sog. Friedwäldern zulasse.



Geben Sie Ihre Anzeige für

## Schweich

schnell und einfach im Internet auf  
[WWW.WITTICH.DE](http://WWW.WITTICH.DE)



Tel.: 0 65 02 / 62 68  
Weinstraße 3  
54340 Longuich

**Wir machen Urlaub  
vom 04.07.2012  
bis einschließlich 13.07.2012**

## Betriebsferien

vom 02. Juli bis einschl. 21. Juli 2012

**Bäckerei • Konditorei**

*Wintrich*

54338 Schweich  
Brückenstr. 38

Tel. 0 65 02 / 22 30 · Fax 0 65 02 / 99 43 66



**Erweitern Sie Ihren Kundenstamm  
mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.**

# Hof- und Straßenfest

Werben Sie  
für Ihr Hoffest  
in unseren  
Mitteilungs-  
blättern!



Cathrin Thomas  
Rufen Sie an: 0151-16305405  
oder schicken Sie mir eine Mail:  
[c.thomas@wittich-foehren.de](mailto:c.thomas@wittich-foehren.de)

WERBEN SIE FÜR IHR HOFFEST!

Hier werden Sie gesehen!

**ICH BERATE SIE GERNE!**

## Familienfreundliche Modelle haben Vorbildcharakter Stiftung des Kreises hat Wettbewerb ausgeschrieben / Drei Betriebe wurden ausgezeichnet



*Engagement für Familien: Die Preisträger und die weiteren kleinen und großen Beteiligten versammelten sich nach der Verleihung für den Fototermin im Innenhof der KulturGießerei in Saarburg.*

Drei Unternehmen aus dem Kreis Trier-Saarburg sind im Rahmen des Wettbewerbs „Familienfreundliche Betriebe im Landkreis Trier-Saarburg“ ausgezeichnet worden.

Die Preise gingen an die Bezirksdirektion Trier der AOK Rheinland-Pfalz/Saarland mit Kundencentern in Hermeskeil und Saarburg, an das Bischöfliche Generalvikariat in Trier, das im Kreis mehrere soziale Einrichtungen hat, sowie an die Firma Siegenia-Aubi mit Standorten in Hermeskeil und Reisfeld. Die Preisverleihung fand in der KulturGießerei in Saarburg statt.

Die Stiftung „Zukunft in Trier-Saarburg“ hatte den Wettbewerb nach 2010 zum zweiten Mal ausgelobt und dafür auch das Preisgeld zur Verfügung gestellt.

Kreisbeigeordnete Stephanie Nickels überreichte den Vertretern der drei Unternehmen jeweils 500 Euro. Mit ihren familienfreundlichen Modellen hätten die ausgezeichneten Betriebe Vorbildcharakter, lobte sie das Engagement der Unternehmen.

### Öffentlichkeit für Thema sensibilisieren

Die Stiftung „Zukunft in Trier-Saarburg“ hat den Wettbewerb durchgeführt, um damit auch unter anderem auch die Öffentlichkeit noch stärker für dieses Thema zu sensibilisieren.

Beteiligt an der Ausschreibung und Organisation des Wettbewerbes waren auch die Wirtschaftsförderungsgesellschaft und die Gleichstellungsstelle des

Kreises sowie die Industrie- und Handelskammer und die Handwerkskammer Trier.

Eine familienbewusste Personalpolitik sei ein wichtiger Wettbewerbsfaktor, verdeutlichte Stephanie Nickels. Sie trage zu einer gesteigerten Arbeitsmotivation und zur weiteren Bindung und Identifikation der Arbeitnehmer/innen mit dem Betrieb bei. Die Kreisbeigeordnete dankte den ausgezeichneten Betrieben. Mit den nachahmenswerten Modellen würden sie das Profil eines familienorientierten Kreises weiter steigern.

### Familienfreundlichkeit als Mehrwert für Unternehmen

Dass Familienfreundlichkeit auch ein Mehrwert für die Unternehmen ist, wurde in einer Gesprächsrunde im Rahmen der Preisverleihung deutlich, die Dieter Lintz moderierte. Über das Thema diskutierten Stephanie Nickels sowie Dr. Matthias Schwalbach von der Handwerkskammer, Daniel Lips von der Bundesagentur für Arbeit, Hélène de Wolf von der Agentur Unternehmen à la Carte und Sonja Becker-Weidert von der Firma MediPrint, die 2010 als familienfreundlicher Betrieb ausgezeichnet worden war. Über die Preisvergabe hat eine Jury entschieden, der Vertreter der Kreisverwaltung Trier-Saarburg sowie der Wirtschaftskammern angehören. Die Preisträger sind neben dem Preisgeld mit einer Plakette ausgezeichnet worden.

*Auf Seite 2 werden die Preisträger mit ihren Modellen vorgestellt.*

### Weiteres:

- seite 2 | Modelle der familienfreundlichen Betriebe
- seite 3 | Kreissportfest der Grundschulen
- seite 4 | Wechsel in der VHS Osburg
- seite 5 | Cattenom: Übung für den Ernstfall
- seite 6 | Amtliche Bekanntmachung

### Kreisverwaltung geschlossen

Die Kreisverwaltung in Trier sowie ihre Nebenstellen (Gesundheits- und Veterinäramt) sind wegen eines Betriebsausflugs am 28. Juni ganztägig geschlossen.

**Kreis-Nachrichten****Redaktion**

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
Pressestelle

**Verantwortlich**

Thomas Müller, Martina Bosch  
Tel. 0651-715 -240 / -406  
Mail: presse@trier-saarburg.de

## Schulneubau für Körperbehinderte in Schweich

### Kreistag: Übernahme der Trägerschaft der Treverschule

Einstimmig hat der Kreistag in seiner jüngsten Sitzung der Übernahme der Trägerschaft der Treverschule zugestimmt. Die bisher städtische Schule für Körperbehinderte aus der Region Trier im Stadtteil Heiligkreuz ist dringend renovierungsbedürftig. Seit Jahren ist ein Neubau in der Diskussion. Allerdings hatte die Stadt Trier keinen geeigneten Ort für einen Neubau in der Stadt finden können. Da die Kosten der Schule ohnehin entsprechend der Schülerzahl zwischen der Stadt und den Landkreisen aufgeteilt wird, hatte der Kreis das Angebot eines Schulneubaus in Schweich unterbreitet. Nach dem Stadtrat Trier hat nun auch der Kreistag grünes Licht für einen solchen Neubau gegeben.

Die Kreisverwaltung will nun zügig die Planungen für den Neubau vorantreiben. Bereits im Vorfeld war mit der Schulleitung, den Eltern und Lehrern über einen Standortwechsel gesprochen worden. Gerade auch durch die Nachbarschaft mit der Grundschule in Schweich gebe es auch gute Perspektiven im Hinblick auf die Integration behinderter Schüler. Alle Fraktionen begrüßten die nach langen Vorgesprächen gefundene Einigung mit der Stadt Trier. Bisher besuchen 98 Schülerinnen und Schüler die Treverschule - davon 52 aus dem Landkreis. Auch wenn der Neubau in Modulbauweise und die Übernahme der Trägerschaft eine Herausforderung für die Verwaltung darstelle, so sei man doch erleichtert im Interesse der betroffenen Familien eine zukunftsgerichtete und gute Lösung gefunden zu haben, so Landrat Schartz.

## Preise für Familienfreundlichkeit Modelle der ausgezeichneten Betriebe

Drei Unternehmen wurden im Rahmen des Wettbewerbs „Familienfreundliche Betriebe im Kreis Trier-Saarburg“ für ihr Engagement ausgezeichnet (s.S.1). Die Modelle werden hier vorgestellt:

### Bezirksdirektion der AOK Rheinland-Pfalz/Saarland

Die AOK nutzt als Kranken- und Pflegeversicherung vielfältige Möglichkeiten, um Familien zu fördern und auch das Gesundheitsbewusstsein ihrer Versicherten zu stärken. Neben den Kundencentern Hermeskeil und Saarburg hat die AOK Servicestellen in zahlreichen Orten im Kreis. In der Bezirksdirektion Trier sind 163 Mitarbeiter/innen beschäftigt, davon 74 in Teilzeit. Die Familienfreundlichkeit des Unternehmens zeichnet sich unter anderem durch eine flexible Arbeitszeitgestaltung und die Möglichkeit des Aufbaus von Gleitzeitkonten mit späterem Freizeitausgleich aus. Sowohl auf der Mitarbeiter- als auch auf der Führungsebene ist Jobsharing möglich. Es wird Telearbeit angeboten. In Kooperation mit anderen Arbeitgebern wird eine Ferienbetreuung für die Kinder der Mitarbeiter/innen organisiert. Es gibt ein Rückkehrprogramm für die Mitarbeiter/innen in Elternzeit unter anderem durch Erstellung eines „Einarbeitungsplanes“ und der Identifizierung des notwendigen Qualifizierungsbedarfs. Außerdem wird ein Mentoring-Programm für Mitarbeiter/innen durchgeführt, die erstmals Führungsaufgaben übernehmen. Das Unternehmen trägt ein zertifiziertes Audit „Beruf und Familie“.

### Bischöfliche Generalvikariat in Trier

Das Bischöfliche Generalvikariat ist die Verwaltung des Bistums Trier. Das Bistum hat im Kreis Lebensberatungsstellen in Hermeskeil und Saarburg. In Saarburg befindet sich eine Fachstelle für Kinder- und Jugendpastoral. In Trägerschaft der Kita gGmbH unterhält das Bistum im Kreis eine große Zahl von Kindertagesstätten. Das Generalvikariat beschäftigt 417 Mitarbeiter/innen, davon 138 in Teilzeit. Zu den familienfreundlichen Angeboten gehören mobile Arbeitszeit und Arbeitszeitkonten bzw. Langzeitkonten sowie Regelungen zur Einrichtung flexibler Arbeitsorte

(Telearbeit). Auch Mitarbeiter/innen in Elternzeit bzw. Sonderurlaub werden in gleicher Weise wie Mitarbeiter/innen im aktiven Dienst Fortbildungen angeboten und externe Qualifizierungsmaßnahmen bezuschusst. Außerdem gibt es ein Kontakthalteprogramm mit Veranstaltungen „Up-to-date in der Bypasspause und im Sonderurlaub“. Zum Programm gehören Beratungs- und Coachingangebote zum Thema Vereinbarkeit von Familie und Beruf. Für die Sommerferien wird eine Kinderbetreuung angeboten. In Kooperation mit dem Caritas Familienservice gibt es Hilfestellung für die Betreuung von Kindern und pflegebedürftigen Angehörigen. Angebote zur betrieblichen Gesundheitsförderung runden die familienorientierte Palette ab.

### Siegenia-Aubi KG

Die Siegenia-Aubi KG als weiterer Preisträger zählt zu den Marktführern für Fensterbeschläge sowie Gebäude- und Lüftungstechnik. Im Werk Portal in Hermeskeil werden Schiebetürbeschläge gefertigt, die Siegenia-Aubi Sicherheits-Service GmbH ist am Standort Reinsfeld tätig. An den Standorten Hermeskeil und Reinsfeld sind 299 Mitarbeiter/innen beschäftigt, davon 119 in Teilzeit. Die Familienfreundlichkeit dieses Unternehmens zeichnet sich unter anderem durch flexible Arbeitszeitmodelle mit über 45 verschiedenen Teilzeitvarianten aus. Zu den familienorientierten Kernelementen gehört auch, dass die Mitarbeiter/innen in den Fertigungsgruppen ihr Zeitkonto unter Berücksichtigung der Auftragslage eigenständig organisieren. Es gibt Jobsharing, außerdem ist eine Freistellung zur Betreuung von Angehörigen möglich. Die Mitarbeiter/innen werden bei der Entwicklung von „Spielregeln“ und dem Unternehmensleitbild aktiv beteiligt; Die Mitarbeiter/innen werden außerdem bei Veränderungsprozessen einbezogen. Es wird alternierende Telearbeit angeboten. Außerdem gibt es Rückkehrgespräche und Maßnahmen der Wiedereingliederung bei längerer Freistellung oder Krankheit. Schließlich werden den Mitarbeitern Angebote zur Gesundheitsprophylaxe bzw. zum Gesundheitsmanagement gemacht.



Joachim Christmann, Geschäftsbereichsleiter in der Kreisverwaltung, übergab den stolzen Siegern ihre Urkunden.

## Grundschüler waren startklar Kampf um Punkte und Urkunden beim Kreissportfest

Voller Ehrgeiz gingen mehr als 300 Jungen und Mädchen aus dem Landkreis Trier-Saarburg im Stadion Konz an den Start: Beim Kreissportfest der Grundschulen gaben sie in der vergangenen Woche ihr Bestes und eiferten damit den älteren Schülern aus den weiterführenden Schulen nach, die bereits vier Wochen zuvor ebenfalls im Stadion Konz zum sportlichen Wettkampf angetreten waren. Auch die Grundschüler machten begeistert mit und freuten sich über ihre Erfolge, die mit Punkten und Urkunden belohnt wurden.

Insgesamt 30 Grundschulen aus dem Kreis beteiligten sich an dem Sportfest. Die Kinder im Alter von acht bis elf Jahren hatten sich über die Bundesjugendspiele für das Sportfest qualifiziert. Auf dem Programm standen der Dreikampf mit den Disziplinen 50-Meter-Lauf, Weitsprung und Schlagballwurf.

Den Auftakt der beliebten Sportveranstaltung, die der Kreis seit 36 Jahren anbietet, bildete zum Aufwärmen zunächst ein 15-Minuten Dauerlauf. Gemeinsam eroberten die Jungen und

Mädchen die Laufbahn. Mit Spannung wurde auch die Pendelstaffel am Ende des Vormittages erwartet. Angefeuert von ihren Mitschülern zeigten die Schulkmannschaften, was in ihnen steckt.

Die Mitarbeiter des Kreisjugendamtes, in deren Händen die Vorbereitung und Durchführung des Sportfestes lag, sorgten für einen reibungslosen Ablauf der Veranstaltung. Außerdem engagierten sich Pädagogen und Eltern der teilnehmenden Schulen, die sich als Betreuer und Kampfrichter am Kreissportfest beteiligten.

In der Mannschaftswertung kam bei den Mädchen die Schweicher Grundschule auf Platz eins vor der Grundschule Schöndorf (Platz zwei) und der Grundschule Osburg (drei). Bei den Jungen siegte in der Mannschaftswertung die Grundschule Aach-Newel, auf Platz zwei kam die Grundschule Osburg, auf Platz drei die Grundschule Föhren. In der Pendelstaffel siegte die Grundschule St. Marien Saarburg, Platz zwei sicherte sich die Grundschule Hermeskeil, Platz drei die Grundschule Leiwien.

## Fair Play Tour: Unterwegs für Schulkinder in Ruanda

800 Kilometer mit dem Rad legen 300 Jugendliche und ihre Betreuer in dieser Woche während der „14. Fair Play Tour der Großregion“ durch Belgien, Luxemburg, Frankreich, das Saarland und Rheinland-Pfalz zurück. Damit machen die Schüler auf Fairness, Völkerverständigung und Gewaltfreiheit in Sport und

Gesellschaft aufmerksam. Gleichzeitig sammeln sie Spenden für ein Schulprojekt in Rushoka im Westen Ruandas. Die Welthungerhilfe restauriert dort in einem Gemeinschaftsprojekt mit dem Land Rheinland-Pfalz Klassenräume und baut neue Klassenzimmer. Gestartet ist die Tour mit einer Sternfahrt nach Mainz.

## Förderung von Wohngruppen

Durch die immer älter werdende Gesellschaft entstehen neue Anforderungen an das Wohnen: Barrierefreiheit, gemeinschaftliches Wohnen sowie Pflege- und Unterstützungsleistungen gewinnen zunehmend an Bedeutung. Das selbstbestimmte Wohnen hat oft oberste Priorität – nicht nur für ältere Menschen, sondern auch für Menschen mit Behinderung.

Das Land Rheinland-Pfalz erweitert mit seinem neuen Programm „Förderung von Wohngruppen“ das Angebot durch neue Wohnformen, die ein gemeinschaftliches und generationenübergreifendes Wohnen auch in ambulant betreuten Wohngruppen ermöglichen. Gefördert wird der Bau von Mietobjekten, in denen Raum für maximal zwei Wohngruppen mit bis zu zwölf Bewohnerplätzen geschaffen wird, in denen ältere Menschen mit Pflegebedarf, Menschen mit Behinderung und pflegebedürftige Menschen mit Unterstützungsbedarf gemeinsam leben.

Hierfür stellt das Land zinsgünstige Bau Darlehen zur Verfügung. Daneben werden Umbau-, Ausbau-, Umwandlungs- und Erweiterungsmaßnahmen sowie mit Zusatzdarlehen der Ersatzneubau nach Abriss gefördert.

Die entsprechenden Anmeldungen zur Einplanung von Modellvorhaben sind der Investitions- und Strukturbank Rheinland-Pfalz vorzulegen. Diese steht auch für eine Beratung zur Verfügung, weitere Infos unter [www.isb.rlp.de](http://www.isb.rlp.de).

Für Auskünfte steht auch der zuständige Mitarbeiter der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Hartmut Herr, unter der Telefonnummer 0651/715-299 zur Verfügung.

Sie führt über Meisenheim, Kusel, Saargemünd, Saarbrücken, Bouzonville, Thionville, Arlon, Mersch, Weiswampach, Bütgenbach, Gerolstein, Bitburg und über Bekond zum Zielort Trier. Dort werden die Jugendlichen am Samstag (30. Juni) um 14 Uhr vor der Arena Trier erwartet.

## Wechsel in der Volkshochschule Osburg

### Neue Leiterin bestellt und Vorgängerin verabschiedet

In einer Feierstunde im Kreishaus in Trier wurde ein Wechsel in der Leitung der VHS-Außenstelle Osburg der Kreisvolkshochschule Trier-Saarburg (KVHS) vollzogen. Als neue Leiterin wurde Martina Spang aus Kasel von Landrat Günther Schartz offiziell in diese Funktion bestellt. Zugleich verabschiedete er die vormalige VHS-Leiterin Dr. Claudia Seeling aus Thomm nach gut fünf Jahren ehrenamtlicher Tätigkeit mit Dank und Anerkennung für die geleistete Arbeit in der Erwachsenenweiterbildung.



*Martina Spang (3. v.r.) wurde als neue VHS-Leiterin in Osburg von Landrat Schartz eingeführt - daneben die bisherige Leiterin Dr. Claudia Seeling.*

Zu dem Leitungswechsel bei der VHS Osburg hatten sich Bürgermeister Bernhard Busch von der Verbandsgemeinde Ruwer und Ortsbürgermeister Hubert Rommelfanger aus Osburg sowie Abteilungsleiter Rainer Ludwig von der Kreisverwaltung eingefunden. Landrat Schartz würdigte die Verdienste von Dr. Seeling, die die VHS in Osburg mit den umliegenden Orten Thomm, Farschweiler, Lorscheid und Herl seit 2007 betreute und während dieser Jahre das Angebot

an Weiterbildungsmaßnahmen kontinuierlich ausweiten konnte. Aus beruflichen Gründen, so Schartz, habe sie sich entschlossen, die VHS-Leitungsfunktion abzugeben. Ortsbürgermeister Rommelfanger und VG-Bürgermeister Busch schlossen sich dem Dank des Landrats an und betonten die gute Zusammenarbeit der ausgeschiedenen VHS-Leiterin mit der Orts- und der Verbandsgemein-



de. Dr. Claudia Seeling sagte, dass sie die VHS-Arbeit mit viel Freude ausgeführt habe und auch in Zukunft der VHS als Dozentin weiter verbunden bleiben wolle.

Die neue Leiterin Martina Spang ist durch frühere berufliche Funktionen bei der Katholischen Erwachsenenbildung bereits mit dem Aufgabengebiet vertraut und sieht es als Herausforderung an, das von der Vorgängerin übernommene VHS-Programm weiterzuführen, will aber auch eigene Akzente setzen. Sie sei bereit, Engagement zu investieren und freue sich auf die Begegnung mit den Menschen. Landrat Schartz und KVHS-Leiter Rudolf Müller dankten ihr für die Bereitschaft zur Übernahme der VHS-Leitung und wünschten einen guten Start für die neue Aufgabe.

### Nachruf

Die Kreisvolkshochschule Trier-Saarburg trauert um den langjährigen Leiter der VHS-Außenstelle in Welschbillig

#### Herrn Ottmar Hubert

Herr Hubert war der Volkshochschule in Welschbillig seit 1969 verbunden, zunächst als Schriftführer, von 1978 bis 2005 als Leiter der VHS-Außenstelle der KVHS. In diesen dreieinhalb Jahrzehnten hat Herr Hubert mit nimmermüdem Engagement das Programm der Erwachsenenweiterbildung in Welschbillig gestaltet und betreut. Er hat die Volkshochschule als wichtigen Aktivposten im Gemeindeleben fest etabliert und Jahr für Jahr ein vielfältiges Programmangebot gemacht.

Die Kreisvolkshochschule wird Ottmar Hubert stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Rudolf Müller

Leiter der Kreisvolkshochschule Trier-Saarburg

## Angebot für Schulen: Finanzpass der Sparkasse



Der Finanzpass „Mäuse, Moos und mehr“ des Sparkassen-Schulservices hat von der Verbraucherzentrale Bundesverband (vzbv) Bestnoten erhalten und steht damit ganz oben auf der Liste der Unterrichtsmaterialien, die der vzbv beurteilt hat. Die Beurteilung ist Teil der Initiative „Verbraucherbildung - Konsumkompetenz stärken“ des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV) und soll Lehrern eine Orientierungshilfe

bieten, welche Medien besonders gut für den Schulunterricht geeignet sind.

Unter dem Motto „Gut für die Schule – gut fürs Leben!“ bietet auch die Sparkasse Trier mit ihrem Sparkassen-SchulService werbefreie, auf die Lehrpläne abgestimmte Medien zur Weiterentwicklung der finanziellen und ökonomischen Kompetenz. Der Finanzpass richtet sich an Schüler der Klassen sieben bis zehn und ist eine von drei

Publikationen, die Schülern wertvolles Basiswissen vermittelt und damit die Fähigkeit fördert, ökonomische Entscheidungen sozial und ökologisch vertretbar zu treffen. Der Beratungsdienst der Sparkassen-Finanzgruppe unterstützt zudem die finanzielle Bildung aller Verbraucher durch kostenlose Ratgeber rund um die Themen Haushalt und Finanzen, Ansprechpartner: Franz-Josef Scharfbillig, Tel. 0651-712-1411, Mail: franz-josef.scharfbillig@sk-trier.de

## Erste von drei grenzüberschreitenden Übungen für den Ernstfall Kernkraftwerk Cattenom: Krisenstäbe erproben Zusammenarbeit und Informationsfluss

Mit der Übungsreihe „PROJET EXERCICES NUCLÉAIRES 3 en 1“ üben die Krisenstäbe der Großregion in dieser Woche die Reaktionen des Katastrophenschutzes auf einen Störfall im französischen Kernkraftwerk Cattenom. „Ziel der insgesamt drei Übungen ist es, die Zusammenarbeit der Krisenstäbe zu trainieren. Wir wollen für den hoffentlich niemals eintretenden Ernstfall gut vorbereitet sein. Die Zusammenarbeit aller Partner der Großregion bei diesen Übungen ist wichtig und wird uns auch in anderen Lagen, wie eventuellen Naturkatastrophen, helfen“, so die Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD), Dagmar Barzen.

Im Falle eines Kernkraftunfalls mit Auswirkungen auf Rheinland-Pfalz hätte die ADD-Präsidentin die Einsatzleitung für alle Maßnahmen des Katastrophenschutzes im Land. „In dieser ersten von insgesamt drei Übungen geht es um die Kommunikation und Abstimmung zwischen den Krisenstäben und damit um die Koordination von Notfallschutzmaßnahmen für die Bevölkerung“, informiert Heinz Wolschendorf, ADD-Referatsleiter für den Brand- und Katastrophenschutz.

Der Krisenstab der ADD arbeitet bei allen Maßnahmen des Katastrophenschutzes



*Stellten die Übung in einem Pressegespräch vor: die rheinland-pfälzische Energieministerin Evelyn Lemke (l.), Landrat Günther Schartz und ADD-Präsidentin Dagmar Barzen.*

für die Umgebung des Kernkraftwerkes Cattenom eng mit der Kreisverwaltung Trier-Saarburg als betroffener Kommune zusammen. „Eine gute Zusammenarbeit mit dem Kreis Trier-Saarburg ist für den Bevölkerungsschutz ganz entscheidend“, so Barzen weiter.

Auch für den Kreis Trier-Saarburg stehen in dieser Übung die Zusammenarbeit der Krisenstäbe sowie die Überprüfung der Kommunikation in enger Zusammenarbeit mit der ADD im Mittelpunkt. Die Alarm- und Einsatzpläne der Kreisverwaltung wurden jüngst aktualisiert. „Die Technische Einsatzleitung und der

Verwaltungsstab des Kreises werden mit 15 Personen an der Übung teilnehmen“, so Landrat Günther Schartz. Er begrüßt die länderübergreifenden Übungen als wichtigen Teil eines funktionierenden Bevölkerungsschutzes, was auch schon in der Vergangenheit immer Ziel intensiver Bemühungen gewesen ist.

Im ersten Übungsteil arbeiten auf rheinland-pfälzischer Seite 60 Personen mit, insgesamt werden es rund 200 Personen sein. Der zweite Teil der Übung wird im Dezember unter luxemburgischer und der dritte Teil im Frühjahr 2013 unter der Regie Frankreichs stattfinden.

## Option für eine Fachoberschule in Konz Vehementer Einsatz des Kreises als Schulträger hat sich gelohnt

Die Realschule plus in Konz hat die Option erhalten, im Schuljahr 2013/14 eine Fachoberschule (FOS) mit dem Schwerpunkt Technische Informatik zu errichten. Voraussetzung dafür ist, dass mindestens 40 Schüler für diesen Bildungszweig angemeldet werden. Die Chancen dafür stehen nach Auskunft der Schulleitung gut.

Der Kreis ist Schulträger der Realschule plus und hatte daher die Errichtung der Fachoberschule beantragt. Landrat Günther Schartz freut sich sehr über die Entscheidung aus Mainz: „Dieses Bildungsangebot ist eine weitere Bereicherung für die Schullandschaft in der Verbandsgemeinde Konz und darüber hinaus.“ Der Schritt entspreche dem Bestreben, die Schulen im Landkreis bedarfsgerecht weiterzuentwickeln und finde sich

so auch im Schulentwicklungskonzept des Kreises. „Wir waren gemeinsam mit der Schule immer überzeugt davon, dass die Errichtung der FOS in Konz der richtige Weg ist“, so der Landrat. Daher habe der Kreis den Antrag auf diesen Bildungszweig auch aufrecht erhalten, obwohl er im vergangenen Jahr vom Ministerium zunächst zurückgestellt worden sei. Es habe sich gelohnt, dass der Kreis Trier-Saarburg und alle weiteren Beteiligten sich vehement für die FOS eingesetzt hätten.

Leider sei jedoch der Antrag des Kreises auf Errichtung einer FOS an der Realschule plus in Schweich nun bereits zum dritten Mal zurückgestellt worden, zeigt der Landrat sich gleichzeitig enttäuscht über die zweite Entscheidung aus Mainz, über die das Ministerium eben-

falls informierte. Der Kreis hat für diese Schule den Antrag auf die Errichtung einer FOS mit der Fachrichtungskombination Wirtschaft und Verwaltung/Gesundheit gestellt. Bei den Schülern bestehe ein großes Interesse an diesem Bildungszweig in Schweich, erläutert der Landrat.

Noch vor einigen Wochen hätten die Elternvertreter der Realschule plus der Präsidentin der ADD, Dagmar Barzen, eine Liste mit mehr als 2000 Unterschriften von Personen übergeben, die sich für die FOS einsetzen. Der Kreis Trier-Saarburg halte an seinem Ziel fest, an den beiden Realschulen plus in Konz und Schweich Fachoberschulen einzurichten und werde daher den Antrag für Schweich auf jeden Fall aufrecht erhalten.

## Agrarmaßnahmen: Antragsverfahren für PAULa ist eröffnet

Die Kreisverwaltung Trier-Saarburg weist darauf hin, dass das Antragsverfahren für die Agrarumweltmaßnahmen in Rheinland-Pfalz (Programm Agrar-Umwelt-Landschaft/PAULa) bis zum 13. Juli 2012 geöffnet ist.

Folgende Programmteile können für neue und auslaufende Verträge beantragt werden (5-Jahresverträge):

- Programmteil I: Ökologische Wirtschaftsweise im Unternehmen
- Programmteil IV: Vertragsnaturschutz Grünland, inkl. der Kennartenprogramme
- Programmteil VII: Vertragsnaturschutz Acker
- Programmteil IX: Anlage von Saum- und Bandstrukturen auf Ackerflächen
- Programmteil XI: Vertragsnaturschutz Weinberg (Offenhaltung von Weinbergsbrachen, Pflanzung von Rotem Weinbergspfirsich)
- Programmteil XIV: Vertragsnaturschutz Streuobst
- Programmteil XV: Halboffene Weidewirtschaft
- Programmteil XVI: Vielfältige Fruchtfolge

Für die folgenden Programmteile werden die auslaufenden Verträge bis zum 31.12.2013 verlängert (keine Neuantragstellung):

- Programmteil III: Umweltschonende Grünlandbewirtschaftung im Unternehmen
- Programmteil V: Umwandlung von einzelnen Ackerflächen in Grünland
- Programmteil VIII: Mulchverfahren im Ackerbau
- Programmteil X: Umweltschonender Steil- und Steilstlagenweinbau
- Programmteil XII: Alternative Pflanzenschutzverfahren

- Programmteil XIII: Biotechnischer Pflanzenschutz im Weinbau (mit reduzierter Prämie)

Der Programmteil II „Umweltschonende Wirtschaftsweise im Unternehmen“ wird im Jahr 2012 nicht geöffnet.

Im Falle der Überzeichnung der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel werden die gestellten Anträge nach einer Prioritätenliste bewilligt, in der erneut beantragte Altverträge, Anträge im „Partnerbetrieb Naturschutz“, Flächen in Natura 2000-Gebieten und Naturschutzgebieten in der Rangfolge ganz oben stehen. Alle Flächen müssen entsprechend der Begutachtung durch die PAULa-Vertragsnaturschutzberaterinnen und -berater naturschutzfachlich geeignet sein.

Interessenten aus dem Landkreis Trier-Saarburg und der Stadt Trier können die erforderlichen Antragsunterlagen sowie die Bewirtschaftungsrichtlinien bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, Zimmer 359 oder 358 abholen oder anfordern. Nähere Informationen zu den einzelnen Programmteilen, insbesondere den Bewirtschaftungsauflagen und zur Höhe der Prämien, sind auch telefonisch bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg unter Tel. 0651-715-414, 715-320 oder 715-116, erhältlich.

Informationen zum PAULa und zu den einzelnen Programmteilen sind auch im Internet unter [www.pflanzenbau.rlp.de](http://www.pflanzenbau.rlp.de) im weiterführenden Link PAULa – FUL abrufbar.

**Kreis-Nachrichten online**  
[www.trier-saarburg.de](http://www.trier-saarburg.de)



*Foto (v.l.): Kundenberaterin Katja Diederich, die Gewinner Horst und Karoline Scheer, Filialdirektor Wolfgang Niewel und Lutwin Ollinger, Verbundbauftragter LBS, bei der Gewinnübergabe in Saarburg.*

## Bausparvertrag überreicht

### Information zur Energiewende

Die Sparkasse Trier begleitet die Energie-



wende mit zahlreichen Aktivitäten und Kundenveranstaltungen rund um das Thema Energieeinsparung.

Unter anderem war sie auf der ÖKO-Messe in Trier mit einem Stand vertreten, um über die Finanzierung von energetischen Baumaßnahmen inklusive möglicher öffentlicher Fördermittel zu informieren.

Aus diesem Anlass verlost die Sparkasse wertvolle Preise. Bei der Preisübergabe freuten sich die Gewinner Horst und Karoline Scheer aus Kastel-Stadt über einen LBS-Bausparvertrag mit 1.000 Euro Startkapital.

Vielleicht werden sie damit schon bald in die eigenen vier Wände durchstarten oder vorhandenes Wohneigentum energetisch verbessern.

## Amtliche Bekanntmachung

### Auflösung der Erhebungsstelle des Zensus 2011

Die bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg zur Durchführung des Zensus 2011 seit dem 01. November 2010 eingerichtete Erhebungsstelle wird gemäß § 3 Absatz 5 des Landesgesetzes zur Ausführung des Zensusgesetzes 2011 vom 28. September 2010 (GVBl. S. 269) nach Erledigung ihrer Aufgaben und im Ein-

vernehmen mit dem Statistischen Landesamt in Bad Ems mit Wirkung vom 30. Juni 2012 aufgelöst.

Trier, den 19. Juni 2012  
Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat



Hilfe und Beratung in Krisen- und Notsituationen unter der Tel.-Nr.: 0651 715517.

Samstags, sonntags und an Feiertagen von 12.00 bis 24.00 Uhr!

[www.psychosozialerkrisedienst-regiontrier.de](http://www.psychosozialerkrisedienst-regiontrier.de)



**ROEMERSTROM.DE**  
natürlich günstig

Der SWT-Ökostrom aus 100 % Wasserkraft



190 Euro  
sparen?

Damit kann  
man was machen!

**Stabile Energie-Preise bis 31.12.2013.  
Versprochen!**

Steigen Sie um auf Roemerstrom und sparen Sie inkl. des Starterbonus von 50 Euro jetzt 190 Euro (ausgehend von einem Musterhaushalt mit 3.500 kWh Jahresverbrauch gegenüber der Grundversorgung der RWE Vertrieb AG).

**Was machen Sie mit 190 Euro?**

Ein Riesen-Trampolin für die Kids? Ein Candle-Light-Dinner zu zweit? Mitmachen unter [www.roemerstrom.de](http://www.roemerstrom.de) und eine Reise gewinnen.



**Jetzt wechseln!**

**Im Internet: [www.roemerstrom.de](http://www.roemerstrom.de)  
Oder per Telefon: 0800 717 1234**

ROEMERSTROM ist eine Marke  
der Stadtwerke Trier



**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

**A** **Anhängerarbeitsbühnen-Verleih**  
Arbeitshöhe bis 12 m, pro Tag 65,- Euro + MwSt.  
Fa. Reifen Ollech **Tel. 06504 / 304**  
54424 Thalfang

**A** **Systemisch fundierte Einzel- u. Familientherapeutische Beratung IK**  
Eltern- und Trennungs-Scheidungsberatung · Familienaufstellung  
Zellerhof 1a, 54346 Mehring  
Terminvereinbarung: 01515 / 1619893

**A** **Ambiente** *der Ölmühle*  
Do. 10 - 12.30 und 14 - 19 Uhr  
Fr. 10 - 12.30 und 14 - 18 Uhr  
Sa. 10 - 13 Uhr  
Anspruchsvolle Feinkostprodukte, houseigene Öle,  
Wohn-Accessoires, Geschenkideen und Kunsthandwerk  
**Reihstraße 18, 54344 Kenn, Tel. 06502-99 79 910**

**A** **Autoreparatur**  
**Autowaschanlage**  
**Autogasumrüstung**  
**Autogastankstelle 24h**  
KFZ-Meisterbetrieb • Autoservice  
**Udo Druckenmüller GmbH**  
Auf dem Steinhäufchen 13 • 54343 Föhren  
Tel.: 06502/9356700 • www.ud-autoservice.de



TESTEN SIE UNSERE WERKSTÄTTLEISTUNGEN!  
REPARATUREN ALLER ART - ALLE FABRIKATE



Verkauf von Mercedes  
Jahreswagen und  
Gebrauchtwagen  
aller Preisklassen

**Autohaus HERGET**  
AUF BOWERT 9  
54340 BEKOND  
TEL: 06502-9977820  
www.autohaus-herget.de

**B** **Bausparen – Baufinanzierung – Altersvorsorge – Versicherungen**  
**W&W wüstenrot**  
Partner der Württembergischen  
**Michael Rohles** ☎ **06502 / 988673**  
54341 Fell, Obere Ruwerer Str. 8, www.Rohles.eu

**E** kompetent  
innovativ  
flexibel **FLESCH**  
elektrotechnik  
• Elektroinstallationen • Solarstromanlagen • Kundendienst • Reparaturen  
Im Handwerkerhof 1 • 54338 Schweich  
Fon +49 (0) 6502 958 97 50 • Fax +49 (0) 6502 958 97 49  
s.flesch@flesch-elektrotechnik.eu • www.flesch-elektrotechnik.eu

**C** **Articula** Der Friseur  
FÜR SIE · IHN · ES  
immer **TOP aktuell**

• CREATIV  
• MODISCH  
• TRENDIG  
Cut  
Coloration  
Strähnen  
Hochsteckfrisuren  
Pflanzenfarben  
100 % Natur

**Articula** Der Friseur & mehr  
OVIMED  
HERRANIMA  
CULUMNATURA  
DR. NIEDERMAIER PHARMA

**TEL.: 0 65 07 / 34 63 · Matthiasstraße 27 · 54340 LEIWEN**

**C** **IGELTEC** COMPUTER NOTEBOOKS REPARATUREN  
Numerianstr. 8a  
54294 Trier-Euren  
0651- 463 92 80  
www.igeltec.de

**C** **MOSEL-BEACH-WEINCAFE**  
Restaurant  
Moselweinstr. 4 · Mehring · Tel. 06502 / 9969972

**D** **W&S Bedachungen** *Ihr Fachmann für:*  
Zur Kieselkaul 1  
54317 Osburg-Gewerbegebiet  
info@ws-bedachungen.de  
www.ws-bedachungen.de  
**Tel. 0 65 00 / 77 38**

- Dacheindeckung inkl. Holzbau
- Dachreparaturen
- Dachsanierungen
- Dachfenster u. Beschattung
- Flachdächer
- Dachentwässerung
- Kamin- u. Fassadenverkleidung
- Kranarbeiten

**ergopoint** **stephanie jung**  
praxis für ergotherapie  
Im I-R-T Föhren  
Fon: 06502 / 996 99 94  
Entwicklungsförderung • Rehabilitation • Prävention  
**Neue Kurse**

**F** **E-Bike-Center Trier**  
**Stemper** FAHRRAD KANTSTRASSE 19 0651  
54294 Trier-Zewen 86181

**F** **FLIEGENGITTER** 06500  
Stefan Andres Thomm 8850

**F** **Podologische Fußpflege Kenn**  
eigene Praxis und Hausbesuche **06502**  
– Zulassung aller Kassen – **6735**  
Podologin Mechthild Kesselheim • St.-Margarethen-Str. 3

**F** Fußpflege **54338 Schweich**  
**Brückenstraße 81**  
(1. Etage - Perfect Color World)  
Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08  
**TERMINE NACH VEREINBARUNG!**

**Finanz- u. Kreditberatung Peter Thesen**

- Haus- u. Wohnungsfinanzierung
- Grundstücksfinanzierung
- Um- u. Anschlussfinanzierung
- Privatkredit- u. Ratenkredit
- Kostenanalyse / Optimierung
- Darlehen in Fremdwährung

**54344 Kenn Im Bungert 7 Tel.: 06502/91075**  
mail@finanzberatung-thesen.de  
**www.finanzberatung - thesen.de**

**Treinen-Fenster.de**  
 www. **0 65 02/**  
**Qualität für jeden Geschmack • PVC Holz Holz-Alu 0 65 02/**  
**◊ Türen ◊ Rollladen ◊ Wintergärten 99 41 13**  
**Ausstellung: Longuich, Gewerbegebiet**  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.00-19.00 Uhr und Sa. 9.00-13.00 Uhr  
**treiko@t-online.de**

In der 3. Generation  
**jetzt in den neuen Praxisräumen!** Seit 1956/  
 exam. Krankenschwester  
 Fußpflege  
**MELANIE COEN-THESEN**  
 Pöhlengässchen 2 • 54338 Schweich **06502 / 8548**

**H Hundestudio Trimm Dich 06502**  
 Gartenstraße 11 - 54344 Kenn **938998**

**H Begleithundeausbildung W. Kochnik, Föhren**  
 Einzel- oder Gruppentraining  
 Termine nach Absprache  
**Telefon: 01 70 / 8 10 95 48**

**H Wike Heimservice** Reinigungen für Büro, Haus und Wohnung:  
 Fenster & Wintergärten, Schaufenster  
 Fußböden, Unterhalts- und Zwischenreinigung  
**06507 - 702439** Vertrieb von: **Josera** gesunde Ernährung für  
 0171/2374077 Hund & Katze ohne Zusatzstoffe  
 und Geschmacksverstärker

**H Hydraulikschläuche 01 60**  
**ROMAN BAUER**  
 Die mobile Schlauchwerkstatt • 24 Stunden Vor-Ort-Service  
 Weinbergstr. 20 • 54341 Fell **7 86 24 90**

**H Hausmeisterservice** • Handwerksarbeiten  
 seit 01.05.2004 im und ums Haus  
**Achim Walther** • Garten &  
 Gerberstr. 6, Mehring Landschaftspflege  
 Tel.: 06502/935164, Handy: 0163/3677393

**I MOSELTAL IMMOBILIEN**  
 EUROPAALLEE 6, 54343 FÖHREN  
 TEL.: 06502-9373720 FAX: 9373721  
 Mobil: 0170-7726090  
**VERMIETUNG & VERKAUF**  
 FÜR VERMIETER U. EIGENTÜMER PROVISIONSFREI  
**www.moseltal-immobilien.de**

**K Kurzzeit- und vollstationäre Pflege –**  
 Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel.  
**ST ANDREAS PÖLICH**  
 Seniorenresidenz St. Andreas  
 Halfenstraße 5, 54340 Pölich  
 Tel.: 0 65 07 / 9 38 70

**K All Woman Kosmetik & Nagelstudio** Jetzt neu  
 Iris Kraemer-Haubrich & Anna Nehren  
 Vereinbaren Sie einen Termin!  
 Kosmetik • Aknebehandlung • Pediküre  
 Bodenländchen 10 • 54338 Schweich • Tel. 06502/2870 • www.all-woman.de

**L Logopädische Praxis in Mehring 06502/**  
 Claudia Schmitt, Brückenstr. 45 **995066**

In Schweich Praxis für  
**Logopädie?** **0 65 02**  
**93 97 90**  
 Sabine Altmeier, Madellstraße 1

**L LERNWERKSTATT**  
**NACHHILFE-INSTITUT**  
 Richtstr. 1-3 • 54338 Schweich  
 Tel. 06502/9979974  
 www.lernwerkstatt-schweich.de  
 DIPL.-PÄDAGOGIN

**L DIE LOGOPÄDIE PRAXIS**  
 in Schweich  
**ELKE KRONES**  
 - staatlich anerkannte Logopädin -  
 Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
 sowie auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen  
 - Bei Patienten jeden Alters -  
 Individuelle Therapien • Qualifiziertes Team • Stimm- und Ruhe-Raum  
 Zentrale Lage • Praxis-Parkplätze • Termine und Hausbesuche nach Vereinbarung  
 Tel. 06502 / 934 834  
 Brückenstraße 65 • 54338 Schweich

**M Metallbau in Stahl und Edelstahl**  
 Geländer & Treppen  
 Tore & Türen  
 Vordächer & Schutzgitter  
 Balkone & Carports  
 Reparaturen  
**Schlosserei**  
**Steinmetz GbR**  
 Gewerbegebiet am Bahnhof 3  
 54338 Schweich  
 www.schlosserei-steinmetz.de **06502-**  
**405 91 96**

**N Nagelstudio Andrea Krewer 0 65 02**  
 Schulstr. 1, 54344 Kenn **6 07 99 27**

**N LernTreff Sprachkurse & Nachhilfe**  
**schulamtlich anerkannt**  
 Wrike Thul  
 www.lerntreff-thul.de  
 Isseler Str. 4 • 54338 Schweich  
 Mobil: 0160 / 8 316 216 • Tel: 06502 / 83 35

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**  
 LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER,  
 STUDENTEN & AUSZUBILDENDE  
 EINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR  
 ERWACHSENE & HERANWACHSENDE  
 PERSÖNLICHE BERATUNG & NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!  
 Christoph Maerz, Master of Science & Katrin März, Dipl.-Pädagogin  
 Nachhilfe & Bildungsinstitut Maerz • Brückenstraße 9 • 54338 Schweich  
 Telefon: 06502 9384038 • www.nachhilfe-maerz.de • www.bildungsinstitut-maerz.de

**Pädi Nachhilfe**  
 ☺ Einzelnachhilfe zu Hause  
 ☺ oder in kleinen Gruppen  
 ☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken  
 Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining  
 und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)  
**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
 Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet

**» Physio Point**  
 David Pelzer  
 Föhren  
 Tel. 0 65 02 / 9 39 99 13  
**OSTEOPATHIE**  
 eine ganzheitliche  
 medizinische Therapieform\*  
 Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
 \*Behandlung mit privatärztlicher Verordnung.

**P PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN**  
**Verkauf + Montage**  
 Ulli Ketter, Detzem **0 65 07/**  
 Tel. 0151/12720026 **93 93 49**

**P parkettschliff.de**  
**Kostenfreie**  
**Hotline:**  
**(0800) 888 188 1**

**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

**R**  **Reifen- und Autoteile-Shop Schu**  
Service Rund ums Auto  
- Reifen - Felgen **Tel.: 06502-9329836**  
- Räder und mehr! **Fax: 06502-9329837**  
- Gebrauchtwagen **Maximinstr. 5 - 54341 Fell**

**[PlanB]** Renovierung & Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery**  
In der Neuwies 4  
54344 Kenn  
Mobil: 0172/9089200

- Trockenbau
- Boden legen
- Hausmeisterdienst
- Detaillösungen rund um Ihr Haus
- kleine & große Reparaturen

info@regnery-planb.de www.regnery-planb.de

Wohnberatung, Stilberatung, Farbberatung  
J. Höllen, Tel.: 06500/7041 • www.wohnstilberatung-judithhollen.de

DKV Deutsche Krankenversicherung AG **DKV**  
Service-Center Jörg Plein  
Wies'chenstraße 23, 54662 Speicher  
Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 01 72 / 6 83 37 00

**KRANKENTRANSPORTE**  
**LYDIA DIXIUS • Mehring**  
☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...  
**Rollstuhltaxi Druckenmüller**  
 **Schweich**  
**6800**  
**06502** oder **6900**  


**LERCH** G M B H  
**PUTZ U. STÜCK**  
INNEN- / AUSSENPUTZ / WÄRMESCHUTZFASADE  
Gusterath • Albert-Schweitzer-Str. 7  
Tel. 0 65 88 / 79 31 • 01 71 / 4 16 51 33

**LernTreff**

*Ulrike Thul*

Isseler Str. 4, 54338 Schweich

Telefon 0 65 02 / 83 35

Mobil 0160 / 8 316 216

info@lerntreff-thul.de

### Neue Kurse

**Spanisch-Intensivkurs** ohne Vorkenntnisse (für Touristen)  
Mo, Mi, Do 02.07.-26.07., 18.30 Uhr

**Französisch-Intensivkurs** (3-wöchiger Kurs) für Anfänger ohne  
Vorkenntnisse, 30.7 bis 16.8.12, Mo./Di./Mi./Do. je 2 Std., 20 Uhr

**Schüler-Ferienkurs für Englisch und Französisch**  
30.7. bis 9.8.12, 6 x 2 Stunden, Mo./Mi./Do.

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Das Beste für Ihr Auto"**

der Fa. BOSCH Service.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Genuss Kurier"**

der Fa. Metzgerei Haag.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

### Schwarzwälder Last Minute



#### Kennenlern Spar Wochen

mit Candlelight-Menü

6 Tage genießen, aber nur 5 Tage bezahlen !!!

Vom 01.07.2012 bis 31.10.2012

6 x Übernachtung mit Frühstück und

4 x Halbpension mit Menüwahl

wovon 1x Schwarzwälder Spezialitäten-Vesper mit Kirschwässerle  
gereicht wird und 1x verwöhnen wir Sie mit einem

4-Gang-Candlelight-Menü.

à Person € 215,00

mit Candlelight-Menü, Aloe Vera Trink-Kur  
sowie einem Verwöhnpaket für Sie und Ihn  
in unserer Wohlfühloase

6 Tage genießen, aber nur 5 Tage bezahlen !!!

Vom 01.07.2012 bis 31.10.2012

6 x Übernachtung mit Frühstück und

4 x Halbpension mit Menüwahl

à Person € 290,00

Alle Angebote inklusive der Gästekarte.

Mit der Gästekarte fahren Sie kostenlos mit dem Bus und der Bahn  
im gesamten Schwarzwald !!!

Für jede Direktbuchung schenken wir Ihnen unsere  
Schwarzwaldtasche!

Haben wir Sie neugierig gemacht, dann fordern Sie unseren Hausprospekt an!

### Gasthof - Pension ALTE POST

Familie Rupp

Hauptstraße 56 • 72178 Waldachtal - Lützenhardt

Tel.: 07443 / 8167 • www.alte-post-waldachtal.de

E-Mail: Pensionalpost@t-online.de



## Bestattungen Weyer

54343 Föhren · Wacholderberg 11

Tel. 06502/6380 · Handy 0160/91701590



# Urlaub im Schwarzwald

Waldachtal - Lützenhardt im Nordschwarzwald bei Freudenstadt. Auerkauer Luftkurort.

## Schöne Ferienwohnung

in Ortsrandlage, 2 Zimmer, Küche, Bad, ca. 65 m<sup>2</sup>, mit SAT-TV und Sitzplatz im Freien. Ca. 2 Minuten Fußweg zum Supermarkt und zum Omnibusbahnhof. Geeignet für 3 Erwachsene oder 2 Erwachsene/2 Kinder. Haustiere auf Anfrage möglich. Preis ab 1 Woche Mietdauer: EUR 30,- pro Tag.

**Kontakt:** Familie Denner, Willi-König-Str. 30, 72178 Waldachtal-OT Lützenhardt, Tel.: 0 74 43 / 89 57, Mobil: 0152 / 166 75 546 [www.fewo-denner.de](http://www.fewo-denner.de)



*Im Juli  
noch  
Termine frei*

## Ausgezeichnet: Sparkassen Denkmalpreis 2012 – Anzeige – Zweite Vergabe des landesweiten Preises für Denkmalpflege in Rheinland-Pfalz – Großes Spektrum preisgekrönter Baudenkmale

Budenheim, 20. Juni 2012. „Denkmale sind ein wesentlicher Teil des kulturellen Gedächtnisses unseres Landes und seiner Identität. Diesen Schatz gilt es zu bewahren und für die Zukunft zu sichern. Mit engagiertem Einsatz für ihr Baudenkmal haben dies die Preisträger des Sparkassen Denkmalpreises Rheinland-Pfalz 2012 vorbildlich beherzigt“, erklärte Kulturstaatssekretär Walter Schumacher anlässlich der Verleihung. Die mit insgesamt 15.000 Euro dotierten Auszeichnungen wurden in feierlichem Rahmen in Schloß Waldthausen in Budenheim vergeben.

Gemeinsam mit den Initiatoren des Denkmalpreises, Sparkassenpräsidentin Beate Läsch-Weber, LBS-Vorstandsvorsitzender Max Aigner und Thomas Metz, Generaldirektor Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz, überreichte Schumacher sechs Preise sowie neun Anerkennungen und einen Sonderpreis, die eine Fachjury aus 120 Einreichungen ausgewählt hatten. Das Spektrum der gewürdigten Objekte reicht vom klassizistischen Weinberghäuschen über das schlichte Bauerngehöft und den bewohnten Wasserturm bis zur ehemaligen Fabrikhalle. Rund 250 Gäste nutzten die Feierstunde des einzigen landesweiten Preises für Denkmalpflege zu regem Austausch zwischen Eigentümern, Architekten, Handwerkern und Denkmalpflegern.

„Die historischen Zeugnisse unserer Baukultur vermitteln Werte, die Zeiten und Generationen überdauern“, sagte Sparkassenpräsidentin Beate Läsch-Weber bei der Preisübergabe. „Wie überaus lebendig die Denkmalpflege ist, zeigt auch die zweite Auflage des Sparkassen Denkmalpreises nach 2010. Die erneut große Resonanz, die Vielfalt der gewürdigten Objekte sowie deren architektonische und handwerkliche Qualität unterstreichen die Bedeutung des von der Sparkassenorganisation gestifteten Preises in besonderer Weise.“

Prämiert wurden in der Kategorie „Unbewohntes Denkmal“ die Villa Ipser in Zweibrücken, das Weinberghaus Elisenberg bei Mülheim an der Mosel sowie das Bahnbetriebswerk Gerolstein.

Jeweils eine Anerkennung wurde dem Engagement für folgende Denkmale zugesprochen: Sakristei des früheren Minoritenklosters in Oberwesel, Kulturhaus Oberwesel, Ehemalige Synagoge Odenbach (Nordpfalz), Schlossgarten Kirchheimbolanden und Simultankirche St. Antonius in Hahn (Hunsrück).

In der Kategorie „LBS-Preis Wohnen im Denkmal“ gab es ebenfalls drei Gewinner: Der Barbarahof in Simmern/Westerwald, der Dalberger Amtshof in Worms-Abenheim sowie die ehemalige Filzfabrik in Speyer.

LBS-Vorstandsvorsitzender Max Aigner betonte: „Bewohnte Denkmale stellen einen nachhaltigen Beitrag zu unserer Baukultur dar. Vor allem aber sind sie ihren Bewohnern Heimat und Zuhause. Die Preisträger zeigen, dass sich auch im Denkmal kreative und tragfähige Lösungen finden lassen, die modernen Wohnansprüchen genügen – ob im Fachwerkhaus oder der ehemaligen Fabrik. Darauf können sie vielleicht noch ein bisschen stolzer sein als andere Wohnungseigentümer.“

Mit einer Anerkennung wurden vier weitere Wohnobjekte prämiert: eine Villa im Landhausstil in Mainz, ein Streckhof aus dem 18. Jahrhundert in Merzkirchen-Portz bei Trier, ein barockes Wohnhaus mit kleinem Fachwerkhaus im pfälzischen Weyher sowie der zu Wohnzwecken umgenutzte Wormser Wasserturm.

Ein Sonderpreis für herausragendes ehrenamtliches Engagement in der Denkmalpflege wurde dem Bauverein Historische Stadt Oberwesel e.V. verliehen.

- Kompetente Beratung
- Ausgezeichneter Service
- Umfassende Produktauswahl
- Persönlicher Ansprechpartner

Können Sie jetzt bei uns, Ihrem offiziellen Telekom Partner vor Ort erleben. Wir freuen uns auf Sie!

## Kommunikation und mehr ...

z.B.  
 iPad  
 iPhone

# heinzbauer ©

Telekommunikation Daun • Wittlich • Schweich

**54550 Daun**  
Trierer Straße 19  
Tel. 06592/984300

**54516 Wittlich**  
Schloßstr. 5 / Schloßgalerie  
Tel. 06571/1499966

**54338 Schweich**  
Martinstr. 5 / Brunnenzentrum  
Tel. 06502/9978950

Partner von:  
 Partner

# Anhänger-Verleih zu Billigpreisen

**ANHÄNGER ZIMMERMANN**  
in Wittlich-Wengerohr am Bahnhof  
0 65 71 - 9 31 11

Arbeitsplatten aus Naturstein.  
Edel, funktional und von  
bleibendem Wert.

## STEINMETZ STEFFENS

Naturstein vom Fachbetrieb

Im Paesch 9 | 54340 Longuich | Tel. 0 65 02-2 00 00  
[www.steinmetz-steffens.de](http://www.steinmetz-steffens.de)

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Bausparalarm"**  
 der Fa. Bauzentrum Hieronimi.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Angebote ab dem 27.06.2012"**  
 der Fa. Bierverlag Kessler.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**



# NEUERÖFFNUNG: 30. Juni & 1. Juli

11:00 Uhr bis 18:00 Uhr

- Physiotherapie in neuen Praxisräumen
- Computergesteuerte Kraft- und Ausdauergeräte
- Neues Konzept und neues Kursprogramm
- Ihr individuelles Gesundheitsprogramm
- Weitere Informationen unter Telefon: 0 65 07 / 99 22 23



THERAPIE & TRAINING

**Lothar Weller**

54498 Piesport • Telefon 06507/99056



Gelistet nach dena-Standard.

**Effizienzhaus-Experte.**

Informieren Sie sich unter: [www.weller-plan.de](http://www.weller-plan.de)

Immer da, immer nah.

**PROVINZIAL**

Die Versicherung der Sparkassen

Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit und wünschen auch in der Zukunft viel Erfolg. 

Geschäftsstellenleiter **Peter Schneider**  
Veldenzer Str. 8 • 54486 Mülheim a.d. Mosel  
Telefon 06534 93126

[www.provinzial.com](http://www.provinzial.com)

Die Physiotherapie Heidi Klaus, seit 15 Jahren in Piesport ansässig, feiert am 30. Juni und 1. Juli die Neueröffnung in den neuen großzügigen Praxisräumen „Am Wenigerflur 1“.

Wie bisher gewohnt betreut Sie Heidi Klaus mit Physiotherapie und Massagen für Privat- und Kassenpatienten. Das Highlight der Praxis sind die neuen chipgesteuerten Cardio-Trainingsgeräte, an denen Sie unter professioneller Anleitung trainieren. Fragen Sie doch einfach mal unverbindlich bei Heidi Klaus nach Ihrem individuellen Trainingsplan. Durch regelmäßiges Training halten Sie Ihren Körper fit und beugen so Krankheiten vor.

„Steigern Sie Ihr Wohlbefinden und investieren Sie in Ihre Gesundheit durch Prävention“, lautet das Credo der Physiotherapeutin Heidi Klaus, die neben der klassischen Physiotherapie auch ganzheitliche Kurse in Yoga und Qigong anbietet.

Im Rahmen der Neueröffnung freut sich Heidi Klaus zwischen 11:00 und 18:00 Uhr auf Ihren Besuch und lädt Sie herzlich zu einem kleinen Umtrunk in den neuen Praxisräumen ein.

Wir gratulieren Heidi Klaus zur Neueröffnung ihrer Praxis und freuen uns weiterhin auf eine kreative Zusammenarbeit.

*Marco Gessinger und Silvia Gessinger*

Dipl.-Informatiker FH

Dipl.-Designerin FH



**GESSINGER.COM**  
WEB-ENGINEERING

Müsterterstraße 20 A  
54498 Piesport

tel. 0 65 07-7 03 18 33  
fax 0 65 07-7 03 18 34

web [www.gessinger.com](http://www.gessinger.com)

email [info@gessinger.com](mailto:info@gessinger.com)



**NEUERÖFFNUNG: 30. Juni & 1. Juli**

**11:00 Uhr bis 18:00 Uhr**

- Physiotherapie in neuen Praxisräumen
- Computergesteuerte Kraft- und Ausdauergeräte
- Neues Konzept und neues Kursprogramm
- Ihr individuelles Gesundheitsprogramm
- Weitere Informationen unter Telefon: 0 65 07 / 99 22 23



edith becker  
**PFLEGEDIENST  
UND TAGESPFLEGE**

Moselweinstraße 7 · 54518 Minheim  
0 65 07. 93 99 53 · [www.pflegedienst-edithbecker.de](http://www.pflegedienst-edithbecker.de)

**WIR WÜNSCHEN FRAU KLAUS VIEL  
ERFOLG IN DEN NEUEN PRAXISRÄUMEN**

**AUTOHAUS  
KAPPES**

Inh. E. Kappes e.K.

Vertragshändler  
**MAZDA**



Servicepartner

- **Neuwagen • Gebrauchtwagen mit Garantie**
- **Finanzierung Neu- u. Gebrauchtwagen**
- **KFZ-Reparaturen aller Art**

Bernkastel-Kues · Gewerbegebiet Andel  
Telefon 0 65 31 - 96 02-0  
E-Mail: [autohaus.kappes@t-online.de](mailto:autohaus.kappes@t-online.de)

**Alles Gute und viel Erfolg in der neuen Praxis**

**Metallbau - Heizung - Sanitär**  
**Günter Eckstein**

Der Meisterbetrieb in Ihrer Nähe

Tel.: 06507/6583, Fax: 06507/701016  
Im Wenigerflur 1, 54498 Piesport  
[metallbau-piesport.de](http://metallbau-piesport.de) · [info@metallbau-piesport.de](mailto:info@metallbau-piesport.de)

**Viel Erfolg in den neuen Praxisräumen!**



**Andreas MERTES**

Schreinerei & Bestattungen

Am Wenigerflur 3 | Tel. 06507-5126  
54498 PIESPORT | Fax 06507-7119

*Wir gratulieren zu den neuen Praxisräumen  
und wünschen Frau Klaus viel Erfolg.*



ab €  
**9,90**

**Ab in den Süden!**

Der AUTOFIT Urlaubs-Service.

Mit dem Urlaubs-Service kommen Sie sicher durch den Sommer. Wir überprüfen für Sie: den Motor und alle wichtigen Flüssigkeitsstände, Keilriemen, Brems- und Auspuffanlage, Reifen, Beleuchtung und Batterie.

**KFZ-Meisterbetrieb Clüsserath**  
Am Wenigerflur · 54498 Piesport  
Telefon 06507/6464  
[www.kfz-cluesserath.de](http://www.kfz-cluesserath.de)



# Gut und Preiswert statt einfach nur Billig.



**80 cm LED-TV**

**SILBER**

**LOEWE**

**MADE IN GERMANY**

**100 Hz cmr** **LED** **FULL HD** **SMART TV**

**999,-**

~~1400,- UVP~~ | bei uns 401,- weniger

**HD Tuner für Kabel und DVB-T**  
**HybTV Zugriff auf Mediatheken**  
**Zugriff auf Internetinhalte**  
**3 HDMI Anschlüsse**  
**USB - Videoaufnahme auf extern. Festplatte**  
**Made in Germany**

**LOEWE.**

**Xelos 32 Media LED-TV**

80 cm sichtbar, HD-TV, Full HD, Auflösung 1.920 x 1.080 Pixel, 100Hz Technologie, HD-Tuner für DVB-C/T, Bluetooth, 40 W, HiFi, USB Videospeicher, Anschluss für HDMI, 1 x Scart, Maße: 79,8x58,4x33,7 cm

**14 Tag vor Ablauf - Verlängern**

**HD+**  
 Ihre Vorteile für 12 Mo.

**55,-**

**Karte - Smart Verlängerung**

**32 GB**

**(Intenso)**

**9,99**

**(Intenso)**

**32 GB USB Business Line Stick**

**Hören Sie Ihre Lieblingsmusik überall!**

**Tivoli iPal**  
 Droider-Radio, 12V DC Eingang, AEX-IR, Kopfhörerausgang, UKW, AM, RDS, Betriebsmodus und Betriebsanleitung

**IN VIELEN FARBEN**

**189,-**

~~239,- UVP~~ | bei uns 50,- weniger

**pctv**

**DVB-T Stick für den PC**

Integriert digitalen DVB-T Tuner und Balkenempfang

**26,99**

**A++**

**Energieeffizienzklasse A++**  
**152 l gesamter Nutzinhalt**  
**94 kWh/Jahr**

**349,-**

~~449,- UVP~~ | bei uns 100,- weniger

**AEG**

**Santo 71700 TSWO Tischkühlschrank**  
 Energieeffizienzklasse A++ • Energieverbrauch 94 kWh/Jahr, Nutzinhalt gesamt: 152 l, 3 Sicherheitsgläser, 7 höhenverstellbare Abstellflächen, 1 Gemüsefach, 8 x H x T: 39,5 x 85,0 x 43,5 cm, weiß

**5 kg Fassungsvermögen**  
**Einknopf-Programmwahl**  
 nur 4 l Wasserverbrauch

**1400 U/Min.**

**A**

**399,-**

**BOSCH**

**WAA 28162 Waschautomat**  
 5 kg, 1400 U/min., Weichlack-Wasserschutzsystem, vollautomatische Steuerung, Schweberrichtung, Waschkapazität 5 kg, Schleuderkapazität 4 kg, Wasserverbrauch, automatische Wasserverzögerung nach Füllmenge

**Room für 13 Maßgedecke**  
**6 Spül-Programme**

**A++**

**599,-**

**GI 6N Einbau-Geschirrspüler**  
 Raum für 13 Maßgedecke, Reinigungsleistungsklasse A++, Trocknungskategorie A, Warme Spül-, Startfortw., Betriebsanzeige, 6 Spül-Programme, 4 Temperaturniveaus, 1400 U/Min.

**PREMIUM SERVICE**

- Fachberatung
- Auch vor Ort
- Finanzierung
- Garantieverlängerung
- Lieferservice
- Installation
- Reparatur
- Geschenkgutscheine
- Kostenloses Kundentaxi
- Angebotsstellung kostenlos bei Ihnen
- Zuhause (auch nach Feierabend)

\*UVP = unverbindliche Preisempfehlungen der Hersteller!  
 Verkauf solange der Vorrat reicht. Kleine Mengenreserven. Alle Preise sind Nettopreise. Nicht verfügbare Ware wird entsprechend bewertet. Änderungen in Preis und Design sowie Druckfehler und Irrtum vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewährleistung.

**P** Petrusstraße 8 | Paulinstraße 17 | 100 m von der Porta  
 54292 Trier | 0651-14 77 00 | www.blang.de

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 9.30-18.30 | Sa.: 9.30-16.00

Partner von **EUROSONIC**

**blang**  
 ELEKTROWELTEN

## Neumagener Hartsteinwerk



Bahnhofstraße 39, D-54518 Sehlern  
Tel.: 06508/9140-0, Fax: 06508/9140-60  
E-Mail: info@franz-lehnen.de  
Internet: www.franz-lehnen.de

**Baustoffrecyclinganlage Hetzerath**  
direkt an der L 141 von Bekond Richtung Hetzerath

Ab sofort halten wir für Sie bereit:

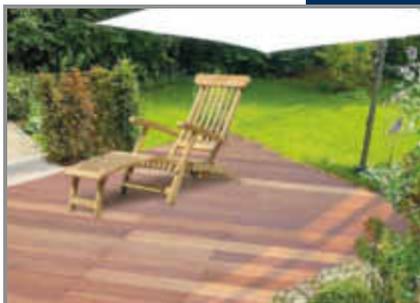
- Rindenmulch
- Schiefersplitt
- Moräne Kies
- Schotterrasengemisch (gesiebt)
- Lava
- Pflastersplitt
- Pflasterfugensand
- Mutterboden
- (gesiebt)
- Gabionensteine
- Schieferverblendsteine
- Natursteinpflaster
- Splitte aller Körnungen
- Recycling für Frostschutz und Verfüllungen

Wir haben für Sie von Mo. - Fr. von 7.00 bis 17.00 Uhr  
und Sa. von 7.30 bis 12.00 Uhr geöffnet



## ...warum teuer einkaufen?

...kaufen Sie doch direkt ab Lager!



Laminat  
Parkett  
Massivholzdielen  
Paneele  
Arbeitsplatten  
Terrassenholz  
Leimholz  
Zimmertüren  
Teakholzmöbel  
Zubehör

...einzigartig in der Eifel!

### Bangkirai-Terrassendielen

in erstklassiger Qualität,  
25 x 145 mm,  
in mehr als 10 Längen vorrätig

Preis pro lfm. ab **8,50 €**

Lagerfachverkauf  
für Innenausbau



is Industrieservice GmbH

Gewerbegebietstraße 10  
54552 Mehren/ Vulkaneifel  
Telefon 0 65 92 / 98 59 80  
info@is-lagerverkauf.de  
www.is-lagerverkauf.de

### Öffnungszeiten:

Mo.-Do. von 09 - 17 Uhr  
Fr. von 09 - 19 Uhr  
Sa. von 09 - 14 Uhr

## Tischwäsche

... nach Ihrem Geschmack

Hochwertige Tischwäsche – ganz nach Ihrem Bedarf und Wunsch!  
Ob elegant, klassisch, modern, eckig, oval oder rund - Wir fertigen Ihnen Sondermaße in verschiedenen Qualitäten der Firmen Proflax, Sander und Pichler - riesige Auswahl an Dessins und Farben.

Wir zeichnen uns aus für individuelle hochwertige Maßanfertigungen!

Betten Haag GmbH  
Kaiserstr. 28, 54290 Trier  
Tel.: 0651/43698-0  
www.betten-haag.de

BETTEN  
**HAAG**

## TREFFPUNKT INZERHOF

30.06. und 01.07.2012

### Das Sommerfest

**WEIN • SPEISEN • LIVE-MUSIK**  
**PANORAMATERRASSE**

Samstag ab 14 Uhr, Sonntag ab 11 Uhr

**Großer Spielbereich für Kinder!**

Samstag ab 18 Uhr **LIVE-MUSIK**

„Team Danceborn“

Sonntag, 14 - 17 Uhr **KINDERSCHMINKEN**  
und **EM-Finale**

Herzlich willkommen!

Weingarten Feiten

Rioler Weg 2 • 54340 Longuich

Mit dem Bus zum Weingenuß



Nutzen Sie das gute Angebot der Moselbahn am Wochenende!

## Erweitern Sie Ihren Kundenstamm

mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.

# Satte Ferienrabatte!

Satz: www.drucktauber.de (02-0519-1)



...die Antwort  
auf's Kinderkriegen

# 33%

auf die komplette  
Sommerware von

MEXX

s.Oliver®

KANZ®

Steiff  
TEXTIL

Nur auf vorrätige Artikel. Bereits reduzierte Ware ausgenommen. Nicht kombinierbar mit anderen Rabattaktionen!

Bernhard Becker Str. 4 • 54338 Schweich • ☎ (0 65 02) 9 57 80 • www.babyboom-schweich.de

# 5 JAHRE glam

by christa blang



**Glam wird 5 Jahre alt – feiern Sie mit uns!  
Am Freitag, 29. Juni 2012 von 10–22 Uhr!  
In der Brückenstraße 65 in Schweich.**

Gute Laune  
Kaffee & Kuchen Günstige Angebote  
Rabatte auf die Aktuelle Sommerkollektion  
Popcorn Gegrilltes Flüssiges Freude  
Musik am Abend

AB 29.06.2012

**50% AUF AKTUELLE  
SOMMERKOLLEKTION**

CS

DE2IGUAL

ANGELS

s.Oliver

Street One

Lilii

Da wir uns auf den Tag und über den Anlass freuen, möchten wir unsere Freude teilen!  
Mit dem Erlös unterstützen wir die Aktion "Nestwärme - denn Freude verdoppelt sich, wenn man sie teilt."

**Teilnahmecoupon** Mitmachen & gewinnen  
Mit etwas Glück können Sie einen von vier Einkaufsgutscheinen  
im Wert von je 25 Euro gewinnen - **viel Glück!**

glam  
by christa blang

Brückensstraße 65, Schweich  
www.christa-blang.de

Vorname, Name	Titel
Strasse	PLZ
PLZ	Stadt
Teilnahmecoupon ausfüllen und bei Glam abgeben. Die Teilnahme ist ausschließlich mit dem angegebenen Die Teilnahme ist freibleibend.	

## Öl-Tank-Reinigung beugt vor

**T** Prüfungen mit TÜV  
**A** Demontage  
**N** Beschichtungen  
**K** Einbau von Hüllen  
Neuanlagen



DER TANKSERVICE

zugel. Fachbetrieb nach § 19 I WHG

Morbach, Tel. 06533/947046

24h Havarie-, Stör- u. Notfalldienst

Besuchen Sie unsere Website  
<http://www.btr-bau.com>

btr Behälter-, Tank- und Rohrleitungs GmbH

## Gasthaus zur Post · Thomm

### Scampis - All you can eat

**Mittwoch, den 04.07.2012,  
ab 18.30 Uhr**

*Es kocht für Sie  
François Coignard*

Wir bitten um telefonische Reservierung  
**Jeden Sonntag wechselnder Mittagstisch**  
Telefon: 0 65 00 / 91 89 91

# Neueröffnung

Seit Freitag, dem **22. Juni 2012**  
haben wir nach langer, umfangreicher  
Renovierung und Neugestaltung unser  
Gasträume unser

*Le cinque Stelle*  
RISTORANTE MEDITERRANEO PIZZERIA

Brückenstraße 30, 54338 Schweich, Tel. 06502 / 9307298 für Sie geöffnet.

**Öffnungszeiten:** von 11.30 - 14.00 Uhr und 18.00 - 23.00 Uhr, Dienstag Ruhetag

Wir freuen uns ganz besonders, Sie zukünftig in neuen modernen Räumlichkeiten mit mediterrane-m Ambiente begrüßen zu dürfen. Unsere traditionelle italienische Küche bietet darüber hinaus Spezialitäten aus Fleisch, vegetarischen Gerichten und frischem Fisch, sowie täglich wechselndem Antipasti-Buffer.

Im Ausschank frisch vom Fass:



König Ludwig  
Weissbier

Lieferant des Hauses:

**vendis**  
FÜR REINEN TRINKGENUSS  
- Niederlassung Kenn -

**Am besten gilt wie immer:** Überzeugen Sie sich selbst, wir freuen uns auf Sie!

*Familie Mario di Criscito und Team*